

Jesuspa Allin Willacuyninpi Mateo Isqirbishan

Cayta Mateo isqirbin Salbacüca Israel caštacunäman chämušhanpitam. Chay Cačhamušhan Salbacü Jesusllam rasunpa sumä munayniyu camachicuytapis tanti-aycüca, yačhaycachica. Cay isqirbishanchümi willay-camanchic ima caštacunapi Salbacüca šhamušhantapis, lulaynincunacta allaycušhantapis. Chaynütacmi paypa gubirnunču cäcunaca imanuy cawsaynincuna, lulaynincuna canantapis yačhaycachin. Pay camalachicula caynu yačhachicuynincunawan jinaman imaymana ishyäcunacta sänachishanwanmi. Chay Salbacüca gubirnantam tincuchin: talpucüman, shitap mujunman, libadüraman, juccunamanpis. Cay allin willacuyta yačhapacünincuna jinantin pachäman willaculcänapämi niycunpis.

Jesuspa awquilluncuna

Lc 3.23-38

¹ Salbacü Jesus Abrahampitawan Davidpa milayninpimi shamun. Paypa awquilluncuna caycunam cala:

² Abrahampa chulinmi Isaac.

Isaacpa chulinñatacmi Jacob. Jacobpa chulincunañatacmi Judäwan šhullcancuna.

³ Judäpa chulincunañatacmi Tamarču Fareswan, Zara.

Farespa chulinñatacmi Esrom.

Esrompa chulinñatacmi Aram. ⁴ Arampa chulinñatacmi Aminadab.

Aminadabpa chulinñatacmi Naason. Naasonpa chulinñatacmi Salmon.

⁵ Salmonpa walmin Rahabčhümi Booz chulin cala; Boozpañatacmi walmin Rutčhu Obed chulin. Obedpa chulinñatacmi Isaí. ⁶ Isaípa chulinñatacmi Israelpa puydi mandänin David.

Mandacü Davidpa chulinñatacmi Salomon. Paypa manmanmi caña Uriaspa walmin.

⁷ Salomonpa chulinñatacmi Roboam. Roboampa chulinñatacmi Abias. Abiaspa chulinñatacmi Asa. ⁸ Asap chulinñatacmi Josafat.

Josafatpa chulinñatacmi Joram. Jorampa chulinñatacmi Uzias.

⁹ Uziaspa chulinñatacmi Jotam. Jotampa chulinñatacmi Acaz.

Acazpa chulinñatacmi Ezequias. ¹⁰ Ezequiaspa chulinñatacmi Manases.

Manasespa chulinñatacmi Amon. Amonpa chulinñatacmi Josias.

¹¹ Josiaspa chulincunañatacmi Jeconiaswan lluy shullcancuna. Chaychümi Israel cašhtacunäta Babilonia malca prisucta pušhaculcäla.

¹² Chaychüñam Jeconiaspa chulin Salatiel cala.

Salatielpa chulinñatacmi Zorobabel. ¹³ Zorobabelpa chulinñatacmi Abiud.

Abiudpa chulinñatacmi Eliaquim. Eliaquimpa chulinñatacmi Azor.

¹⁴ Azorpa chulinñatacmi Sadoc. Sadocpa chulinñatacmi Aquim.

Aquimpa chulinñatacmi Eliud. ¹⁵ Eliudpa chulinñatacmi Eleazar.

Eleazarpa chulinñatacmi Matan. Matanpa chulinñatacmi Jacob.

¹⁶ Jacobpa chulinñatacmi José, Mariap wayapan.

Mariap wawinñatacmi Cačasñan Salbacüca nipäcuñan Jesus.

¹⁷ Chayurá Abrahampita aśhta mandacü Davidcamam pasala čhunca tawayu awquillucuna. Chaynütacmi mandacü Davidpita aśhta Israelta Babilonia apacuñancama čhunca tawayu awquilluncunatac pasala. Chaynütacmi chay apañancäpi aśhta Cačasñan Salbacü Jesus näsi-nancamapis čhunca tawayu awquilluncunatac pasala.

Jesuspa näsishan

Lc 2.1-7

¹⁸ Cačasña Salbacü Jesuspa näsishan caynümi cala: Mariam limaśha cala Joséwan cuscapäcunanpä. Manaläpis cuscayaptinmi Chuya Ispiritup munayninwan Maria patayüña licalila. ¹⁹ Jinaptinmi José alli nuna cayninwan, Mariacta mana pin'ayman juluyta munal “Mana tantiachillal cačhaycüşhä” nil pinsayäla. ²⁰ Chaynüta pinsaštın chay tuta puñuyaptinmi Diospa cačhan anjilnin suyñuyninču licalilcamul nila: “Davidpa caštın José, limay-masiqui Mariawan cuscayta ama ishcayyaychu. Pay'a Chuya Ispiritup munayninwanmi patayu licalisha cayan. ²¹ Chay ishyacuñan walaśhcätä ‘Jesusa’ śhutichanqui, nunacunäta juchanpi julüca captinmi” nil. ²² Lloy caycuna pasala Diospa unay willacünin nishannümi:

²³ “Manalä wayapacta liśi wamla patayu licalilculmi walaśhta ishyacun'a.

Paytam ‘Emanuel’ nipäcun'a”✧. Cay ninan “Dios ya'anchicwanmi cayan” ninanmi.

²⁴ Ñä chay puñuñancäpi José lichcälulmi Diospa anjilnin nishannuy Mariacta walminpä puñhacula. ²⁵ Caynu

✧ 1:23 Is 7.14

puśhaculpis manam cuscachu puñula, aśhta ishyacunan-cama. Ishyacüluptinñatacmi “Jesuswan” śhutichäla.

2

Uyllurwan tantiäcunam śhapämun

¹ Chay timpu Judeap Belen malcanta Herodes gubirnayaptinmi Jesus näsimula. Chaymi chay Jerusalem malcaman śhapämula silučhu uyllurcunäta lical tantiä nunacuna, inti yalamunan-lädu calu malcäpi. ² Čhaycälimulmi tapula: “¿Mayčümi cacullan Israel malcap mandänin näsi iñachaca? Juc lusirum camalaycachimun cay-lädučhu näsishanta. Chayta licälälimulmi śhapämulá un'ulacuycul alawapäcunäpä” nil. ³ Chay niäta uyalilulmi Herodes jucmanyacüşha śhun'unpis timpucuyaptin mana limaliyta niäta imanayta atipalachu. Jinaptinmi Jerusalemčhu llapan nunacunaca jucmanyacüşha cacuyalcäla. ⁴ Caynu cayalmi Herodes chay üralla puydi sasirdüticunätawan camachicuyta yačhachicünincunacta ayalcachil tapula: “Salbacüca ¿mayčhütan näsinan cañä?” nil.

⁵ Niptinmi: “ ‘Judeap Belen malcančhümi’ niyan. Chaynümi Diospa unay willacüninpa isquirbishančhu nin: ⁶ ‘Am Belen malca, masqui Judäpa malcancunapi mas tacsalla cayaptiquipis, Israelpa puydi mandacünin ampitam yalamun'a' nilmi niyan”[☆] nila.

⁷ Chay niyta uyalilculmi Herodes pacallap ayachimula chay uyllurwan tantiäcunäta imay chay lusiruca licalimuśhantapis tuquicta yačhalpunanpä. ⁸ Willaycuptinñatacmi Herodes Belen malcäman cačhala: “Canan ashipämuy chay walaśhchäta mayčhu caśhantapis, willaycälimaptiqui ya'apis alawä linäpä” nil.

[☆] 2:6 Miq 5.2

9-10 Chaynu nilcuptinmi liculcäla. Chay licapäcushan lusirümi lila paycunap ñawpä'ninta ashta chay iñachaca cašhancäcama. Chay cašhancäpa altunchu shaycüta licälälilmi alli-allicta cushicälälila. 11 Chay wasiman yaycunanpämi chaychu cayña walašhchaca maman Mariawan. Chaychümi iñachap puntanman un'ulacaycälil alawapäcula. Jinalculmi babulchancunaču apapäcushan sumä chaniyu üructa, insinsiucta* mirra† nishanta upäcula. 12 Chaypita Dios suyñuyninchu “Yan'al-lätac Herodesninpa cutiyalcanquiman” niptinmi juc caminupña malcanta cuticulcäla.

Egiptomanmi ayicun

13 Chaynu cuticulcaptinmi Joseta suyñuyninchu Diospa cacha anjilnin nila: “Herodesmi walašhchäta wañuchinanpä ashichinan cayan. Chayurá canallan shalcuculcul mamantinta Egiptoman ayichiy. Chaychümi willanacacama camunqui” nil. 14 Chaymi chay tuta üra, José shalcuculcul walašhchätawan mamantinta pušhaculcul Egipto malcäta liculcäla. 15 Chaychümi yačhapäcula Herodes wañunancama. Lloy caycuna caynu lulacacüla Diospa unay willacünin “Egipto malcapitam chulita ayacamú”✧ nil nishancänümi.

Walašhchacunätam Herodes wañuchin

16 Chay uyllurwan tantiäcunaca upanta lulašhanta Herodes tantiacülulmi alli-allicta rabyala. Chaymi ish-cay wataña tantiäcunäman lusiruca licalimusha captin, Belenchüpis muyülininchüpis ish-cay watapi ulayman walašhcunäta lluy wañuchinanpä caçhala.

* 2:11 insinsiu: Sumä chaniyu ašhnä jačhap yacun chaquisham cala. Insinsiucta uy “Anmi canqui jatun munayniyu Dios” ñicänümi cala. † 2:11 Mirra: Jačhap chaquisha yacunmi cala. Cay mirra nanaycunapä ütac wañushacunacta pampanapämi cala. ✧ 2:15 Os 11.1

¹⁷ Lloy caycunam pasala Diospa unay willacünin Jeremias nishannuy:

¹⁸ “Rama malcaçhümi wa'acuyta, awçhuyta uyalí.‡
Chayçu llapa wawincuna manaña captinmi Raquel
mamay-taytayta awçhucuña” nil.

Jesupa taytancunam Nazaretman ašhuycun

¹⁹ Chay Egipto malcaçu José yaçhayällaptinlämi Herodes wañucula. Jinaptinmi Josëta suyñuyninçu Diospa caçha anjilnin nila: ²⁰ “Canan šhalcul, walašhçäta, mamantawan pušhaculcul Israel malcayquita cutiy. Chay wañuchiyta munäcunaca ñam wañucunña” nil. ²¹ Chay niycullaptinmi walašhçäta mamantinta pušhaculcul cuticamula Israel malcanman. ²² Chay Judea malca Herodespa chulin Arquelaop maquinçu cašhanta yaçhälulmi José manchacula chayman çhayta. Jinaptinmi suyñuyninçu willaptin Galileap malcancunaman licula. ²³ Chayman çhälulmi Nazaret malcaman pasacula chayçu yaçhananpä. Caycuna lulacacüla Diospa unay willacünincuna Jesusta “Nazaret malcayun nuna nipäcun'am” nil nishancänümi.

3

Bawtisä Juanmi chunyäcäçu

Mc 1.1-8; Lc 3.1-9,15-17; Jn 1.19-28

¹ Chay timpum Judeap chunyäninman Bawtisä Juan çhämula caynüta willacuşhtin: ² “Diosninchicpa gu-birnunçu canapä timpu jananchicçhüñamari cayan. ¡Chayurá juchayquipi wanaculcul payman cutipämuy!” nil. ³ Paypimi Diospa unay willacünin Isaias isquirbisançu niyan:

“Chunyäninçu ayaycaçhacäta uyalipäcuy:

‡ **2:18** Jer. 31.15. Rama malca Belenpa muyülininçhümi cala.

‘Taytanchic éhämunanpä sumäta allichaculcay.
Ñatac paypa pulinanta tuquicta lulapäcuy’[☆]” nil.

⁴ Chay Bawtisä Juan'a camillu uywap millwanpita lulášha müdanawanmi müdacula; utapi lulášha waçhacuwanni çhulaculapis. Langusta culucunallacta urunwaycunap mishquincunallactam miculapis. ⁵ Chay caşhancämanmi achca nunacuna limaşhanta uyali şhapämula intirupita: Jerusalenpita, jinantin Judeap malcancunapitapis, aşta Jordan mayup läduñchu lluy malcacunapitapis. ⁶ Chayçu juchancunacta lluy willapacücunätam chay Jordan mayuchu bawtisala. ⁷ Chayman achca fariseo caşhtacuna, saduseo caşhtacuna bawtisachicü şhapämuftinmi Juan nila: “¡Pasaypi culibray caşhtacuna! ¿pita nishulanqui ‘¡Diospa castigun janayquichüñam cayan ayicunayquipä!’ nil?” ⁸ Juchayquicunapi wanaculcášhayquitari camalachipäcuy. ⁹ ‘Abrahampa ayllun cayniwanmi Diosninchicpa allinña cá’ ¿niyanquichun, imam? Dios munal'a cay lumicunapitapis Abrampa ayllunman muyuchinmanmi. ¹⁰ Canan'a jaçhacunäta sapipi cuchunanpä paypa ächan listuñam cayan. Mana alli wayuyniyu jaçhactamari wicapalcachil cañan'a.

¹¹ “Ya'a rasunpa juchayqui wanacücunätam yacullawan bawtisapäcuc. Ipäta şhamücämi ichá ya'apita mas munayniyu captin ni şhucuyninta apaycunalläpapis cächu. Paymari Chuya Ispirituwanpis ninawanpis bawtisapäcüşhunquei. ¹² Ñatac trigueta waywachí nunanüinari pay'a şhayämun, lluy nunacunäta cäraycunanpämi. Waywalcachilmi trigueta pilwanman çhulaycun'a; amuntañatacmi wiñay simpri nina waläcäman jitaycun'a” nin.

☆ 3:3 Is 40.3

Juanmi Jesusta bawtisan

Mc 1.9-11; Lc 3.21-22

¹³ Ñatac Jesusmi Galileapïta šhamula Juan bawtisašhan Jordan mayüchu bawtisachicunanpä. ¹⁴ Chaychümi Juan mana munalachu “¿Imanuypatan bawtisacman ašhwanpa amlä bawtisamänayqui cayaptin?” nil.

¹⁵ Niptinmi Jesus: “Cananpä chaynu caycunan. Dios mandamäshanchicta lulaycunanchicmi cayan” nin.

Niptinmi Juan bawtisala. ¹⁶ Chay yacupi Jesus yalayämušhanchümi, janay pachaca quičhacacüluptin, Diospa Chuya Ispiritun juc palumanu janäninman lataycayämüta licälun. ¹⁷ Chaypïtam Tayta Dios nilpamula: “Pay cuyay chulipïta ¡maynu cushisham cayá!” nil.

4

Jesustam palpachiyta Satanašh jicutan

Mc 1.12-13; Lc 4.1-13

¹ Chaypïtam Chuya Ispiritu chunyäninman Jesusta pušhala, chaychu Satanašh mana allinman palpuyta ñacachinanpä. ² Chaychu Jesus tawa čhunca muyun, tawa čhunca tuta ayunayaptinmi micanačuyäla. ³ Chaynu cayaptinmi Satanašh* Jesusta nila: “Diospa Chulin rasunpa cayal'a, cay lumicunäta tantaman muyuchiy” nil.

⁴ Niptinmi: “Isquirbisham cayan: ‘Manam tantallawanchu nunaca cawsanchic. Ašhwan Diospa lluy nimäshanchiccämi cawsachimanchic’ nil”[☆] nila.

⁵ Jinaptinmi Satanašhca pušhala Jerusalenchu Diospa chuya wasinpa chupquinman.[†] Chayman čhaycachilmi nila: ⁶ “Diospa Chulin cayal'a, má, caypïta palpuy luliman. ¿Manachun Diospa isquirbishanchu: ‘Diosmi anjilnincunacta anman cačhamun'a. Jinaptinmi maquinwan

* **4:3** Satanašh: Griego limaychu'a “palpachica” niyanmi. [☆] **4:4** Dt 8.3

[†] **4:5** chupqui: Waqincunachu'a “chuqui” nipäcunmi.

chalapäcushunqui, chay lumicunäman ni cháquiquipis jaluycunanpä' nil niyan-ari?"[☆]

⁷ Chaynu niptinmi: "Chaynütacmi Diospa isquirbisancháhpis niyan: 'Tayta Diosniquita munayniquiman'a ama jicutaychu' nil"[☆] nila.

⁸ Chaypítam Satanaśh jatun ulup uma chupquinman puśhalcul jinantin malcacunäta lluy cänintinta licachila. ⁹ Jinalculmi nila: "Lluy cay licaśhayquitam uycülucman, puntäman un'ulacuycul alawamaptiqui'a" nil.

¹⁰ Niptinmi: "¡Wayra licuy Satanaśh! Diospa isquirbisancháhpis niyan: 'Tayta Diosllayquita alaway; payllacatac sirbiy' nil"[☆] nila.

¹¹ Niycüluptinmi Satanaśhca cačhaycüla. Jinaptinmi Diospa anjilnincuna Jesusta yanapä śhapämula.

Jesusmi Galileaču yačhachiyta allaycun

Mc 1.14-15; Lc 4.14-15

¹² Ñatac "Bawtisä Juantam carsilcäman wíchälälin" niíta Jesus uyalilulmi Galilea-läduman cutila. ¹³ Chaymi Nazaretman chaycul ućhap manyan Capernaum malcaču yačhamü licula. Chay cala Zabulonpa Neftalipa caśhtancunap culindanchümi. ¹⁴ Cay lulacäla Diospa willacünin Isaias unay isquirbishannümi:

¹⁵⁻¹⁶ "Zabulon caśhtap, Neftalí caśhtap malcancunaču yačhäcuna,

ućhap manyanču yačhäcuna,

Jordan mayup wic-lädu chimpa patanču yačhäcuna, cay Galilea yanawayä tutapäču Diosta mana lisicunämi, sumä acchita licälälin.

Cay wañuycäpa jananchüña yačhäcunämanmi cawsayca čhämun"[☆] nil.

[☆] 4:6 Sal 91.11-12 [☆] 4:7 Dt 6.16 [☆] 4:10 Dt 6.13 [☆] 4:15-16 Is 9.1-2

¹⁷ Chayman cháshhanpítam Jesus willacula:
 “Juchayquipi wanaculcay. Diospa gubirnun
 janayquiéhünamari cayan” nil.

Jesusmi yachapacüninta ayayta allaycun

Mc 1.16-20; Lc 5.1-11

¹⁸ Chay Galilea uchap manyanpa liyalmi Jesus licälun wawi-caśha Simon Pedroctawan Andresta, challwa chalä-cama capäcul chalacunwan challwacta chalayalcäta. ¹⁹ Chaychümi nila: “Acuchun ya'awan lishun. Cananpítá yáchachishayqui cay challwa juntupäcuśhayquinu nunacunäta Diospä juntupämunayquipämi” nil. ²⁰ Nilcuptin-pachallam challwa chalacuncunactapis cáchaycul Jesuswan liculcäla.

²¹ Chaypi liyalcalmi juc barcuéhu Zebedeoctapis chulin Jacoboctawan Juantapis barcunéhu challwa chalacunta allichayalcäta licälul ayälun. ²² Chaynu ayäluptin-pachamari barcuntapis, taytantapis cáchaycul Jesuswan liculcäla.

Jesusmi achca nunacta yáchachin

Lc 6.17-19

²³ Jesusmi jinantin Galileap malcancunaéhu pulila, juntunaculcänan wasicunaéhu yáchachishtin, Diospa gubirnunpa allin willacuyñinta willacuśhtin, llapa ishyäcunactapis lluy sänachishtin. ²⁴ Caynu lluy lulaśhancunämi intiru Siriap calu malcancunamanpis miläla. Chaymi imaymana ishyaywan ishyä nunacunactapis, Satanaśhpa gänaśha nunacunactapis, wañupaywan cäcunactapis, latacunactapis apapämuptin Jesus lluyta sänachila. ²⁵ Chaymi jinantin Galilea malcacunäpi, Decapolis malcacunapipis, Jerusalen malcapipis, Judeap malcancunapipis, aśhta Jordan mayup wic-lädu chimpanéhu cä malcacunapipis achca nunacuna Jesusman śhapämül aticulcäla.

5

*Allicta cushiculcay**Lc 6.20-23*

¹ Jesus caynu achca nunacuna atishanta licalmi uluncascaman ishpila. Chaychu täcuyaptinmi llapa yaçhacünincuna aşhuycälila muyülininman. ² Chaychümi yaçhachiyta allaycula cay nil:

³ “Cushiculcächun shun'unchu waccha cäcunaca. Paycunapämi Diospa lluy cänin unanchäsha cayan.

⁴ Cushiculcächun wa'acücunaca. Diosmi paycunacta cun-suylan'a.

⁵ Cushiculcächun allin shun'uyücuna. Jinantin pachätam çhasquiycun'a.

⁶ Cushiculcächun mayanpis micanäshanu yacunäshanu Diospa munaşhanta lulay munäcuna. Paycunactam Dios maçhaycachin'a.

⁷ Cushiculcächun nuna-masinta llaquipaycücunaca. Paycunactam Dios llaquipaycun'a.

⁸ Cushiculcächun chuya shun'uyücunaca. Paycunam quiquin Dioswan tincun'a.

⁹ Cushiculcächun jawca cawsayta talichücunaca. Paycuná ‘Diospa chulin’ nipäcuşham can'a.

¹⁰ Cushiculcächun allincäta lulaşhan-laycu ñacücunaca. Paycunapämi Diospa gubirnun.

¹¹ Cushiculcay ya'a-laycu palapäcuşhuptiqui, aticaçhapäcuşhuptiqui, imaymana artiwan ruydupapäcuşhuptiquipis. ¹² Chaynütacmi unaypis Diospa unay willacünincunacta lulapäcula. Chayurá allicta cushiculcay. Paycunanüpis amcuna janay pachächu sumä jatun primiuctam çhasquipäcunqui.

*Jesusmi cächiman acchiman tincuchin**Mc 9.50; Lc 14.34-35*

¹³ “Ñatac cachinuymi capäcunqui cay pachächu. Chay cachica amyäsha cayal'a, ¿imanuypatá caşhan allin caçhiman muyunman? Caynu amyälul'a manañamá imapäpis bälinñachu. Jinaptinmi waşhaman wicapäluptin, jalutacüsha can'a.

¹⁴ “Ñatac amcuna capäcunqui juc acchinümi cay pachäpä. Má, nimay, ulup jananchu cä malca ¿imanuy-patan pacäsha canman? ¹⁵ Ñatac manamá juc acchicta walaycachinchic mancawan pacaycunapächu. Aşhwanpa altu éhulacunmanmi éhulcunchic lluyta acchimunanpä. ¹⁶ Chaynütac-ari amcunapis acchinuy capäcuy nuna-cunäpä, cay allin lulayniquita lical janay pachächu Dios-ninchicta altuman julapäcunanpä.

Jesusmi camachicuycunäpita yaçhachin

¹⁷ “Ama nipämaychu ‘Pay'a Moisespa camachicuyn-intawan Diospa unay willacünincuna nishanta chincächicha şhamula’ nil. Chaypächu manam şhamulá, aşhwanpa chaycunacta lluy ishpilpachinäpämi. ¹⁸ Rasunpa, siluca allpaca caşhancamá, camachicuycäpi manam juc litrallapis, ni uchuc unanchaycuşhallapis chincachishachu can'a aşta lluyta lulaycunäcama. ¹⁹ Mayanpis cay camachicuyta mana cäsucuycul juccunätapis mana cäsucuyta yaçhachicätä, Diospa gubirnunchümi mana cäpa licaşha can'a. Ñatac mayanpis cäsucul, juccunactapis yaçhachicunätam ichá Diospa gubirnunchu altuman juluycuşha can'a.

Jesusmi camachicuycunäta tantialpachin

²⁰ “Rasunpa, chay fariseocunäpitan, camachicuyta yaçhachicücunäpita, mas allinninpälämi Tayta Dios licay-cuşhunayqui cayan. Chaynu mana cayal'a paypa gubir-nunman manam imaypis yaycapäcunquichu.

*Wañuchiypi**Lc 12.57-59*

²¹ “Uyalipäcullanquim unay awilunchiccunacta ‘Amam nunacta wañuchinquichu[☆]; pipis wañuchicá cāraycuśham can'a’ nishanta. ²² Ya'añatacmi ichá niycālic, pipis nuna-masinpä piñacücāpis, cāraycuśhatacmá can'a. Mayanpis nuna-masinta ‘mana bāli’ nīcātāpis Cunsijup Awturidānincunam cāraycun'a. Ñatac nuna-masinta palācātāpis wiñay simpri nina walācāmi alcyan.

²³ “Chayurá Diospa ima unayquitāpis apayāshayquiču nuna-masiquita jucnūpa licaśhayquita yalpālul'a, masqui quiquin uycunayquičhülā cayalpis, ²⁴ chayllaču cachaycul pampachaśhunayquipä mañacü cutiy. Jinalcul-lāmi cutimunqui Diosman uycunayquipä.

²⁵ “Chayurá čhīnīshūniquiwanpis pampachachicuy manalāpis mismishancama masqui fisman liyalcalpis. Chayman čhāchishuptiquim ichá fisca wardiacunap maquinman čhulaycul carsilman jitaycachishunqui. ²⁶ Rasunpa chaypi manamá imaypis yalamunquichu mānu cayniquita limpiu pāgamunayquicama.

Mansibacuypi

²⁷ “Uyalipäcullanquitacmi ‘Amam mansibaculcanquichu’[☆] nishanta. ²⁸ Ya'añatacmi ichá niycālic, mayanpis walmicta licālul ‘Wicwan puñuycūman’ nishallanwanpis ñam śhun'unčhu mansibacūlunña. ²⁹ Chayurá allī ñawiqui juchaman jitaycuy munaśhuptiqui'a, jululcul wicapālu. Mas allinmi canman churchu cawsaypis, nina walācāman jinantin cuirpuyquita jitaycuśhunayquipitá. ³⁰ Ñatac allī maquiqui juchaman jitaycuy munaśhuptiqui'a, cuchulcul wicapālu. Mas

☆ 5:21 Ex 20.13; Dt 5.17 ☆ 5:27 Ex 20.14; Dt 5.18

allinmi canman cutu maqui cawsaypis, nina waläcäman jinantin cuirpuyquita jitaycachicusñhayquipitä.

Laquinacuypi

Mt 19.9; Mc 10.11-12; Lc 16.18

³¹ “Chaynütacmi uyalipäculanqui: ‘Mayanpis walminpi laquicuyta munäca, laquicuchun papilta lulanacuycul camachicuy mañashanmannuy’[☆] nishanta. ³² Ya'añatacmi ichá niycälic, walmin mana mansibacuypatin yan'alpi laquicüca, jinañanwan mansibädumanñam walminta muyüchin. Chaynütacmi chay walmiwan cuscäcäpis mansibädumanña muyun.

Limalicuypi

³³⁻³⁶ “Chaynütacmi uyalipäculanqui awilunchiccunacta: ‘Diosninchicpa ñhutinta tistigupä ñhaycaycachil limalicusñhallanchictam lulananchic prisisan’* nishanta. [¿Icha juccunacta ñhulaycul Diospa ñhutinta manachun tistigupä ñhulayanqui, imatá?] Janay pachäta ñhaycaycachilpis manamá ayinquichu Tayta Dios chaychu cayapin'a. Cay pachällacta ñhaycaycachiqtiquipis caychüpis Dios ñhaquinta ñhulaycunanmi. Jerusalenllacta ñhulaycuptiquipis chaypis malcantacmä. Masqui quiquip umallayquita tistigupänu ñhaycaycachiqtiquipis [ima munayniyümi canqui imallactapis tacyalpachinayquipä]; manamá ächallayquita yuläman ni yanaman muyuchinallayquipäpis munayniqui canchu. [Tayta Diosllamari imactapis atipäca.] Chayurá ima nicuptiquipis Tayta Diosmi tistigu cayan. Chayurá manam imallactapis limalicuyniquichu tistigupä ñhaycaycachiya ashinquimanachu. ³⁷ Añhwanpa juc

[☆] **5:31** Dt 24.1-4 * **5:33-36** Lv 19.12; Nm 30.2; Dt 23.22. Chay fariseocunaca Diosta tistigupä ñhulaycul limalicusñhancunallactam lulanapä prisisala.

pasä limälla capäcunquiman ‘aw’ ütac ‘manam’ nillal. Limalicuyniquiman masta yapacuycá achatupimi šhamun.

Cutichicuypi

³⁸ “Amcuna unay uyalipäculanquim: ‘Imactapis lulamäšhanman tincüta cutiycachisha cachun: ñawipis licalcušhanmannuy, quilupis quichquilcušhanmannuy’[✠] niita. ³⁹ Ya'añatacmi ichá niycälic: mana allinta lulašhüniquicunacta ama cutichicuychu. Ašhwanpa cäraču lapyashuptiqui, juc-lädu cärayquitapis camaycuy. ⁴⁰ Mayanpis quijalcul camisayquitapis waycayta munašhuptiqui'a, uycüluy punchuyquitapis apacunanpälä. ⁴¹ Mayanpis juc kilumitrucama, alafirsa carganta apachipäcušhuptiqui'a, apapuy ishca y kilumitrucamalä. ⁴² Mayanpis pishipacü ‘uycamay’ nishuptiqui'a uycuytac. Mayanpis mañaculcäšhuptiqui'a amatac miča caychu.

Čhinicücäta cuyaypi

Lc 6.27-28,32-36

⁴³ “Unay uyalipäculanquitacmi: ‘Nuna-masiquita cuyacuywan licaycuy.† Čhinishüniquitañatac čhñiy’ nishanta. ⁴⁴ Ya'añatacmi ichá niycälic: Cuyapäcuy čhinishüniquicunäta.[✠] Amcunapi mana allin limäcunäpäpis ‘Allinca anwan caycuchun’ niycäliy. Čhinicüniquicunapäpis allinta lulaycälipuy. Tumpäniquicunapäpis wañuchishunayquipä aticächhñi quicunapäpis mañaculcay-ari. ⁴⁵ Čhayta lulalmi janay pacha Diospa chulincuna cašhayquita camalä chipäcunqui. Paymi intita tamyäta allin mana allin nunapäpis uycamanhic. ⁴⁶ Sičušh sintinaculcäšhallayquiwan

✠ 5:38 Ex 21.24; Lv 24.20; Dt 19.21 † 5:43 Licaycuy Lv 19.18-ta. ✠ 5:44 Ex 23.4-5; Pr 25.21

cuyanaculcaptiqui'a ¿ima allintatan lulaycuyanqui? Piyurnin jucha-sapacunäpis lulawshi-masincunacta cuyanmi. ⁴⁷ Apanaculcäshallayquiwan limaycanacul 'mas allinninlämi cayá' ¿niyanquichun imatá? Chaynülla lulapäcunmi Diosta mana lisicunäpis. ⁴⁸ Tayta Diosniqui tucuy shun'unwan cuyaycuśhannuy amcunapís caycäliy.

6

Jesusmi imanuy shun'uwan lulaycunapi yachachin

¹ “Ama allin lulaycunacta lulayalcaychu nunacunacalical alawaśhunallayquipä. Chaynüta lulaptiqui'a altu silúchu cä Diosninchic manam primiucta uśhunquínachu.

Uycuypi

² “Chaymi pishipacücunäta imallacta uyculpis ama llamadayänayquichu chay ishcaý cära nunacunänu juntunaculcänan wasicunačhüpis, läsacunačhüpis lluypanawquin allinpa licachicuyllawan lulaśhancänu'a. Rasunpa, chay lulaśhanwan'a lluy alawaycuśha cananta chasquiyacunñamari. ³ Amcunačhüñatacmi ichá, Tayta Diosllap nawquillan yanapaycunayqui; ichü maquiqui uycuśhantapis allí maquillayquipis manam yačhananachu. ⁴ Chay pacaläśhacta licä Tayta Diosmi lluypanawquin allinpa licaycuśhunqui.

Mañacuypi

Lc 11.2-4

⁵ “Ñatac Dioswan amam aläjapa limanquichu chay ishcaý cära nunacunänu'a. Maynümi nunacunäwan allinpa licachicuyninwan juntunaculcänan wasicunačhüpis läsacunačhüpis śhaycapacuycul mañacuypi wañupaculcan. Rasunpa, chay lulaśhanwan'a lluy alawaycuśha cananta chasquiyacunñam. ⁶ Amcunačhüñatacmi ichá, mañacul'a wasiquita

wichacalcamul shun'uyquichu lluy pacalashancunata lisi Taytallayquita mañacunqui. Chay pacalashancata licä Tayta Diosmi lluy pa ñawquin allinpa licaycuśhunqui. ⁷ Ñatac Diosta mañacul'a ama limaychu yan'al cutipalcul cutipalcul limashallayquitá, Diosta mana lisi nunacunanu'a. Chaycuna chaynu mañaculcan 'Ahcacta limaptí Dios uyaliman'am' nicänuyumi. ⁸ Amam paycunanu'a lulapacunquichu. Manaläpis mañacuptiquim Dios'a yachañña ima pishipaculcāshayquitapis.

⁹ “Chayurá mañaculcanquiman caynümi:

Janay pachächu cä Tayta Diosnillá,
amllamá altuman julusha canqui.

¹⁰ Gubirnuyqui shaycamuchun.

Janay pachächu lulaśhayquinu, cay pachächüpis munayniqui lulaśha cachun.

¹¹ Canan muyunpä micuyta uycälillämay. Ama-ari pishiy-cachillämaychu.

¹² Mana allin lulamänicunata pampachāshāmannu juchä-cunacta pampachaycälillämay.

¹³ Mana allin lulaycunaman palpapäcunäpä ama-ari cāchaycälillämaychu.

Ashwanpa chaypi licaycälillämay. Ñatac jinantin pachäpis maquillayquichümi cayan. Amllam cayanqui sumä munayniyücäpis. Amllatacmi wiñay simripä altuman juluycuśhapis cayanqui. Chaynu callächun, nil.

¹⁴ Chayurá mana allin lulaśhüniquicunacta pampachay-cälipiquim janay pachächu cä Taytayqui Diospis pampachaycälishunqui. ¹⁵ Mana pampachapäcuptiquim ichá mana pampachapäcuśhunquitacchu.

Ayunaypi

¹⁶ “Ñatac ayunal ama lawtituculcaychu chay ishca y cära nunacunänu'a. Paycuna micuypi wañüşhanuy taplaycaçhapäcun nunacunawan licachiculcänallanpämi. Rasunpa allinpa licaycuşha canallantá çhasquiycälinñam. ¹⁷ Amcunaçhüñatacmi ichá umayquicunacta ñäçhapacalcäliy cärayquicunactapis pa'apacalcäliy ¹⁸ ayunaşhayquita nunacunäman mana tantiachipäcunayquipä. Chaymi ima pacaläşhantapis licä Taytayqui lluyya ñawquin allinpa licaycuşhunqui.

Janay pachächu sumä çhaniyüçäpi

Lc 12.33-34

¹⁹ “Amatacmi lägaculcanquichu cay pachächu cäcunallactá. Chaycunacta puyucunallam ismucunallam camacan. Suwacunallam yaycul suwapäcun. ²⁰ Aşhwanpari janay pachäpä lägaculcay. Chayçu'a manam imaypis puyun'achu, ni ismun'achu, ni suwapis yaycun'achu. ²¹ Mayçhümi cäniqui cayan, chayçhümá pinsayniquipis muspayniquipis cayan.

Allinwan mana allin çäpi

Lc 11.34-36

²² “Juc acchi-yupaymi ñawinchic imactapis licachimanchic, tantiachimanchic. Ñawiyu cayal'a, rasunpa allincäta tantiapäcunquimanmi. ²³ Mana ñawiyu cayal'cha ichá, mana tantiapäcunquimancho tutapäçu cayäyupaypis. Chaynu tutapäçu cayal'a ¡maynu maynu yanawyayä tutapäñachari cayan!

Ishcayta sirbiypitam

Lc 16.13

²⁴ “Manam mayanpis ishca y patruntá sirbinmancho. Juccätam çhüinman, juccätam cuyanman; juccätam jamuyanman, juccätam wätanman. Chaynütacmi amcunapis ni Diostawan cäniquita juçlaçu sirbinquimancho.

Diosninchicmi chulinta licaycun

Lc 12.22-31

²⁵ “Chayurá niycälic: Ama ‘¿Imactalä micuśhä, imactalä upyaśhä, imawanlä müdacuśhä?’ nil llaquicuyalcaychu. Bidayquim mas bälin cay micuycäpità; aychayquim mas bälin cay müdanapità. ²⁶ Má, pinsaycäliy imaymana pishucunäman. Paycunap manam talpuynin nī cusichan nī pilwan nī imanpis canchu. Jinaptinpis janay pachaču cä Taytanchicmi paycunactá micachin. ¿Manachun mas chaniyu cay pishucunapita capäcunqui imatá? ²⁷ Maynu wañupacuyalpis ¿mayantá juc üra masllactapis cawsayninta aśhuycachinman?

²⁸ “Müdanayquicunapitapis ¿imapitan llaquicuyalcancui? Má, licapäcuy imaymana waytacunäta. Manam puchcacunchu nī awacunchu. Ñatac Diosninchicmi tuquituquicta waytachin. ²⁹ Rasunpa, unay puydi mandacü Salomonpis manam mayannin waytanüpis llipyayä müdanawan calachu. ³⁰ Waytacunacá wala śhalun chaquillam, ñatac chaynütapis Diosninchicmi tuquicta müdachin. ¿Chaychun ampá amcunacta mana müdachipäcuśhunquimancho, mana chalapacuyniyu nuna-cuna?

³¹ “Chayurá ama ‘¿Imactalä micuśhä, imactalä upyaśhä, imawanlä müdacuśhä?’ nil llaquicuyalcaychu. ³² Diosman mana chalapacücunallam chaynu wañupaculcan. Amcunapñatacmi ichá janay pachächu cä Tayta Diosniqui ima pishipacuśhayquitapis yachayanña. ³³ Aśhwanpa wañupaculcay paypa gubirnullancho canayquipä, jinaman munaynincho cawsapäcunayquipäpis. Jinaptiqui'a lluy pishipaculcäśhayquitapis uycälishunquim. ³⁴ Chayurá amatac ‘¿Wälaman imalä chäman'a?’ nil llaquicuyalcaychu. Chay wala muyuncuna quiquillanmä imanuy canantapis

licacuycun'a. Chaychu imaymana sasachacuyuniyü-cama chämumaptinchicmi licaycunapä can'a.

7

Juccunacta mana cäraycunapä

Lc 6.37-38,41-42

¹ “Ama nuna-masiqicunacta cäraycäliychu Dios mana cäraycälishunayquipä. ² Nuna-masiqicunacta cäraycälishayquimannümi cäraycuśhunqui. Chayman tincütatacmi licaycälishunquipis.

³ “¿Imanuypatan nuna-masiquip ñawinchu uchuy anlallanta licaypi wañupacuyalcanquiman ñawiquichu jatun iluyqui cayaptin? ⁴ ¿Imanuypatan ‘Jay, ñawiquichu anlayquita julushayqui’ niyanquiman jatun iluyqui ñawiquichu chacalayaptin? ⁵ ¡Ishcay cära nunacuna! Ñawiquipitalä chay iluyquita juluy. Chaynalculcha ichá juccäpa anlanta julunquiman.

⁶ “Ñatac Diospa ima lluy chaniyünincunacta ama alaycäliychu allucunäman cuchicunäman. Chay allucunämi quiquiquiman ticlälälimunman. Cuchicunañatacmi mana chaniyütanu jalutaculcanman.

Mañacuy, ashycuy, ayacuy

Lc 11.9-13; 6.31

⁷ “Ñatac Diosta mañacuy; uśhunquim. Payta ashipäcuy; talinquim. Puirtacta tucaycuy; quichaycun'am. ⁸ Pipis mañacücä chasquinmi; ashicä talinmi; puirtacta tucaycücätä quichanmi. ⁹ ¿Mayanniquitan chuliquicuna tantacta mañacuśhuptiqui lumicta uycälälinquiman? ¹⁰ ¿Challwacta mañacuśhuptiquipis, culibrayta uycälälinquiman? ¹¹ ¡Maynu juyu cayalpis chuliquicunacta allincäta uyalcaptiquichun ampä janay pachachu cä Taytayqui, allincäta mana uycälishunquimancho!

¹² “Chaynütac-ari nuna-masiquicuna allinpa licapäcushunayquita munašhayquinu paycunactapis tuquip licaycäliy. Cay nishäcá Moisespa camachicuyninwan Diospa willacünincuna isquirbishanpapis tullunmi.

Ishcay caminupi

Lc 13.24

¹³⁻¹⁴ “Cay cawsayninchicchu jatun jawca linä caminupmi alli-alli nuna liyalcan. Puncunpa yaycuyculñat-acmi ichá ñacaychu camacaycäman chaycälin. Ašhwanpa quičhqui puncupari yaycaycapäcuy. Chay allin cawsaycäman chaycachí caminuca sasa quičhqui captinmi ashlla talipäcun.

Lulayniquipam lisiycälishunqui

Lc 6.43-44

¹⁵ “Chayurá cuydaculcay Diospa willacünintucul chämücunapita. Shimillan'a tuqui jawca uwishpayupaymi. Šhun'unñatacmi ichá atü-yupay. ¹⁶ Chay wayuyninpa lisishanchicnümi lisiycälinqui. ¿Imaytá cašhacunapi übacta pallachwan? ¿Ütac chíichicunapi ñgusta pallachwan? ¹⁷ Allin lantacunaca allincätam wayun. Mana bäli lantacunacá mana allintatacmi wayun. ¹⁸ Allin lantacá manam mana allincunactá wayunmanchu. Nıtacmi mana allin lantäpis allincunactá wayunmantacchu. ¹⁹ Mana allin wayuyniyücunätam cuchulcul cañanchic. ²⁰ Chayurá lantacunätanuymi wayuyninpa lisipäcunqui.

Mayancuna Diospa gubirnunman yaycunanpäpis

Lc 13.25-27

²¹ “Manamá Diospa gubirnunman chaycamun'achu ‘Duyñüllämi, Taytallämi am canqui’ ñicunallá, ašhwanpa janay pachächu cá Taytäpa munayninta luläcunämi.

²² Ñatac chay cäraycunan muyuncächu achcam nipäman'a: 'Duyñulláy, Taytalláy, ¿manachun ampita willaculcälá? ¿Manachun pudirniquiwan Satanašhpa maquinpita cáchaycachipäculá? ¿Manachun imaymana milagrucunactapis lulapäculá ampa šhutiquiúchu?' nil.

²³ Nipämaptinpis: '¿Manam liscchu. Ñawipipis chin-capäcuy, mana allin cawsayniyücuna!' nilmi nishä.

Allin mana allin wasicta šhalcachishanpi

Mc 1.22; Lc 6.47-49

²⁴ "Cay yačhachishäta uyalicul cäsucücunämi juc allin pinsayniyu nuna a'ap jananču wasinta šhalcachicänuy cayalcan. ²⁵ Chaymi lücu tamyä pačhyamuptinpis, yacu pallalcuptinpis, alli-alli waywa talcamuptinpis, mana čháchachilachu a'ap jananču masišu taycachisha captin. ²⁶ Ñatac cay yačhachishäta uyalicul mana cäsucücunämi ichá luclu nuna a'up janallanču wasinta šhalcachicänuy cayalcan. ²⁷ Chaymi tamyamuptin, yacuca pallalcuptin, waywaca talcamuptin lluy lluy mašhtacacülun" nin. Cay nilmi Jesus camacälun.

²⁸ Jinaptinmi uyali lapan nunacunaca sumä licapaylaman camälälil nipäcula: ²⁹ "Sumä pudirwanmä pay yačhachin; manam camachicuycäta yačhachicücunanül-lachu" nil.

8

Jesusmi liprayu nunacta sänachin

Mc 1.40-45; Lc 5.12-16

¹ Chay ulupi Jesus ji'alpayämuptinmi achca-achca nunacuna atipämula. ² Chayčhümi lipra ishyaywan nuna ašhuycamul Jesuspa ñawpäninman un'ulacuycul nila: "Taytáy, munal'a allinyaycachillämanquimanmi" nil. ³ Niptinmi maquinwan yataycul nila: "Aw, allin

chuya canayquitam muná” nil. Chay nilcul yataycuptin-pachallam lipra ishyaynin lluy shushüluptin sanu licalila.
⁴ Chaychümi Jesus nila: “Amam cay allinyachishacpi pictapis willapacunquichu. Ashwanpa sasirdütiman lil, anradisicuypi apay Moises nimashanchicnuy, rasunpa cay ishyaypi allinyashayquita licaashunayquipä” nil.

Jesusmi Roma cachacup uywayninta sanachin
Lc 7.1-10; Jn 4.43-54

⁵ Chaypitam Jesus Capernaum malcäman chäluptin Roma cachacucunap capitannin ashuycamul ruygacula:
⁶ “Taytay, sirbi walašllämi wasichu chänacacüsha alli-alli nanayta apayällan” nil.

⁷ Niptinmi: “Lishun-ari sanachipunacpä” nila.

⁸ Capitancañatacmi: “Taytay, wasiman yaycaycamunallayquipäpis manamá bälillächu. Ashwanpa cayllapi niycullašhayquiwan sanachinayquita yachayämi.
⁹ Ya'apis yachämi cäsucuytapis mandacuytapis. Chaynütacmi maquiçu cá cachacucunäpis ‘wicta liy’, ‘cayman shamuy’ niptí cäsuman. Chaynütacmi uywaynicunapis ‘cayta lulay’ niptí lulapäcun” nila.

¹⁰ Chayta Jesus uyalilmi admiracüsha atinincunacta nila: “¡Rasunpa, cay jinantin Israel malcamasicunaçhüpis caynu chalapacuyniyütá manam talichu!
¹¹ Rasunpa achca mana-Israel nunacunam intirupita shapämun'a, Diospa gubirnunchu Abrahamwan, Isaacwan, Jacobwan cumbidunchu caycälinanpä.
¹² Chaychu capäcunanpä unanchaycušhancunañatacmi ichá tutapäcäman wicapäsha capäcul apalcaçhapäcun'a, quiluntapis lawchiçicyachipäcun'a*” nil.

* **8:12** lawchiçicyay: Waquincunaçu'a “quiçiçhyay” nipäcunmi.

¹³ Nilculmi chay capitancäta: “Chalapacushayquinu-ari lulaśha cachun; wasiquita cuticuyña” nila. Ñatac chay ürallam sirbinin walaśhca sänäla.

Jesusmi Pedrop suyranta sänachin

Mc 1.29-31; Lc 4.38-39

¹⁴ Chaypi Pedrop wasinman Jesus linanpämi Pedrop suyran sumä calur ishyaywan jitalayaña. ¹⁵ Chaychu ishyäcäpa maquina yataycuptinmi calur ishyaynin chin-cacula. Jinaptinmi chay üralla walmica śhalcuculcul paycunacta atindiycula.

Jesusmi achca ishyäcunacta sänachin

Mc 1.32-34; Lc 4.40-41

¹⁶ Ñä tutacalpuayptinmi Satanaśhpa gänaśha achca nunacunacta Jesusman ćhächipämuptyn chaypa maquinpi juc limayllawan cächaycachila. Chayćhümi llapa ishyäcunactapis sänachila. ¹⁷ Lluy caycunacta lulala Diospa unay willacünin Isaias isquirbishañca lulaśha cananpä:

“Quiquinmi mana callpayu cayninchictapis
julaycamälanchic.

Ishyayninchictapis apaculam”[☆] nil.

Jesuswan liytam munapäcun

Lc 9.57-62

¹⁸ Ñatac achca nunacuna cunćhalayaptinmi[†] Jesus yaćhapacünincunacta: “Acuchun cay ućhap chimpanman” nila. ¹⁹ Chay niyällaptinmi camachicuyta yaćhachicü ćhaycamul: “Yaćhachicü taytay, mayta liptiquipis atishayquim” nin.

[☆] **8:17** Is 53.4 [†] **8:18** cunćhalayaptinmi: Waquincunaćhu'a “muyülin-
inćhu” nipäcunmi.

²⁰ Niptinmi Jesus: “Atücunäpäpis ma’chaynin canmi. Pishucunäpäpis ishnan cantacmi. Rasun Nunap Chulincä-pañatacmi ichá mana mayman umalläta chulaycunal-läpäpis canchu” nin.

²¹ Ñatac chaychümi jucnin ya’chapacünin: “Taytáy, päpäniimi maqui’chülä cayan. Pampälulña’ch ichá aticman” nin.

²² Niptinmi: “Jina wañu’shacunaca wañünincunacta pampaculcächun. Am'a atimay jinalla” nila.

Jesusmi waywäta shaycachin

Mc 4.35-41; Lc 8.22-25

²³ Chaypitam Jesus ya’chapacünincunawan barcuman ishpicalcälila. ²⁴ Chaychu liyalcaptinmi nisyu-nisyu bintu talcämül yacüta altuman ulunpalcachil ulunpalcachil barcuman winacacacuyan. Chay pasa’shan üra Jesus’a puñuyälam. ²⁵ Chaymi ya’chapacünincuna lichcachicuyalcan: “¡Taytay salbaycälillamay! ¡Wañuyupa patanchüña-mari cacuyanchic!” nil.

²⁶ Niptinmi: “Mana chalapacuyniyücuna, ¿imapitan chucchucuyalcanqui?” nila. Chaypi shalcalcamulmi “¡Waywa, yacu, shaycuyña!” nillaptin tuqui-tuqui shaycülun.

²⁷ Chayta licalmi ya’chapacünincuna sumä licapayllaman camä’sha: “¿Ima nunatan pay, waywäpis yacüpis cäsunanpä?” nicuyalcan.

Gadara’chu Satana’shpa gäna’sha ishca y nunacuna

Mc 5.1-20; Lc 8.26-39

²⁸ Chaypi u’chap chimpan’chu Gadara-läduman chäläliptinmi, Satana’shpa maquin’chu ishca y lücu nuna pantiuncäpi shacayämuña. Chay sumä-sumä atipacacayämuptinmi chayninpa nï jucpis pasalachu.

²⁹ Chaycunam apalcachaypa: “Diospa Chulin Jesus, ¿imactatá ya’acunawan munacuyanqui?! ¿Manaläpis

üra éhayämuptinchun shamulanqui ya'acunacta muhuchipämänayquipä?" nicuyalcan.

³⁰ Wicniscachüñatacmi achca-achca cuchicuna lan-calayalcäla. ³¹ Nätac achatucunaca Jesusta nila: "Aluyä-malñá, wic cuchicunäman liculcänapäri awniycälillämay" nil. ³² Chaychu Jesus: "Liculcayñari" nillaptinmi chay nunäta cáchaycul cuchicunäman yaucälälila. Caynu lluy pudiracuyuptinmi llapan cuchicunaca uchap patan-man cürritityalcul lluy ji'acalpälil anuälälila. ³³ Chaynu pasäluptinmi chay cuchi michicunaca mana-mana mal-canta pasaculcan. Éhayculñatacmi willapacucuyalcan chay lücu nunacunawan ima pasashantapis. ³⁴ Chaymi lluy pachcälälimun Jesus cashancäman. Éhaycälimulmi: "Ama chaynu caychu. Juc-lädu malcaman licullay" nil nipäcula.

9

Jesusmi éhänacacüshacta pampachaycul sänachin

Mc 2.1-12; Lc 5.17-26

¹ Niptinmi Jesus barcuman ishpilcul wic-lädu chimpa yacháshan malcanman licun. ² Chayman éhälälipt-inmi éhänacacüsha nunacta chacanawan wantupämuñä. Paycunap chalapacuyñinta Jesus tantialmi chay ishyä nunäta: "Callpanchacuy, walašhñí, juchayqui lluy pampachäshañam" nin.

³ Niycüluptinmi camachicuyta waquin yaéhachicücu-naca shun'unéchu: "¿Cay nunalla cayal caynu pampachä-tucúshanwan'a Diosta jalutacuyanmá!" nipäcun.

⁴ Chaynu pinsalcäshanta Jesus yaéhalñatacmi nila: "¿Imapitamá caynu mana allincällacta pinsapäcunqui?"

⁵ ¿Imaniytan mas fäsil: 'Juchayquicunacta pampachaycucñam' níchun icha 'Shalcuculcul licuyña' níchun? ⁶ Cananmi yaéchanqui cay Rasun Nunap

Chulinca, cay pachächu juchacunacta pampachänäpä munayniyu cashäta” nil. Nilculmi chay ishyä nunäta: “Canan ¡shalcuy-ari! ¡Wantumuśhuśhayquita apaculcul wasiquita licuy!” nin. ⁷ Nilcullaptinmi rasunpa śhalcuculcul wasinta licula. ⁸ Chaynu jatun munayninta camalaycachishanta licalmi chaychu cä nunacunaca sumä licapayllaman camäśha Tayta Diosta altuman julaycälila.

Jesusmi Mateocta ayan

Mc 2.13-17; Lc 5.27-32

⁹ Chaypi Jesus pasaśhančhümi licälun Mateo śhutiyu nuna Roma gubirnupä alcabälacta mañanančhu täcuyäta. Chaymi Jesus: “Acuchun ya'awan, atimay” nin. Niptinpacham śhalcuculcul paywan licula.

¹⁰ Chay Mateop wasinčhu Jesus yačhapacünincunawan micuyalcaptinñatacmi alcabäla mañäcücunawan, mana allin cawsayniyu nunacunäpis čhaycamul paycunawan taycacaycälila. ¹¹ Chayta licalmi fariseocunaca Jesuspa yačhapacünincunacta: “¡¿Ima-nilä nunatan yačhachicüniqui wic-nilä nunacunawanlä micunanpä?!” nin.

¹² Nipäcuśhanta Jesus uyalilulmi nila: “Śänu nunacunacá manam jampicüta munanchu, sinu'a ishyäcunallam.

¹³ Ñatac sumäta tantiaycäliy cay nishanta: ‘Śhun'üta suwaycamänayquipä uycamäśhayquinu'a, cuyacuyniyu capäcunayquitam muná’ nil. Ya'a manam śhamulá santutucücunacta ayächu, sinu'a jucha-sapacunaca wanaculcänanpämi” nin.

Ayunaypimi tapun

Mc 2.18-22; Lc 5.33-39

¹⁴ Chaychümi Bawtisä Juanpa puliwshšinincuna Jesusman aśhuycälumul tapupäcula: “¿Imanaltan Bawtisä Juanpa puliwshī-masincunapis, fariseop atinincunapis

rätu-rätu ayunalcan, ampa atiniquicuná mana imactapis uculcanchu isisí?” nil.

¹⁵ Nipäcuptinmi nin: “¿Casaracüca cayaptin'a ayachishacunaca ayunapäcunmanchun ampá? Manachá jinapäcunmanchu paycunawanlä cayaptin'a. Ñatac chay casaracüca waycaśha canan timpu čhämun'am. Jinaptinmi ichá micuytapis cačhaycapäcun'a. Chaynümari yačhapacünincunawanpis can'a.

¹⁶ “Má, chay costumriquicunapitä, mayanpis mawca müdanaman manamá muśhü lataśhta la'anmanchu. Jinaptin'a chay muśhü lataśhcäčha aśhwanpa shipulcachil masta lačhyächinman. ¹⁷ Chaynütacmi chayllälä lulášha aswactapis ni winanchicchu läläśha mawca wacuyman'a. Chaynu lulal'a aswäčha wacuycäta paquičhinman; jinaptinča lluy aswapis wacuyypis yan'al pampapä canman. Chaymi chayllälä lulášha aswactá muśhü allin wacuyman winanchic pulanpis tuqui caycälinanpä” nil.

Ishyä walmictawan Jairop wamlantam sänachin

Mc 5.21-43; Lc 8.40-56

¹⁸ Chaynu limayällaptinmi juntunaculcänan wasip puydinin čhaycamul Jesuspa ñawpäninman un'ulacuycul nila: “¡Taytay, wamlallämi chayllälä wañucun! ¡Acuchunari, yataycullaptiquič śhalcämun'a!” nil. ¹⁹ Chaymi Jesus yačhapacünincunawan wañüşhāman pasaculcäla.

²⁰⁻²¹ Chaynu liyalcaptinmi čhunca ishcayniyu wata yawarpa janallanču cä walmi, “Müdanallanta yatayculalpis sänāśhāmi” nil Jesuspa ipanpa aśhuycul yataycula müdananpa manyanta. ²² Jesusñatacmi muyulcul walmiä licälul: “Callpanchacuy wamlallä; chalapacamāśhayquipam sänälunqui” nin. Chay nilcuśhanpachallapitam yawarnin lluy śhaycämula.

²³ Chaypi chay juntunaculcänan wasip puydininpa wasinman čhāpācunānpāmi cayalcāñā wañü taquicta

quina tucäcunäpis. Nunacunapis wasi junta wa'ayalcäñä.
²⁴ Chaymi Jesus nila: “Washaman yalupäcuy. Wamlaca puñuyan jinallam; manam wañúshachu” nil. Niptinmi nunacunaca “¿Ima?” nil asipälälinlä canpis.
²⁵ Paycunacta alalcumulmi wamla chutaläshancäman Jesus yaucuycul maquina chalaycuptin, shalcämun.
²⁶ Chay lulašhancäpimi intiru-intiru malcacunaču limay muyucula.

Jesusmi ishca y aplacta sänachin

²⁷ Chaypi Jesus pasayaptinmi ishca y aplacuna ayaycašhtin aticuyalcäla: “¿Mandacü Davidpa Cašhtan Cačamušhan Salbacü, Taytalláy! ¿Llaquipaycälillamayari!” nil. ²⁸ Ñatac Jesus juc wasiman yaucüuptinmi aplacunaca ašhuycälila.

Chaychümi Jesus tapula: “¿Rasunpa chalapacamanquichun ya'a sänachinacpä?” nil.

Niptinmi: “Aw, taytay lulälunquimanmi” nila.

²⁹ Nipäcuptinmi ñawincunacta yataycul: “Chalapacushayquimannuy lulacäsha cachun” nila.

³⁰ Niycullaptinmi ñawincuna lluy quičhacacülun. Jesusñatacmi chuncay-chuncayta: “Amam pictapis willapacunquichu cay licachishacpi” nila. ³¹ Niyaptinpis yalülul-pachallam jinantin malcacunaču Jesus ñawinta licachishanpi lluy willapaculcäla.

Jesusmi mana limä nunacta sänachin

³² Chay aplacunaca liculcaptin-pachallam chächimun supaypa upächisha pasaypi mana limäta. ³³ Chay supaypa maquinpi upäta Jesus cačhaycächiptinmi, tuquiman limämula. Chaymi llapa nunacunaca licapayllaman camašhacama: “¿Caynu lulätä, manam imaypis licalanchicchu cay jinantin Israel malcanchicchu!” ninacücuyalcan.

³⁴ Chaychu fariseocunãñatacmi ichá: “¡Caytá achatucunap quiquin puydininpa munayninwanmá aluyan!” nipaçula.

Maynu sumä achcam cusicha cacuyan

³⁵ Chaypitam Jesus intiru jatun malcacunächu tacsamalcacunap juntunaculcãnan wasicunaçhüpis Diospa allin gubirnunpita yaçhachishtin pulila, imaymana nanaycunawan ishyäcunätapis sãnaycachishtin. ³⁶ Ñatac chaychu achca nunacunäta licalmi sumä llaquipaycula pintisha uwishnüpis mana michiniyü-yupay cayalcaptin. ³⁷ Chaymi yaçhapacünincunacta: “Cusichananchic alli-allimari cacuyan; apaycücunãñatacmi ichá ashlla. ³⁸ Chaymi Duyñunta mañaculcãnayqui cusichäcunacta caçhaycamunanpä” nila.

10

Jesusmi çhunca ishçayniyu puydininta aclan

Mc 3.13-19; Lc 6.12-16

¹ Chaypitam Jesus çhunca ishçayniyu yaçhapacünincunacta ayalcul nila: “Quiquipa munaynitam upaçushayqui nunacunäta supaypa maquinpi julaycãlinayquipä, imawan ishyäcunätapis nanaynincunactapis lluy sãnachipäcunayquipäpis” nil.

² Chay çhunca ishçaynin puydi caçhañhancuna caycunam: “Pedro” nishan Simon, paypa ðhullcan Andres, Zebedeop chulincuna Jacobowan Juan. ³ Jinaman Felipe, Bartolomé, Tomas, alcabãla maña Mateo, Alfeop chulin Jacobo, Tadeop lisishan Lebeo, ⁴ malcanpi ðhalcü Simon, ñatac Jesusta wañuchipäcunanpä chalaycachü Judas Iscariotipis.

Jesusmi yaçhaycachil puydinincunacta caçhan

Mc 6.7-13; Lc 9.1-6

⁵ Lluy paycunactam Jesus cáchala: “Amam yaycapäcunquichu Samariaáchu malcacunäman nítac mana-Israelcunämanpis. ⁶ Sinu'a uwish-yupaypis pintísha cá Israelcunällaman lipäculmi ⁷ ‘Diosninchicpa gubirnunchu canapä timpu jananchicéhüñam cayan’ nipäcunqui. ⁸ Ñatac lluy ishyäcunactapis, liprayücu-nactapis sänyacachipäcunquim. Wañúshacunactapis shalcachipäcunquim. Achatucunap maquincunapítapis cáchaycachipäcunquim. Cay munaynita dinbaldilla éhasquiyucuyal'a dinbaldillatacni sänyacachinquipis. ⁹ Lipäcul amatacni apapäcunquichu illaytapis, üructapis, ¹⁰ luncuyquitapis nï cambiacunayquipä müdanactapis nï shucuyllayquitapis, nítac garutillayquitapis. Lulapacü cá lulaśhanpi éhasquiyucunanmari.

¹¹ “Ñatac may malcamanpis éhal, allin nunactam ashipäcunqui juc malcaman pasapäcunayquicama jamachipäcúshunayquipä. ¹² Paycunap wasinman yaycul'a ‘Diosninchic jawcallacta caycachishunqui’ nipäcuy. ¹³ Chay wasiyu allinpa éhasquiyucúshuptiqui'a chaynu lulacachun. Mana éhasquiyucúshuptiqui'a ama lulacachunchu. ¹⁴ Ñatac pi nunapis, may malcapis mana éhasquil nï licaytapis munapäcúshuptiqui'a ashta échaquiquicunaáchu pulbu la'asúshallayquitapis lluy tapsilcul* pasaculcay. ¹⁵ Rasunpa, chaynu nunacuná, malcacuná cäraycunan muyuncáéhümi Sodoma, Gomorra malcacunapítapis mas mastalä muéhuycachisha can'a.

Jesus-laycu sasachacuycunam shamun

¹⁶ “Má, amcunacta cáchayalcac atüacunap éhawpin-man uwishta-yupaymi. Chayurá culibraynüpis sumä-

* **10:14** pulbu...tapsilcul: Caynu jinapäcula “Ampñach cacun'a” ninanpämi.

sumä fisiyu-sapa caycäliy. Paluma-yupayñatac mansulla capäcuy.

¹⁷ “Chaymi nunacunäpi sumäta cuydaculcänayqui. Malcap puydininpa maquinunaman chulapäcuśhuptiquim juntunaculcänan wasicunächu lawchaycälishunqui.

¹⁸ Ya'a-laycum malcacunap mas puydininmanlä chächipäcuśhunqui, chaychu puydicunätawan mana-Israelcunätapis ya'api willaycälinaquipä.

¹⁹ Jinapäcuśhuptiquipis ama llaquiculcaychu ‘canan ¿imactatan limalishä?’ nil. Chay üram Dios umacta uśhunqui, imacta ninayquipäpis.

²⁰ Chaychu amcunachu manam limanqui, sinu'a Tayta Diosniquip Ispiritunmi amcunapi liman'a.

²¹ “Ñatac wawi-caśhacunam wañuyman chulaycancun'a. Taytacunapis chulincunactam. Chulicunapis taytancunap cuntran ticlaculculmi wañuchipäcun'a.

²² Ya'a-laycutacmi lluy chíinipäcuśhunqui. Ñatac camacaycäcama tacyaycücämi salbacun'a.

²³ Ñatac juc malcachu wañuchipäcuśhunayquipä aticächapäcuśhuptiqui'a, juc malcaman ayiculcay. Rasunpa, Nunap Chulinca cutimushä Israelpa malcancunaman manaläpis chayalcaptiquim.

²⁴ Ñatac pi yachapacüpis yachachininpita masnin'a manam canchu, nitac mayan uywaypis patrunnin-pita masnin'a canchu.

²⁵ Yachapacücätapis yachachicünintanümi alcayan. Uywaycätapis patrunnintanümi alcayantac. Ñatac ya'a puydicätälä ‘achatucunap puydinin Beelzebú’† niyamaptin'a ¿imactañäch lulaycälishunqui llapa caśhtäcunallactá?

Mana manchacullal willaycäliy

Lc 12.2-7

† **10:25** Beelzebú: Caywan quiquin Satanaśhtatacmi nipäcula jamuyayninwan.

²⁶ “Chayurá ama paycunactapis manchaculcaychu. Ima pacaläcäpis camalaycun'am. Pacaśhacunaca lluyumi licay-cachisha can'a. ²⁷ Chayurá cay pacallap nishäcäta lluyüchu camalaycachiy. Ñatac linlillayquiüchu niycälishäcäta wasi jananpi ayaycahacänuy llapa nunacunäman willaycäliy. ²⁸ Ama-ari aychallayquita wañuchicäta manchaculcay-chu. Aśhwanpa nina waläcäman cuirpuy-alma lluy jitay-cunapä munayniyu Tayta Diostari manchaculcay.

²⁹ “¿Manachun ishçay pishucunacta ashllay çhaniyüllawan lantichwan?‡ Chaynu cayaptinpis Tayta Dios munaptinlämi jucllayllapis ançhanpayan. ³⁰⁻³¹ Chaymi aśhta ächayquipis yachäśha cayan ayca caśhanpis. ¿Chaychun amcunacta un'älälishunquiman, imamá? Chayurá manam imapi manchaculcänayqui canchu. Pishucunapitapis mas çhaniyülämä cayalcanqui.

Jesuspa caśhanchicta nunacunächu lisiycachinam

Lc 12.8-9

³² “Ñatac mayanpis: ‘Pay caśhtam cá’ nil nunacunächu nimäcätá, ya'apis janay pacha Taytäpa ñawpäninçhümi ‘Ya'a caśhtam pay'a’ nishätac. ³³ Ñatac ‘Manam lisichu’ nimäcätam ichá, ya'apis Taytäpa ñawpäninçhu ‘Paytä manam lisichu’ nishätac.

Jesusmi iwinacachiyta apamun

Lc 12.51-53; 14.26-27

³⁴ “Amatac ‘jawca cawsaytaçh uycamäśhun’ niyalcä-maychu; aśhwanpam iwinacuyta apayämú. ³⁵ Chulin tay-tanpa cuntran cananpä mari śhalcachishä, wamla waw-intapis mamanpa cuntran, llumchuynintañatac suyranpa cuntran. ³⁶ Chayurá cuntrayquicuna ayllullayquicu-nalämi can'a. ³⁷ Ñatac ya'api masta mamanta taytanta cuyäcá manam nuná cananpä mirisinchu. Chaynütacmi

‡ **10:29** Cay cala mana cäniyücunaca lantiycul Chuya Wasiüchu Tayta Diosta uycälinanpämi.

chulincunacta ya'apita masta cuyäcäpis manam nuná cananpä mirisinchu. ³⁸ Jinamanñatacmi ima-ayca pasaptinpis wañuycäcama laśhčhüman mana jalumücá nĩ nuná cananpä mirisinchu. ³⁹ Ñatac cawsayninta ama-pacha nĩcá cawsaynintamari apacun'a. Ya'a-laycu bídantapis uycücämi ichá cawsaycun'a.

Allin luläcá primiuymi can'a

Mc 9.41

⁴⁰ “Ñatac cáchacuśhata éhasquićá quiquitam éhasquiyäman; ya'acta éhasquiyacamäcãñatacmi ichá cáchamäni Taytätapis éhasquiyän. ⁴¹ Chayurá willacüninta Diospi śhamuśhan-laycu éhasquiyücätam Tayta Dios allinpa éhasquiycun'a. Chaynütacmi nunacta allin caśhan-laycu éhasquiyücätapis Tayta Dios allin nunätanüpis éhasquiycun'a. ⁴² Chaynütacmi mayanpis ima-nilä atilläta masqui täsa alalä yacullacta uycücätapis Tayta Dios allincätalä uycun'a” nil.

11

¹ Chaynu Jesus čhunca ishcayniyu yačhapacünincunacta imacta lulapacunanpäpis lluy limapaycäliptinmi, chay malcacunäman willacü liculcäla.

Bawtisä Juanmi tapuchimun

Lc 7.18-35

² Ñatac Bawtisä Juan carsilčhu cayalmi Jesus lluy lulaśhancunacta yačhällul ishca puliwshinincunacta payman cáhala. ³ Čhällulmi tapupäcula: “¿Amchun cayanqui rasunpa Dios Cáchamuśhan nishanca ichá juctalächun alcapäcuśhä?” nil. ⁴ Jesusñatacmi: “Canan Juanman cutiycul willaycäliy cay uyalipäcuśhayquitawan, licapäcuśhayquita: ⁵ aplacunapis licaśhanta, latacunapis

pulishanta, liprayücunapis tuqui sänašhanta, upäšha linliyücunapapis quičhacacušhanta, wañušhacunapis šhalcamušhanta, wacchacunämanpis allin willacuy čhäšhantalä canpis. ⁶ Jinaman'a niycäliy: 'Ya'apita mana ish-cayyacă cushisha caycuchun' ” nila.

⁷ Paycuna cuticuptinñam Jesus tapula chaychu cá nunacunäta Juanpita: “¿Ima-nilä nunacta licätan chay chunyäninman lipäculanqui? ¿Šhu'ušhta waywa apaycačhäta licächun ichá imam? ⁸ ¿Icha juc rücu nunacta čhaquinpi umancama chipyayä müdacušhacta licächun? Chaynu nunacuná puydí mandacücunap wasinčhümá cayalcan. ⁹ Chayurá ¿ima licätan amcuna lipäculanqui? ¿Icha Diospa willacünin nunacta licächun? Rasunpa chaynu nunactamá licapäculanqui. Ñatac lluytipis pay'a sumäninlämi. ¹⁰ Diospa isquirbishanmannuy Salbacüčäpa puntanta Juan šhamušhanpimi niyan: 'Ampa ñawpäniquitam juc willacünita cačhamüšhä, čhänayquipä alistamunanpä'✠ nil.

¹¹ “Rasunpa cay Bawtisä Juanpita mas lisimäcá manamá canchu jinantin pachächu. Chaynu captinpis Diospa gubirnunchu'a ashllacta lisimäcäpis Juanpita maslämi lisiman'a. ¹² Ñatac Juan willacuyta allaycušhanpi caycamallam Diospa gubirnunpa cuntran šhalcacalcälil pasaypi lijiru nunacuna mana cašhanman cutichiyta jicutayalcan.

¹³ “Licay, Diospa llapa unay willacünincunapis ñatac camachicuycunapis Diospa Cačhamušhan Salbacüca šhamunantam willaculčäla Juan licalimunancama. ¹⁴ Amcunap tantiayniqui captin'a, paymi 'Elias šhamun'am' nishanca. ¹⁵ Linliyu cal'a, uyaliculcay-ari.

¹⁶ “¿Imanuytá amcuna cayalcanqui? Achca walašh wamlachacuna läsačhu ayaycačhaypa awsäcänümi.

✠ 11:10 Mal 3.1

¹⁷ Chaymi casamintu fistacta awsal quínanta parti tucalcaptinpis, manatac parti'a tuśhūshipācunchu. Chaynütac wañupacuy awsayta awsayalcal wa'ay wa'ay taquicta taquiyalcaptinpis manatac wa'awshipācunchu. ¹⁸ Chaynümi Juan śhamul aybistá micuyta cáchaycul mana uchuclla upyacuptinpis, 'Satanasħpa nunan' nil nipācunqui. ¹⁹ Ńatac ya'a Rasun Nunap Chulinca micuptími, upyaptími ichá, 'micuypä camāśha, upyaypä camāśha, jucha-sapa nunacunap, alcabāla mañācunap cunchawānin' nil jamuyapāmanqui. Ńatac Diospa yāchaynin rasun caśhanta wayuyninпам nunacunaca tantiapācun'a" nila.

Pasaypi mana chalapacuyniyu malcacunātam anyan

Lc 10.13-15

²⁰ Ńatac milagrucuna lulaśhanta maynūpaña licayalcalpis mana wanaculcā malcacta yalpālulmi Jesus nila: ²¹ "¡Imanuylā capācunqui Corazin malca! ¡Imanuylā capācunqui Betsaida malca! Amcunaĉhu milagru lulaśhāta Tirowan Sidon licapācunman cala. Chayūrallaĉ juchanpi wanaculcal sumā pin'acuywan llaquicuywan Diospa űawpāninĉhu uyshulāpacunman cala. ²² Chayurá rasunpa cāraycunan muyuncāĉhu'a Tirowan Sidon amcunapīta mīnus muĉhuycachishalāmi capācun'a. ²³ Ńatac amcunapis Capernaum malca 'Altuman julusħaĉ capācuśhā' ĵniyalcanquiĉ? Aśhwanpa allpāpa lulininmanlāmi wicapāśha capācunquipis. Cay milagru amcunaĉhu lulaśhācunāta Sodoma malca licapācul'a, cay muyuncācamaĉ cayalcanman cala. ²⁴ Chaymi cāraycunan muyuncāĉhu Sodoma malcapīpis mas mastalā muĉhuycachisha capācunqui" nil.

Chulillanmi Taytanta lisin

Lc 10.21-22

²⁵ Chaypïtam nilatac: “Alawaycucmi Janay pachächu cay pachächu cä Tayta Diosní, lluy yáchayniyu, umayu nunacunäpi caycuna pacaycuśhayquitam tantiaycachinqui mana cäpa licaśha nunacunäman. ²⁶ Aw, Taytay, caynu canantam munalanqui” nil.

²⁷ Chaypïtam nila: “Taytämi ya'ap maquïman cay lluy munaytapis yáchaytapis çhulamula. Taytallämä yächan paypi śhamüşha caśhätä. Chaynütacmi ya'alla yáchá pay mayan caśhantapis. Chaymi mayantapis lisiycachishäcälla Taytäta lisipäcun'a. ²⁸ Chayurá ya'aman śhapämuy pishipäśha, llaquisha, llasä ipiwan ñitichicuśhanuy cäcuna. Śhamücunätä ya'ami yanapal, jawca jamaychu jamachishayqui. ²⁹⁻³⁰ Yügüman yaycapämuy llampu śhun'u allin śhun'u caśhätä lisipämänayquipä. Chaycha jawca cawsayta taliycälinqui. Ñatac cay uśhá yügüman matapämunayquipä maynu jacyallam cayan” nil.

12

Wardächümi yáchapacünaca trïguçta tiquïlcun

Mc 2.23-28; Lc 6.1-5

¹ Juc warda muyunchümi Jesus yáchapacünincunawan pasayalcäla trïgu-trïgup manyanpa. Chay yáchapacünincunañatacmi micanäśha cayalcal pallalcälila micalcälinanpä. ² Chayta fariseocunaca licälulmi Jesusta nila: “¡Jay! Wic-ari yáchapacüniquicuna warda muyuncächülä tiquïlcuśhanwan jalutacuyalcan camachicuyta” nil.

³ Niptinmi: “¿Manachun ligipäculanqui David micanäśha cayal puliwshï-masincunawan imacta lulapäcuśhantapis? ⁴ ¿Manachun David, chay Diosta alawana carpanman yaycaycälil Diosllapä laquisha tantäta micälälila masqui paycunapä mana cunsintiycuśha captinpis? Chay sasirdüticunallapä

captinpis manamari jamuyáshachu capácula.
 5 Chaynütac ¿manachun camachicuycáchu ligipáculanqui
 sasirdüticunacá warda muyuncunachápis Diospa
 chuya wasínchu lulatityapácuśhanta? Jinayalcaptinpis
 manatacmá jamuyáshachu. 6 Rasunpa Diospa chuya
 wasinpípis masninlámi caychu cáca cayan. 7 Ñatac
 Diospa shiminchu:

‘Śhun'üta suwaycálimānayquipā uycamāśhayquinu'a,
 cuyacuyniyu capácunayquitam muná'☆
 nishancāta sumāta tantiayalcal'a, cay mana
 juchayücunāta manačh jamuyalcanquimanchu. 8 Canan
 tantiapácuy-ari: ya'a Rasun Nunap maquillāchūmi cay
 warda muyuncápis cayan” nila.

Jesusmi warda muyun chaquisha maquiüyta sánachin

Mc 3.1-6; Lc 6.6-11

9 Chaypita Jesus pasalmi juntunaculcānan wasiman
 yaycula. 10 Chaychūmi mana cuyulí chaquisha maquiuyu
 nuna cayñā. Chay fariseocunāñatacmi Jesusta achāqui
 ashiyninwan: “Má, ¿warda muyunchülā sánachich-
 wanchun?” nila.

11 Niptinmi: “¿Mayanllayquitan uwishniqui juc
 učcuman śhaticacūluptin, warda muyunchūpis mana
 julaycālinquimanchu? 12 ¿Chaychun nunaca mana
 chániyu cayanman uwishcāpípis ampá? Chaymari
 masqui warda muyuncāchūpis camachicuyca allincāta
 lulaycachimanchic” nila.

13 Nilculmi chay maquin chaquisha nunāta: “Chaccha-
 pacuy” nila. Chaynu chacchapacuptinmi jucca maquin-
 nuy tuqui sānu licalila. 14 Jinaptinmi chay fariseocuna
 yalālālimul, Jesusta imanuy pa wañuchipácunanpāpis lluy
 limanacuyta allaycapácula.

☆ 12:7 Os 6.6

Willachimušhancämi lulacacun

¹⁵ Chayta Jesus tantiälulmi juc-läduman licula. Chaychu achca nunacuna atipäcuptinmi llapa ishyäcunactapis sänalcachil: ¹⁶ “Ya'apita amam äshacüsha mismilcachinquinichu” nila. ¹⁷ Caynüpam Diospa willacünin Isaias unay isquirbisanca lulacacüla.

¹⁸ Chaychümi niyan:

“Paymi sirbinipa aclacushäca cayan. Pay shun'üchu cay-cushanpimi cushisha cayá.

Ispiritú callpanchaycun'a jinantin pachächu allincäta tincüninman licaycunanpämi.

¹⁹ Manam äshaycaçhayan'achu, nitac apalcaçhayan'achu. Manatacmi shimintapis cällicunallaçu uyalipäcun'achu.

²⁰ Ñatac paquilpuyä cäñanuy cäcätapis tuquipmi licaycun. Wañulpuyä michirunu cäcätapis manam wañulpächinchi.

Caynu caycun'a allinca camalaycunanpä unanchaycushäman çhänancamam.

²¹ Chaycha jinantin pachächu nunacunaca payman chalapacullal alcayalcan'a”☆ nil.

Jesustam tumpapäcun

Mc 3.20-30; Lc 11.14-23; 12.10

²² Chaymi chay üra mana limä apla Satanašhpa gänäsha nunacta Jesusman pušhapäcula. Jinaptinmi Jesus tuqui limä uyalí nunaman sänächin. ²³ Chaymi chaychu cäcunaca licapayllaman camäsha ninaculcäla: “¿Caychuch rasanpa canman Davidpa cašhtanpi, Dios caçhamušhancá?” nil. ²⁴ Cay nishancunacta fariseocunaca uyalilulmari shun'ullançu: “¿Cayta achatucunap quiquin puydi Beelzebüpa munayninwanmä aluyan!” nipäcula.

²⁵ Caynu pinsašhanta Jesus yaçhalmi nila: “¿Imanuypatá chaynu cälunman? Juc nasyunçu

☆ 12:21 Is 42.1-4

quiquin-pula pilyapäcul'a lluycha chinchinacunman. Chaynütaccha juc wasillaáchu pilyapäculpis pampaman muyuchinacunman. ²⁶ Chaynümari Satanašhpis quiquin-pula contra cayal'a laquinacüşha cayan. Chaynu captin'a ¿imanuypatá mandacuynin tacyaycunman? ²⁷ Ñatac ya'a, Satanašhpa pudirninwan lulapti'a amcunap atiniquicuná ¿pip pudirninwantan-nila satanašhcunap gänäshacta cáchaycachipäcun? Chay luläcuna-ari, má, niycälishunqui. ²⁸ Canan Diospa Ispiritunwan achatucunacta cáchaycachiptimi ichá, tantiapäcunayqui quiquin Diospa gubirnun chámušhušhayquita.

²⁹ “Má, sumä armädu nunacta manalä chánaycul'a manamá imantapis waycäluchwanchu. Chaynaycul-lämi ichá apacuchwan.

³⁰ “Chayurá mana lulawshimal'a, lulaynita chincayäch-inquim. Ya'ap faburní mana šhalcul'a, cunträmi cayan-qui. ³¹ Tuquicta uyalipämay: Tayta Diosmi pampachan-man llapa nunap ima jucha lulašhantapis ima limaywan jalutacušhantapis. Ñatac Diospa lulaynincunacta ‘Satanašhpam chay'a’ nil Chuya Ispiritucta jalutacücätam ichá nĩ imaypis pampachan'achu. ³² Aw-ari, masqui Rasun Nunap Chulincäta jalutacamaptiquipis Tayta Dios pampachaycušhunquimanmi. Chuya Ispiritucta chaynu jalutacuptiquim ichá cay cawsaycächüpis nĩ juc cawsaycächüpis pampachaycušhunquimanñachu.

Lantacta wayuynin pam lisanhich

Lc 6.43-45

³³ “Ñatac lantacunäta wayuynin pam lisanhich: Allin lantäpá allinmi wayuyninpis, mana allin lantäpá mana allintacmi wayuyninpis. ³⁴ ¿Pasaypi culibraypa milaynincuna! Šhun'uyquiáchu mana allincälla winalayaptin ¿imanuypatá allincälä yalämunman?

Shiminchic liman śhun'unchicĉhu imapis cĉcĉtam.
³⁵ Allin nunĉpĉ ġhun'unĉhu sumĉ cuyay ĉhaniyu
ĉhulacuśhancĉpĉmi shiminpapis yalamun. Chaynĉtac
mana allin nunĉpapis sumĉ ĉhaniyĉpa mana
allincunallacta ĉhulaycuśhancĉpĉmi shiminpapis
yalamun. ³⁶ Uyalipĉmay: Cĉraycunan muyuncĉĉhu'a
shimiĉqui chalaśhan ima limaśhayquitapis niycunayquim
can'a. ³⁷ Chaymi quiquiquicunap limaśhayquimannuy
allinpa licaycuśhapis ũtac cĉraycuśhapis capĉcunqui”
nila.

Milagructa licaycuypĉmi waquin waņupaculcan
Mc 8.12; Lc 11.29-32

³⁸ ũnatac chayĉhu waquinnin fariseocunawan, ca-
machicuyta yaĉhachicĉcunĉmi Jesusta nila: “Yaĉhachicĉ,
mĉ, ima siĉnallactapis licaycĉlichipĉmay” nil.

³⁹ Niĉtinmi: “Cay Diosta ipanchĉ pasaypi cullu lin-
licuna, ĉimallactapis licaycuypĉchun waņupacuyalcan-
quiman? Canan'a Diospa willacĉnin Jonaspa siĉnal
pasaśhallantam licaycĉlinqui. ⁴⁰ Paymi sumĉ jatun chall-
wap patanĉhu winalĉlĉ quimsa muyun quimsa tuta;
chaynĉmi ya'a Rasun Nunap Chulincĉpis quimsa muyun,
quimsa tuta allpĉpa śhun'unĉhu caśhĉ. ⁴¹ Mĉ, Ninive
nunacunĉta Jonas willaptinmi juchancunacta wanacul-
cul Diosman cutipĉmula. Chaymi canan amcunaĉhu
Jonaspĉpis sumĉ munayniyĉcĉtalĉ ipanchapĉcuśhayquipi
muĉhuycachinan muyuncĉĉhu Ninivecunaca śhalcatitya-
mun'a cĉraycĉlishunayquipĉ.

⁴² “Chaynĉtacmi unay Sheba malcanpa mandĉ
walmipis ‘Puydĉ Salomonpa yaĉhayninta maynĉmi
uyaliycuyta munĉ’ nil calu-calupĉlĉ śhamula. Chaymi
canan amcunaĉhu Salomonpĉpis mas puydĉcĉtalĉ mana
uyaliculcĉśhayquipi muĉhuycachinan muyuncĉĉhu chay
walmipis śhalcamun'a cĉraycĉlishunayquipĉ.

*Mana allin achatucunam cutiycamun**Lc 11.24-26*

⁴³ “Amcunacta Satanaśhpa gānaśha cayacātanūmi pasaśhunqui. Chay achatūmari juc nunacta cačhaycul pulimun chunyā lanla-lanla ulucunāchu, jamananpäpis ashishtin. ⁴⁴ Chaynu mana talilmi ‘Jamá, cutiycuśhā punta yačhaśhācāman’ nil caśhan cutimun. Chaynu cutilmi chay nunāta talin tuqui allichāśha jācuyā wasi-yupaytapis. ⁴⁵ Chayčhūmi cutiyacun pasaypi ančish masannincunacta inquitacuycul. Chaynu cutiycul yačhapācuptinmi, chay nunaca puntapipis piyurlā cawsaynin” nila.

*Jesuspa śhullcancunawan mamanmi ashipācun**Mc 3.31-35; Lc 8.19-21*

⁴⁶ Chaynu Jesus limayaptinmi mamanwan śhullcancuna čhālālimul waśhallaču alcayalcāla limaycapācunānpā. ⁴⁷ Chayčhūmi jucnin: “Mamayquiwan śhullcayquicunam ašhiyalcāśhunqui” nin.

⁴⁸ Niptinmi: “¿Mayantan ya'ap mamá? ¿Pīcunatan ya'ap śhullcācuna?” nila. ⁴⁹ Nilculmi yačhapācūnincunacta maquinwan unanchaycul nila: “Pāycunam mamá. Pāycunatacmi śhullcācunāpis. ⁵⁰ Mayānpis janay pachāchu Taytāpa munaśhanta lulācunāmá, mamá, śhullcā, panīcunāpis” nil.

13*Talpućūmanmi tincuchin**Mc 4.1-9; Lc 8.4-8*

¹ Chaypītam Jesus chay wasipīta yalulcul uča manyanman lil taycucuycula yačhachinanpā. ² Chayčhūmi achca nunacuna lluy juntanacālālimuptin chayču cā barcuman ishpiulcul taycucuycula. Nunacunañatacmi učhap manyalanču capācuptin ³ tincuchiya achcacta yačhachila.

Chaychümi nila: “Juc nunash talpücü liñä.
⁴ Wacaptinshi waquinnin mujucuna caminucunäman pačhcälun. Jinaptinshi pishucuna šhalcamul lluy pallälälin. ⁵ Waquin mujucunañatacshi pasaypi čhala-čhalaman pačhcälun. Chaynu janällaču calshi apuraypa wiñätucämun. ⁶ Inti allicta lupämuptinñatacshi ichá lluy chaquílälin, sapichacunapä undu allpa mana captin. ⁷ Waquin mujucunañatacshi ula-ula, cašha-cašhacunäman pačhcälälin. Chay cašhacuna wiñalcamulshi lluy alwächin. ⁸ Juc mujucunañatacshi allin undu allpaman čhápäcun. Chaycunash ichá allicta wayupäcun. Jucllay mujullapishi quimsa čhunca-cama, süta čhunca-cama, pačhac wayuyniyü-camalä capäcun. ⁹ ¡Linliyu cal'a, uyaliculcay-ari!” nil.

Tincuchiyllap imapi yačhachishantam willan
Mc 4.10-12; Lc 8.9-10

¹⁰ Chaynu niptinmi yačhapacünincuna Jesusman ašhucälil tapula: “¿Imapitam caynu tincuchiyllap yačhachinqui?” nil.

¹¹ Niptinmi: “Amcunactá Tayta Diosmi gubirnunchu pacacuyñincunactapis tantiaycachipäcušhunqui. Juc-cunätañatacmi ichá mana. ¹² Tantiäcunätá mas tanti-ayta ušhalämi can'apis. Mana tantiäcunätam ichá ašh-wanpalä chincalpachisha can'a. ¹³ Chaymi caynu tincuchiyllap yačhaycachí. Maynüpa licayalcalpis manamá licapäcunchu; maynüpa uyalialcalpis manamá uyalipäcunchu ni tantialpapäcunpischu. ¹⁴ Paycunawan lula-cacuyan Diospa unay willacünin Isaias isquirbishancä-mari. Chaychümi nin:

‘Maynu uyalialcalpis manam intindincho.

Maynu licayalcalpis manam tantiancho.

15 Cay nunacunap shun'un pasaypi lumiyasham cayan. Linlincunapis wichacacusham cayan. Nawincunapis aplasham cayalcan.

Chaymi mana licapacun'achu, uyalipacun'achu, tantiapacun'achu, nitac cutipamun'achu sanaycachinapapis'☆ nil.

16 "Ñatac amcuná cushisha capacuy, licapacushayquipita, tantiapacushayquipita. 17 Rasunpa achca unay allin nunacunawan, Diospa willacünincunam ichá maynu wañupacuyalcalpis caycunacta mana licaycälilachu ni uyalicyälilapischu.

Tincuchishancätam tantialpachin

Mc 4.13-20; Lc 8.11-15

18 "Chayurá tantiapacuy-ari cay muju wacawan tincuchishacäta. 19 Chay caminüman pachcä mujunümi cayan Diospa gubirnunpi willacuyninta uyalityayalpis mana tantiäca. Chaymi allin willacuy shun'unman chashhancätapis Satanaśh shalcamul waycalpülun.

20 Chay chäla-chälaman chäcänümi cayan Diospa allin willacuyninta uyalil-pacha cushisha chasquicüca.

21 Chaynu chasquishan-laycu imaymana ñacaycunapis, llaquicuycunapis licalimuptinmi mana sapichacüsha lantanuy manaña tacyaycul chaycunaman palpülun.

22 Chay caśha-caśhaman muju pachcäcänümi cayan. Diospa willacuyninta chasquilpis cay pachächu illaycunallawan, cänincunallawan, cawsaycächu lluy munayllancunawan shipuchicüsha cayalmari wayuynin mana canchu. 23 Ñatac jundu allin allpaman chäcänuyumi cayan allin willacuyta uyalicul cäsucüca. Chaymi allincunällacta wayuycun jucllay mujullapi quimsa chunca, süta chunca, pachac wayuyniyü-camalä canpis" nin.

☆ 13:15 Is 6.9-10

Triguwan cusca gamärra caşhanmanmi tincuchin

²⁴ Chaypitam jucman tinculcachil nila: “Diospa gubirnun tuqui aclášha trigu mujucta nuna talpücänümi.

²⁵ Ñatac chay tuta puñuyalcaptinmi, činipänin şhalcamul talpucuşhanpa janäninman gamärracta* talpüña.

²⁶ Ñä triguca wiñalcamul lluy ispijayta allaycuptinmi, chay gamärrapis ispijayta allacuycun. ²⁷ Chaynuta licälälilmi piyunnincuna mana-mana lilcul: ‘Taytay, tuqui aclášha mujunllanllanwan talpuchiptinchipis, ¿maypitá gamärracuna yalamula?’ nin.

²⁸ “Niptinmi duyñuca: ‘Jucnin činimäninchicmi cayta lulämanchic’ nila. Piyunnincunañatacmi: ‘¿Lluy ulälälimuşhächun?’ nin.

²⁹ “Niptinmi: ‘Ama. Yan'almi triguctapis wayancälächinquiman. ³⁰ Jina cusca wiñachun cusichacama. Cusichananchic muyuncächümi piyunnincunäwan gamärracunäta puntacta apti-apticta watachishä cañaycachinäpä. Trigucunätañatacmi ichá pilwäman çhulaycachishä can'a' nin” nila.

Shitap mujunmanmi tincuchin

Mc 4.30-32; Lc 13.18-19

³¹ Nilculmi yapañatac yaçhachila jucman tinculcächil: “Diospa gubirnun shita mujucta çhaclaman talpuşhancänümi. ³² Chay mujuca lluy lluytipis ñawi chincaycuyllam. Wiñamulñatacmi ichá juc lantacunapipis mas jatunninlä cacuyan. Chaymi pishucunäpis pallaynincunaçu lluy ishnachaculcan” nila.

Libadüramanmi tincuchin

Lc 13.20-21

* 13:25 gamärra: Waquincunaçu'a “sibadilla” nipäcunmi.

³³ Nilcul yapañatac tincuchiypa yačhachila: “Diospa gubirnun'a libadüranüllam cayan. Juc walmi ash libadürallacta quimsa quintal arinamanlä jitaycülüptinpis jinantintam punquichimun” nil.

Willacücunaca nishanmi lulacacun

Mc 4.33-34

³⁴ Jesus nunacunäta caynu imamanpis tincuchiyllapmi yačhachila. Manam imaypis yačhachilachu mana tincuchiypá. ³⁵ Caynüpam Diospa unay willacünin nishanca lluy lulacacüla. Chayčhümi niyan:

“Tincuchiyllap willapalmi yačhaycachishä. Ñatac cay pacha camaşhanpi lluy pacaläşhancunätam tanti-aycachishä”✧ nil.

Gamärraman tincuchishancätam tantialpachin

³⁶ Chaypítam Jesus llapa nunacunäta wasinta liculcänanpä lluy dispidiculcul yaycula juc wasiman. Chayčhümi yačhacüninincuna aşhuycul tapupäcula chay gamärraman tincuchil willaşhanca ima ninantapis.

³⁷ Niptinmi nila: “Chay trigu talpuchică Rasun Nunap Chulincämi cayan. ³⁸ Čhaclañatacmi cay pachaca. Chay aclaşhan tuqui mujuñatacmi Diospa gubirnunchu cawsäcunaca. Chay gamärracunañatacmi Satanaşpa nunancuna. ³⁹ Chay čhünicü gamärra talpuchicämi quiquin Satanaşhca. Cusicha muyuncäñatacmi cäraycunan muyunca. Cusichäcunanñatacmi anjilcunaca. ⁴⁰ Chay gamärra uläta japächalcul, cañaşhancänümi pasan'a cäraycunan muyuncächüpis.

⁴¹ “Ya'a Rasun Nunap Chulincämi cača anjilnücunacta cachaycamuśhä mandä nunäcunapi chay allincäpa cuntran şhalcuculcul juccunactapis palpachiyta jicutäcunäta ulaycachinäpä. ⁴² Chaynu juluyculmi nina waläcäman

✧ 13:35 Sal 78.2

jitaycuśha can'a. Chaychümi awchupäcun'a; quiluncunactapis lawchičhicyachipäcun'alä canpis. ⁴³ Ñatac Diospa śhun'unpänuycawsacunañmi ichá intñuypis chipipicyapäcun'a Taytanchicpa mandacuyninču. Linliyu cal'a sumäta uyaliculcay.

Tapädamanmi tincuchin

⁴⁴ “Chaynütacmi Diospa gubirnun juc chaclaču tapäda pampaläcänu. Chay tapädäta juc nuna talilcul caśhallanman pampalculmi wasinta cushisha cutilcul, llapa iman-tapis lluy lanticülun chay chaclacta lantinanpä.

Sumä finu aläjamanmi tincuchin

⁴⁵ “Chaynütacmi Diospa gubirnun cayan, juc nuna tuqui finucama aläja lantiyta pulicänu. ⁴⁶ Chaymi sumä finunnin alli chaniyu aläjecta talilul, cushisha cutilcul lluy imantapis lanticulcul lantiñun.

Challwa chalacumanmi tincuchin

⁴⁷ “Chaynütacmi Diospa gubirnun challwa chaläcänu cayan. Chay chalacunta lamarcäman jitaycuptinmi allin, mana allin challwactapis chalamun. ⁴⁸ Juntäluptinñatacmi yacu patanman julalcamul aclaycun. Allinnintam canaśhtanman winaycun, mana allinnintañatacmi ichá wicapälun. ⁴⁹ Chaynümi cäraycunan muyuncächüpis can'a. Anjilcuna śhamulmi allincunäta, japächan'a mana allincunapita. ⁵⁰ Chay mana allincunätam nina waläcäman lluy jitaycapäcun'a. Chaychümi awchupäcun'a, quiluncunactapis lawchičhicyachipäcun'alä canpis” nin.

Unaywan mushü tapädamanmi tincuchin

⁵¹ Chaynu nilculmi llapa yačhapacünincunacta Jesus tapula: “Cay nishäcunäta ¿llapantachun tantiälälinqui?” nil.

Niptinmi: “Aw, taytay” nipäcula.

⁵² Niptinmi: “Chayurá camachicuyta yačhachicüca jinaman Diospa gubirnunta čhasquiycüca ishca y tapädayünümi cayan. Chaymari unay camachicuyta yačhašhancäpitan, canan ya'a mušhü yačhachicuynipita allincäta julaycamunman”[†] nin.

Jesusmi Nazaret malcaču

Mc 6.1-6; Lc 4.16-30

⁵³ Chaynu lluy yačhaycachilmi licula. ⁵⁴ Unay yačhašhan Nazaret malcanman čhayculñatacmi juntunaculcänan wasiču yačhachila. Payta uyalilmi malca-masincuna sumä jucmanyacüşha: “¿Mayčhütá caynu yačhätucämun? ¿Imanuypatá caynu milagrucunactapis lulacuyanman? ⁵⁵⁻⁵⁶ ¿Manachun carpintiru Josëpa chulillan Mariap wawillan imamá? ¿Manachun cananpis ya'anchicwan cusca yačhayalcan šhullcan Josëpis, Jacobopis, Judaspis, Simonpis panincunapis, imamá? Chayurá ¿mayčhütá caynüpa yačhämunman?” nipäcula. ⁵⁷ Chaymi licaytapis mana munapäculachu.

Chaymi Jesus nila: “Manam quiquinpa malcallanču'a ayllullanču'a wasillanču'a Diospa willacünincunacta allinpa čhasquipäcunmanchu” nil. ⁵⁸ Chaynu mana chalapaculcaptinmi chay malcaču milagrucunacta mana anchá lulayculachu.

14

Bawtisä Juantam wañuchin

Mc 6.14-29; Lc 9.7-9

[†] **13:52** Chaymari...julaycamunman: Limayllap-cama griego limayču'a “Chaymi unay pacanpitan, canan pacanpi julaycamunman” niyanmi.

¹ Chay timpu Jesus sumächisha captinmi nasyunpa mandänin Herodespis uyalilul ² yanapänincunacta nila: “Bawtisä Juancha shalcämün; chaychá milagrucunacta lulayan” nil.

³ Caynüpam Juan wañula. Mandacü Herodesshi walmin Herodiaspa janan carsilman chay Bawtisä Juanta wíhächila maquincunacta cadinawan chänalcachil. ⁴ Chaynu jinala Herodes irmänun Felipip walmin Herodiaswan tincucüuptinshi chay Herodesta: “Caynu cuscacuycuşhayquicá manamá allinchu” nil Juan piñapaptin. ⁵ Maynu wañuchiya munalpis llyu nunacunaca Diospa willacünin Juan caşhanta lisipäcuptinshi lisiräla.

⁶ Chaypítash Herodespa santun chämüptin Herodiaspa wawin wamlaca llapa ayachishancunap ñawpäninchu sumä-sumä tuşhuyninwan Herodespa shun'unta suwaycülun. ⁷ Chayshi wamläta limalicüla: “Imacta mañamap-tiquipis uycuşhayquim” nil.

⁸ Chay niptinshi maman yáchachishancäta mañala: “Bawtisä Juanpa umanta juc chanchaman uycamänayquitam muná” nil.

⁹ Niptinshi mandacü Herodes llaquicüluptinpis llapa ayachimushan nunacunap ñawquin limalicuyal'a mana imapis ninan calañachu. Chayshi “Mañashanta uycäliyarí” nila. ¹⁰ Jinalshi carsilcäman cáchala mu'uchinanpä. ¹¹ Jinalculshi umanta chanchaman chulaycul chay wamläta uycula. Chayñatacshi mamanman uycula. ¹² Ñatac ayäpa puliwshinincunañatacshi chaycamul pampapämü apaculcan. Jinalcälilshi Jesusman willaycäli liculcan.

*Jesusmi picha walanga nunacunaman micuyta camachin
Mc 6.30-44; Lc 9.10-17; Jn 6.1-14*

¹³ Chayta Jesus uyalilulmi juc barcuwan chunyäninman japallan licula. Chay-läduman licushanta yaçhatityälililmi chay malcacunapi nisyu-nisyu nunacuna échaquillawan lipäcula. ¹⁴ Chaychu Jesus barcupi ji'alpunanpä achca-achca alcayalcäta licälulmi shun'unpis alalaycuptin llapa ishyänin apashancunäta sänachipula.

¹⁵ Chaychu inti patacña cacuyaptinmi yaçhacünin-cuna ashuycul: “Ñä tardiña cacuyaptin cay chunyäcächu micuyäpispis wañüllälin'açh. May malcallamanpis micuy ashi lipäcuchunñari” nipäcun.

¹⁶ Niptinmi: “¿Imapälämä lipäcun'a? Amcunari micachipäcuy” nin.

¹⁷ Niptinmi: “¿Imactamá? Caychu picha tantawan ishçay challwallam cayan” nin.

¹⁸ Niptinmi: “Chayta, má, apamuy” nin. ¹⁹ Nilcul “Llapan nunäta champäman taycachipämuy” nila. Nilculmi picha tantätawan, ishçay challwäta apticulcul silüta licalcul Diosta sulpayta ucula. Jinalculmi yaçhacünincunacta ula manyapi aypumunanpä. ²⁰ Chaychümi llapanpis micapäcula maçhaycälinancama. Jinaman'a puchünincunacta juntapäcuptinmi éhunca ishçayniyu canashta juntalä cacuña. ²¹ Chay micücunaca lluy capäcula picha walanganuy wayapanllanlämi. Jinaman walmicunäwan walašhacunäwan'a mas masñam capäcula.

Jesusmi yacu janampa pulin

Mc 6.45-52; Jn 6.16-21

²² Jinalcul-pacham Jesus nunacunäta jamallá nishancama yaçhacünincunacta barcuwan puntächila uçhap chimpanman. ²³⁻²⁴ Chaynu lluy dispidilculmi ulunpalcüninman Dioswan limananpä japallan ishpila. Chaychu japallan aspilpuyaptinmi

ya'chhapacünincunañatac çhawpichayalcälaña.
 Chay'chümi alli-alli waywaca punta-lädupi talcämül
 wicman cayman barcunta apayca'chacuyan. ²⁵ Wallpa
 wa'ay üranüñatacmi Jesus yacu jananpa pulishtin
 paycunaman lila. ²⁶ Chayta licälälilmi ya'chhapacünincuna
 manchacuypi: “¡A'chá'chay! ¡¿Cundinäduchun imam?!”
 nil apalca'chacuyalcan.

²⁷ Chaynacuyalcaptin-pacham Jesus ayayca'chaypa:
 “¡Jawcapäcuyña! ¡Ama manchaculcaychu! ¡Ya'ami cayá!”
 nila.

²⁸ Niptinmi Pedro: “Rasunpa Taytá cal'a ya'apis yacu
 jananpa talipaycamunacpä niycamay” nin.

²⁹ Niptinmi “Má, shamuy-ari” nin. Chay'chümi Pedro
 barcupi ji'alpuycul lichacüla.

³⁰ Chay'chu waywa sumä-sumä ca'shancäta manchal-
 icülüptinmi millpucalpuyta allacuycun. Chaymi: “¡Tay-
 tay, chutaycallamay!” nil apalca'chälun.

³¹ Nillaptinmi maquiپی chutalcul nila: “¡Mana cha-
 lapacuyniyu nuna! ¿Imapitan ishcayyanqui?” nil.

³² Chay barcuman pulan ishpiläliptinñatacmi waywaca
 lluy shaycüla. ³³ Chaymi llapanpis Jesuspa puntanman
 un'ulacaycälil: “Am'a rasunpa canqui Diospa Chulinmi”
 nipäcüla.

Jesusmi Genesaret'chu ishyäcunacta sänächin

Mc 6.53-56

³⁴ Chay uchäta pasälälilmi çhälälin Genesaret malcä-
 man. ³⁵ Chay'chu nunacunämi Jesus ca'shanta tantiälälil
 juc malcacunamanpis lluy milälälíchila. Jinaptinmi lluy
 ishyänincunacta payman pu'shapämula. ³⁶ Chay'chümi
 ruygapäcüla müdananpa manyallanta yataycälinallan-
 päpis. Chaymi mayanpis yataycücá ishyaynincunapi lluy
 sänapäcüla.

15

Shiminchicpa yaycücächu manamá juchacachimanchic

Mc 7.1-23

¹ Jesus cašhancämanñatacmi Jerusalenpita camachicuyta yačhachicücunäwan fariseocunaca čhălälimul Jesusta tapupäcula: ² “¿Imapitatan awquillunchiccunap custumrinta jalutacuyalcan ampa yačhapacüniquicuna micapäcunanpä maquina mana pa'acuyninwan?” nil. ³ Niptinmi Jesus: “¿Imapitatan amcuná Diospa camachicuyninta jalutacul, mastá nunap yačhachishallantatac lulayta jicutayalcanqui? ⁴ Diospa camachicuyninču: ‘Taytayquita, mamayquita tuqui allinpa licapäcuy; mayanpis taytanta, mamanta jalutacüća wañuchun’ niyan. ⁵⁻⁶ ¿Chaychun amcuna taytayquicuna ‘yanapaycamay’ nipäcušhuptiqui ‘Manam capamanchu; Diosmanñam lluy uycülü’ nil niyalcanquiman? Chay jinašhayquiwanmi yačhayalcächinqui mana yanapapäcunanpä. Chaynu awiluyquicunap custumrinta yačhayalcächilmi Diospa Shimintá mana cäman muyulcächinqui. ⁷ Am ishcaý cära nunacunapitamari Diospa unay willacünin Isaias rasunpa nila:

⁸ ‘Cay nunacunacá janä shimillanwanmi alawapäman. Šhun'unñatacmi ichá calučhu cayan.

⁹ Yan'almi alawaycačhapäman, nunacunallap yačhachicuylanta yačhachiy jicutayalcal'a[☆] nil” nin.

¹⁰ Nilculmi chayču cä nunacunäta ašhutyalcachimul nila: “Llapayquipis sumäta uyalimal, umayquiman čhulapäcuy. ¹¹ Shiminpa yaycücächu manam nunäta Diospi laquiycachin. Sinu'a shiminpi yalamücämi” nin.

[☆] 15:9 Is 29.13

¹² Chaychu yaçhacünincunañatacmi masta ašhutyaycul nipäcula: “Cay nishayquim fariseocunäta lluy nanächin” nil.

¹³ Niptinmi Jesus: “Janay pachächu cä quiquin Taytämi mana lantacušhancunätä sapipi lluy wicapälun'a.

¹⁴ Chayurá paycunacta caçhaycäliy. Apla-pula pušhaycaçhanacücänümi cayalcan. Chaymi cuscan ima uçhcumanpis palpapäcun'a” nila.

¹⁵ Niptinmi Pedro: “Ña'ay nishayquiwan ¿ima ni-nayquitan niyalcämanqui?” nin.

¹⁶ Niptinmi Jesus: “Quiquiäpa yaçhacünincunapis ¿pasaypi tullu umachun cayalcanqui, imamá?

¹⁷ ¿Manachun yaçhapäcunqui, imapis shiminchicpa yaycušhanca patanchicpi pasašhanta, imatá?

¹⁸ Shiminchicpa yalamücäñatacmi ichá šhun'unchicpi. Caymi ichá Diospi laquichimanchic. ¹⁹ Chay

šhun'unchicpimi yalamun mana allin pinsaycuna, wañuchiy munaycuna, mansibacuycuna, imapis anla lulaycuna, suwacuycuna, articuycuna, jamuyacuycunapis. ²⁰ Lluy caycunam nunäta Diospita laquiyächin; manamá customrinmannuy maquina mana pa'acul micušhanchu” nila.

Mana-Israel cašhta walmip chalapacuyninmi

Mc 7.24-30

²¹ Chaypitam Jesus licula Tirop, Sidonpa malcancunaman. ²² Chay malcaçu Cananea cašhta walmim* Je-

susta atila ayaycaçhašhtin: “¿Davidpa cašhtan Taytay Salbacüni! ¿Llaquipaycallämay-ari! Wamlallätam Satanašh gänälul sumä-sumä ñacayächillan. ¿Sänaycachipällämay-ari!” nishtin.

* **15:22** Cay Cananea cašhtacunaca sumä çhinisham Israelcunäpa cala.

²³ Niptinmi Jesus'a mana jamalilapischu. Chaymi yachapacünincuna ašhuycälil Jesusta nipäcula: “Chay walmiä ‘wayra upälla liy’ niy; aläjapämi ayaycačhaštın atiyämanchic” nil.

²⁴ Niptinmi Jesus: “Chayurá uwishnüpis pintisha Israel-cunallamančhari Dios'a cačhayäman” nila.

²⁵ Chay walmiñatacmi alcansaycamul Jesuspa ñaw-päninman un'ulacuycula: “¡Taytay ama chaynu caychu; yanapaycallämay-ari!” nila.

²⁶ Niptinmi Jesus: “Manash chulinchiccunap shiminpï-talä waycaycul allucunallaman alaycüluchwanchu” nin.

²⁷ Chayčhu walmiñatacmi: “Masqui chaynu captinpis, taytáy, ayllucunaca usuchishallantapis mallilcälinmä al-lucunäpis” nin.

²⁸ Niptinmi: “Walmi, ampam ichá sumä-sumä chalapacuyniqui. Chaymannu-ari caycuchun” nila. Chay niycullaptinmi wamlan tuqui sänu licalila.

Jesusmi achca ishyäcunacta sänachin

²⁹ Chaypi pasaculmi Jesus čhåla Galilea učhap manyan-man. Chaypitam juc uluman ishpilcul chayčhu taycu-cuycula. ³⁰ Chaymanmi nunacuna lluy juntunacälälimun imaymana ishyänincuna pušhacälälisha: wishtušhacun-acta, aplacunacta, walla maquicunacta, mana limä up-acunactapis. Jesusman čhäčhipäcuptinñatacmi lluy sänachila. ³¹ Chaynu mana limä upapis limäluptinmi, walla maquicunapis allin maquiya chacchaycačhacuyal-captinmi, wishtucunapis tuqui pulicuyalcaptinmi, apla-cunapis licaycačhacuyalcaptinmi llapa nunacuna sumä licapayllaman camälälila. Chaymari cushicuypi Tayta Diosta† alawapäcula.

† 15:31 Tayta Diosta: Limayllap-cama griego isquirbishanču'a “Israel caštacunap Diosninta” niyanmi.

Jesusmi tawa walanga nunacunaman camachin

Mc 8.1-10

³² Jesusmi yačhapacünincunacta ayalcul nila: “Cay nunacunäpimi llaquicú. Micuyypíñačh cayalcállan quimsa muyunña ya'anchicwan cusca cayalcal'a. Chaynu liculcal'a yan'alčha chay lipäcušhančhu lawtilälinman” nil.

³³ Niptinmi yačhapacünincuna: “Cay-chica nunacta micachinapä ¿maypitan cay chunyä ulúchu imactapis talishun?” nila.

³⁴ Niptinmi Jesus: “¿Ayca tantallactá uywayalcanquim?” nin.

Niptinmi: “Ančhish tantallactawan, ishca y quimsa challwallactam” nipäcula.

³⁵ Niptinmi llapan nunacunäta pampäman “taycapäcuy” nilcul ³⁶ chay ančhish tantätawan challwäta apticulcul Diosta sulpayta ucula. Chaynalculmi partilcul uycula yačhapacünincuna manyapi aypumunanpä.

³⁷ Chaymi llapan nunäpis mačhaycälinancama micapäcula. Puchünintañatacmi ančhish canašhta juntactalä juntupäcula canpis. ³⁸ Chay lluy micücunaca capäcula tawa walanganuy wayapanllanlämi. Jinaman walmicunäwan uchuchäcunäwan'a mas masñam capäcula. ³⁹ Chaypimi Jesus tincunanchiccama nilcul barcuman ishpiculcul Magdala-läduman licula.

16

Siñalcunapimi wañupaculcan

Mc 8.11-13; Lc 12.54-56

¹ Chaymanmi fariseocunäwan saduseocunaca čhaycälumul yačhapänan-laycu Jesusta: “Má, altu silupi ima siñallactapis licaycälichipämay” nipäcun.

² Niptinmi Jesus: “Siñal siñal niyãmanquim. Inti ji'alpunan ùra antawchã* siñal captinmi usyamunanta tantiapãcunqui. ³ Ñatac wãlanpa pucutay yanalpamuy siñal captin'a tamyamunantam tantiapãcunqui. ¡Ishcay cãra nunacuna! ¡Janay pachãchu siñalcunãta tantiayalcal-lãchun canpis, quiquiquicunallaçu ima pasãshan siñaltapis mana tantiapãcunquimanchu! ⁴ Tayta Diosta ipanchã pasaypi cullu linlicuna, ¿imallactapis licaycuypichun wañupacuyalcanquiman? Canan'a Diospa willacünin Jonaspã siñal pasãshallantam licaycãlinqui” nin. Nilculmi chayçu lluy cãchaycul licula.

Fariseocunap yaçhachicuyninpi cuydaculcay

Mc 8.14-21

⁵ Chaypitam Jesuspa yaçhãpacünincuna chay uçhap chimpanman çhãlãlil tantacta un'ãlãlimușhanta yalpãlãliña. ⁶ Chayürallatacmi Jesus nila: “¡Yan'al-lãtac fariseocunap, saduseocunap libadũra imanta çhasquãlãlinquiman!” nil.

⁷ Niptinmi quiquin-pula: “Caynu niyãmanchic tantan-chicta un'amuptinçhicçhã” ninaculcãla.

⁸ Chay ninaculcãshanta Jesus tantialmi: “¿Imapitã micuyllapi llaquicuyal piñanacuyalcanqui? ¡Ima-nilã mana chalapacuyniyũtan capãcunqui! ⁹ Chaycunallapitã ¿manachun yalpapãcunqui picha walanga wayapacun-acta picha tantallawan camachiptí, ayca canãshãta junta puchușhantapis? ¹⁰ ¿Un'ãlãlinquiñatacchun ançhish tantallapi tawa walanga nunacunaman aypuchiptí ayca canãshãta junta puchũninta juntupãcușhayquitapis? ¹¹ ¿Chaychun patallanchicman winaycuypi mana limașhãta ni tantiapãcunquimanchu ampã? Așhwanpa

* 16:2 antawchã: Waquincunaçu'a “antawyã” ütac “anta” nipãcunmi.

chay fariseocuna saduseocuna umayquiman winaycällichishuñhayquipitamá niyá” nila. ¹² Niptinlämi micuna tantallapi mana limañhanta tantiälälila sinu'a fariseocunap saduseocunap yaçhachicuyninpi anyañhanta.

Diospa Caçhamuñhan Salbacüca Jesus cañhantam Pedro tantian

Mc 8.27-30; Lc 9.18-21

¹³ Chaypi Cesarea Filipos-läducunaman çhälälilmi Jesus yaçhacünincunacta tapula: “Juccunaca ya'a Rasun Nunap Chulinta ¿mayan nipämantan?” nil.

¹⁴ Niptinmi: “Waquinnincuná: ‘Bawtisá Juança şhalcämun’; waquinnincunañatac: ‘Diospa unay willacünin Eliasça cutimun’; juccunañatac: ‘Jeremiasça ütac Diospa jucnin unay willacüninpisça cawsämun’ niyalcäshunquim” nipäcula.

¹⁵ Jesusñatacmi: “Amcunapitá ¿pitan chayurá ya'a cayá?” nila.

¹⁶ Niptinmi Simon Pedro nila: “Am'a cayanqui Caçhamuñhan Salbacüca, Cawsä Diospa Chulinmi” nil.

¹⁷ Niptinmi: “¿Am Jonaspä chulin Simontañatacmi Dios allinpa licaycuñshunqui! Caynu niycachishunqui janay pachächu quiquin Taytämi; manamá aychayu tulluyu nunallapichu. ¹⁸ Amtacmi Pedro canqui. (‘Pedro’ ninan'a ‘wanca’ ninanmi.) Chayurá cay lumïwanmi atinïcunacta şhalcachishä, ñatac paycunawan infirnup munaynin manam tacyaycälin'achu. ¹⁹ Ñatac janay pacha gubirnüchu anmanmi pudirnïta uycuñhayqui. Chaymi cay pachächu awnishayquitapis mana awnishayquitapis janay pachächu quiquin Tayta Dios awnilpun'a” nin. ²⁰ Nilculmi yaçhacünincunacta: “Mayan cañhätapis amam mayançhüpis limalcälinquichu” nila.

*Jesusmi wañuyinpi willacun
Mc 8.31–9.1; Lc 9.22–27*

²¹ Chay-pachapïmi yaçhapacünincunacta Jesus willapäla: “Jerusalenta linämi. Chayçu prinsipal yaşhacunam, puydi sasirdüticunam, llapa camachicuyta yaçhachicücunam ya'acta sumä-sumä ñacachipämal wañuchipäman'a. Jinaptinpis quimsa muyunpïtam caşhan şhalcamuşhä” nil.

²² Niptinmi Pedro japächalcul Jesusta awnichiyinwan piñapácuyan: “¡Taytay, Dios ama munachunchu chaynu pasananta! ¡Amtá manam imapis pasaşhunayquichu!” nil.

²³ Niptinmi Jesus muyulcul'a nin: “¡Ñawïpïta chincay, Satanaşh! ¡Iridaycaçhamanquim!† ¡Ampa umayqui'a nunap lulayllançhümi cayan, manam Diospa lulaynincunaçhüchu!” nil. ²⁴ Nilculmi Jesus llapa yaçhapacünincunacta nila: “Rasunpa mayanpis ya'ap laşhçüman jalumuyta munäcá quiquinta un'acuycul jalumuchun ima pasaptinpis wañunancama. ²⁵ Ñatac cawsayninta amapacha nicá cawsaynintam apacun'a. Ya'a-laycu bïdantapis uycücämi ichá cawsaycun'a. ²⁶ ¡Imapächa bälinman jinantin pachäta uywayalcaptiquipis, wiñay cawsayniqui chincäluptin'a? ¡Almayquipitä imalämä mas çhaniyu canmanpis?! ²⁷ Yaçhapäcuy; Taytäpa pudirninwan llapa anjilnincunawan juc-pun ya'a Rasun Nunap Chulinca şhamulmi lluy nunacta lulaşhanman tincüta licaycuşhä. ²⁸ Rasunpa, waquinniquicuná manalämi wañupäcunquilächu gubirnanäpä şhamuşhäta manalä licaycälil'a” nil.

† 16:23 Iriday: Waquincunaçu'a “impidiy” nipäcunmi.

17

Jesus chipipicyayämanmi muyun

Mc 9.2-13; Lc 9.28-36

¹ Süta muyunpitañatacmi Pedrocta, Jacobocta, šhullcantin Juantawan pušhaculcul Jesus chunyä ulup puntanman lipäcula. ² Chay ñawpäninčhümi Jesus jucnüman lluy muyülun cäranpis müdananpis intinu sumä-sumä chipipicyayämüman. ³ Jinamanmi Moiseswan Diospa unay willacünin Eliaswan limašhtin licalilun. ⁴ Chaymi Pedro Jesusta: “Yačhachicü taytáy, allinpämä šhapämuñá. Canan-ari quimsayquipä jucnincä-cama chucllacta lulälälipušhayqui, ampä, Moisespä, Eliaspä” nin. ⁵ Chaynu niyällaptinmi sumä-sumä chipyayä pucutaynu lluy ñiticalpula. Chay pucutay šhun'unpimi ayalpämün: “Pay cuyay chuliwanmi cushisha cayá. Paytari uyaliculcay” nil.

⁶ Chay nita uyalilälilmi yačhacacünincuna manchacuypita umantapis pampaman ñačhaña šhatilälin. ⁷ Jinaptinmi Jesus ašhuycul yataycula: “Ama manchaculcaychu. Šhalcapäcuy” nil. ⁸ Chay niptin licalcälinanpämi Jesusllaña chayčhu cayäñä.

⁹ Ñatac chay ulupi cutiyalcämuptinmi Jesus nila: “Cay licapäcušhayquipita amam pictapis willapäcunquichu, ya'a Rasun Nunap Chulincäta wañuchipämaptin cašhan šhalcamunäcama” nil. ¹⁰ Niptinmi yačhacacünincuna tapupäcula: “¿Imapitan camachicuyta yačhachicücunaca niyalcan 'Diospa willacünin Eliaslämi Salbacücäpa puntanta šhamun'a' nil?” ¹¹ Niptinmi nila: “Aw chaynümi. Rasunpa Eliaslämi puntacta šhamun'a lluyta tincüninmancama allichaycachinanpä. ¹² Ñatac Elias šhamulañam. Šhamuptinpis nunacunaca pay cašhanta

manam lisipäculachu. Aśhwanpam munapäcuśhanman-nuy pasachipäcula. Chaynümi Rasun Nunap Chulincä-tapis pasachipäman'a" nil. ¹³ Niptinmi yačhapacünin-cuna tantiälälila Bawtisä Juanpi, Eliasman tinculcachil limaśhanta.

Jesusmi achatup maquinpi müsucta cáchaycachin

Mc 9.14-29; Lc 9.37-43

¹⁴ Chay ji'alpapämulmi achca nunacuna caśhancäman čhäläliptin juc nuna Jesusman aśhuycamul puntanman un'ulacuycul nila: ¹⁵ "Taytay, chulillätari llaquipaycullay. Paytam uman alli-allicta lücumamuyuchillan. Chay chaläluptin'a yacumanpis ninamanpis cučhpälunmi. ¹⁶ Chaymari yačhapacüniquicunaman puśhamuptí ni tumpallapis śanaycachipällämanchu" nil. ¹⁷ Niptinmi: "¡Ay, mana chalapacuyniyu pasaypi tullu umacuna! ¿Imaycamatan amcunacta awantaśhtin cayăśhä? Má, cayman-ari puśhamuy" nin. ¹⁸ Chayčhu achatucta piñapalcul maquinpita cáchaycachiptin-pacham walaśhca tuqui śanu licalila.

¹⁹ Chaypitam quiquin-pulallaña yačhapacünincuna Jesta nipačun: "¿Imapitan ya'acuna cáchaycachiya mana atipapäcuchu?" nil.

²⁰ Niptinmi: "Pishi chalapacuyniyu capäcuśhayquipamá. Śichuśh shitap mujunnüllapis chalapacuyniqui captin'a, wic ulüta juc-läduman 'aśhuy' niptiqui'a, aśhülunmanmi. Rasunpa imapis manam sasachu canman. ²¹ Chaynu captinpis caynücunäta cáchaycachinchic ayunal Tayta Diosta mañacuylanchicwanmä," nila.

Jesusmi wañuyninpi yapa willacun

Mc 9.30-32; Lc 9.43-45

²²⁻²³ Chaypi Galileap malcancunačhu cayalmi Jesus yačhapacünincunacta: "Ya'a Rasun Nunap Chulincäta

puydi nunacunap maquinman chulaycamaptinmi wañuchipäman'a. Jinapämaptinpis quimsa muyunpítam caşhan şhalcamuśhã” nin. Niptinmi yaçhapacünincuna alli-allicta llaquicälälila.

Juntunacuna wasipa alcabäla pägaypítam tapun

²⁴ Chaypi Jesus yaçhapacünincunawan Capernaum malcäman chäläliptinmi juntunacuna wasipä alcabäla mañacunaca Pedroman şhalcamul tapula: “Yaçhachicüniqui alcabälacta ¿päganchun icha manachun?” nil.

²⁵ Niptinmi: “Aw, päganmi” nin. Nilculmi Jesus caşhanman yaucucuycula chaypi niycunanpä.

Manaläpis limalcuptinmi Jesus: “Simon, má, nimay. Cay puydi mandacücunaca alcabälacta ¿mayantatan pägachin? ¿Aylluntachun icha juccunactachun?” nin.

²⁶ Niptinmi: “Juccunactamari” nin.

Niptinmi Jesus: “Chayurá aylluncuná manamá uycälínanchu. ²⁷ Jinalpis mañacunaca mana piñacuyalcänanpä canan uçhaman lil challwacta chalamuy. Chay punta challwa chalamuśhayquip shiminchümi juc illayta talinqui. Chaymi caman'a ishcayninchicpi pägaycunayquipä” nin.

18

¿Mayantan mas puydinin?

Mc 9.33-37; Lc 9.46-48

¹ Chaypítam yaçhapacünincuna Jesusman aşhuycul tapupäcula: “Diospa gubirnunchu ¿mayançha mas puydinin caycun'a?” nil.

² Niptinmi Jesus juc walaśhchacta çhawpinman şhaycacaycachil: ³ “Rasunpa, mana wanacul ni cay walaśhchämannuy mana muyupäcul'a, Diospa gubirnunman ni yaycapäcunquimancho. ⁴ Chayurá cay walaśhchänüpis mana

nunatucücállam gubirnunéchu puydininpa éhulaycuésha can'a. ⁵ Jinaman mayanpis caynu walaéshcháta éhasquiy-cüca, ya'apa caéhan-laycum quiquítatac éhasquiyáman.

Yan'al-látac mana allinman palpuyächiniman

Mc 9.42-48; Lc 17.1-2

⁶ “Yan'al-látac cay uchuchäcunanülla cá chalapacamánita mayanpis juchaman palpuyächinman. Mas allincha canman cuncanman wanca lumicta watacuycul lamarcáman jí'acalpuptinpis. ⁷ ¡Imañam cay pachaca juchallamanña pictapis aysaucuyámanpä! Caycuná jinamá timpuycun'a. Ñatac nuna-masinta mana allincáman aysaucücäpä ¡ay imalä bídan can'a!

⁸ “Chayurá éhaquiquipis maquiquipis juchaman jitaycuy munaéshuptiqui'a, cutulcul wicapäláliy. Mas allinmi canman cutu maqui cutu éhaqui cawsaycáman yaycuy, mana camacaycü nina walécáman jinantin cuirpuyquita wicapachicuéshayquipitá. ⁹ Masqui ñawiquilá juchaman jitaycuy munaéshuptiquipis, jululcul wicapäláliy. Mas allinmi canman cawsaycáman churchu* yaycuypis, pulan ñawiyu nina lupácáman jitaycuéshunayquipitá.

Uwish jitaéshamanmi tincuchin

Lc 15.3-7

¹⁰ “Chayurá caynu uchuchäcunáta ama mana cápa licapácuychu. Paycunap anjil täpánincuna cayan janay pacha Taytäpa ñawpáninchümi. ¹¹ Ñatac ya'a Rasun Nunap Chulinca éshamulá, chincaéshacunáta ashilcul Taytäman caéhan cutichinápämi.」

¹² “Má, nipämay: Juc nuna páchac uwishninpi jucninta jitapacülul ¿imanantan? ¿Manachun isun éhunca isunniyu uwishnincunacta lancaycachil chincäcáta ashí intiru

* **18:9** churchu: Waquincunaéchu'a “chulla ñawi” nipäcunmi.

ulucta pasacun? ¹³ Talimul'a rasunpa chay mana chincashancäpítapis mas mastalämi talimushancäpi cushicun. ¹⁴ Chaynümi janay pachächu Taytayquipis mana munanchu nï jucllay uchuchäcunalla chincaycunantapis.

Imanuypa chalapacü-masinchicta pampachänapä

Lc 17.3

¹⁵ “Chaymi chalapacü-masiqui mana allinta lulašhuptiqui'a, payman lilcul-ari quiquiquipulallaču tantiycachimuy. Chayču uyalicul tantiacuptin'a, paywan allintam lulälunqui. ¹⁶ Mana uyalitucushuptiquim ichá, ninacushayquita licaycälíwshishunayquipä juc-ishcay chalapacü-masiquiwan cutiycuy. ¹⁷ Paycunactapis mana quirítucuptin'a llapa chalapacü-masiquimanña chulaycunqui. Lluy paycunactaläpis mana cäsütucuptinñam ichá mana chalapacü ipanchä jalutacücätanüñari licaycäliy. ¹⁸ Rasunpa cay pachächu awnishayquitapis mana awnishayquitapis janay pachächu quiquin Tayta Diosmi awnilpun'a. ¹⁹ Yapa niycälic: caycunapita ishcayniqui awninalcälil mañacushayquita Tayta Diospis tacyalpachin'am. ²⁰ Masqui ishcay-quimsalla ya'ap shutiču juntunaculcaptiqui'a, chawpiquichümi caycushä” nin.

²¹ Niptinmi Pedro Jesusman ashuycul tapula: “Taytay, chalapacü-masí mana allinta lulaycamaptin, ¿ayca cutim pampachäman? ¿Anchish cuticamalächun?” nil.

²² Niptinmi: “Manam. Anchish chunca anchishniyu cuticamapis maycamapis pampachaycunquim.

Mana pampachaycuy munä nunaman tincuchin

²³ “Caynümari Tayta Dios gubirnunču caycälinanpä pampachaycun. Má, uyalimay. Caynümi cayan: Juc alli cäniyu mandacüshi yanapänincuna mänutacushanta

mañala. ²⁴ Chayshi imanaculpis mana pägayta atipanan sumä shipuchicüsha mänuyücäta chächimun. ²⁵ Chay päganapä mana illaynin captinshi, mandacüca: ‘Chayurá quiquintañari, walmintinta, chulintinta, lluy cänintinta ima lanticüluy’ nin. ²⁶ Niptinshi mänuyüca puntanman un'ulacuycul: ‘¡Taytay, ama chaynu callaychu! ¡Alcaycallämay-ari! ¡Imanuypapis lluytaçh pägalläshayqui!’ nicuyan. ²⁷ Niptinshi mandacüca llaquipaycul: ‘Jinaña lluy cachun. Jawcallaña licuy’ nil pampachaycula. ²⁸ Chaypi yalulcul-pachash paytapis yanapä-masin ashllaylla mänucushancäwan tincülun. Paytash cuncapi chalaculcul: ‘¡Apuray, canallan illaynita cutiycachimay!’ nil aysacuyan. ²⁹ Jinacuypatinshi puntanman un'ulacuycul: ‘¡Ama chaynu caychu! ¡Alcaycallämay-ari! ¡Imanuypapis lluytaçh cutiycachilläshayqui!’ nin. ³⁰ Niptinpis pay'a mana uyalitucuyculshi päganancama carsilcäman apaycächin. ³¹ Cay pasashanta licä yanapä-masincunash allicta rabyälälil mandacücäman pasaculcäla willaycälümü. ³² Chayshi mandacüca ayalcachimul nila: ‘¡Sumä pasaypi uywaytan caculläñanqui! Am ruygacamaptiquiñatacmi mänuyquita pampachayculac. ³³ Chaychun ampis yanapä-masiquita mana pampachaycunquimanчу cala’ nil. ³⁴ Chaychu alli-allicta piñacüsha cayalshi muçhuchicunäpa maquinman jitaycula lluy mänunta cutiycachinancama. ³⁵ Chaynümi janay pachächu cä Taytá amcunawanpis lulan'a chalapacü-masiqicunacta llapan shun'uyquiwan mana pampachapäcuptiqui'a” nila.

19

*Jesusmi laquinacuypi yachachin
Mc 10.1-12; Lc 16.18*

¹ Chaycunacta niyculmi Jesus Galileapita Jordan mayup chimpanchu pasalcuyä Judea-läduman licula. ² Chayman alli-alli nuna aticunächu ishyäcunätam Jesus lluy sä-nachila.

³ Nätac chaychu ishca-y-quimsa fariseocunam Jesusta quiquinpa limayllanwan palpachinanpä tapupäcula: “¿Juc nuna walminwan imallapitapis laquinacunapä cäsu canchun?” nil.

⁴ Nipäcuptinmi Jesus: “¿Manachun ligipäculanqui Diospa isquirbishancho ‘Allaycuycächu Tayta Dios walmi carilla cananpäma lulala’[☆] nil nishanta? ⁵ Jinaman jucchüpis niyantacmi: ‘Chaymi mamanta, taytanta cächaycul walminwan jucllaña capäcun’a’ nil. ⁶ Chayurá manañam ishcaychu, sinu’a jucllayllañam. Chaynu quiquin Dios jucllachäshancäta nunacunaca manam laquinanchu” nin.

⁷ Niptinmi fariseocunaca: “Chayurá ¿imapitan-nila Moisespa camachicuynincho ‘Laquinacuchun juc papilta lulanacuycul’[☆] niyan?” nin.

⁸ Niptinmi: “Awquilluyquicunapipis pasaypi nuna-cama capäcuptiquim Moises chaynuta isquirbila, masqui allaycuynincho chaynu mana captinpis. ⁹ Ya’añatacmi ichá nipäcuc: walmin mana mansibacuyaptin yan’alpi laquiculcul cuscäcá mansibädumanñamari muyülun. ¿Chaynütac chay jitaśha walmiwan cuscäcäpis mansibädumanñatacmi muyun¿” nin.

¹⁰ Chaychu yächapacünincunañatacmi nila: “Chaynu captin’a ¿imapätan chayurá casaracuchwan? Chaynu lulanantá ashwanpaçh mana casaraculcanmanchu” nil.

¹¹ Niptinmi: “Cay yächachicuy manam lluypächu, sinu’a quiquin Tayta Dios unanchaycuśhancunallapämi.

¹² Chaymi imaymanap mana casaraculcanchu.

☆ 19:4 Gn 1.27; 5.2 ☆ 19:7 Dt 24.1-4

Waquinnincunam nasidunpiña unachaśha mana casaraculcānanpä. Waquinnincunam capachicälälisha capäcun. Waquincunañatacmi Diosllacta sirbiy munayninwan mana imaypis casaraculcanchu. Caynu cawsayta munäcá chaynu-ari sumäpa cawsapäcuchun” nin.

Jesusmi uchuchäcunäpä mañacun

Mc 10.13-16; Lc 18.15-17

¹³ Chaypitam Jesusman puśhapämula uchuchä chulincunacta, umanman maquina chulaycul Diosta mañacupunanpä “allin cawsayniyu cachun” nil. Yáchapacünincunañatacmi ichá miçhacücuyalcan. ¹⁴ Chaymi Jesus: “Ama miçhacuychu; jina śhapämuchun. Cay uchuchäcunanuy cäcunapämi Diospa gubirnun'a” nila. ¹⁵ Nilculmi uchuchäcunap umanta yataycul Diosta mañacuycul licula.

Sumä cäniyu müsüm Jesuswan liman

Mc 10.17-31; Lc 18.18-30

¹⁶ Chaypitam Jesusman juc aśhuycamul nin: “Allin yáchhacücü Taytay, ¿imactatan lulalläman wiñay simpri cawsaycäman yäcunäpä?” nil.

¹⁷ Niptinmi Jesus: “¿Imapimi ‘allin’ nimanqui yáchhacüculla cayapti'a? Allincá Diosllam. Ñatac chay wiñay simpri cawsaycäman çhayta munal'a camachicuymannuy cawsaycuy” nin.

¹⁸ Niptinmi müsüca: “¿Mayannincunamannuy?” nin.

Niptinmi: “ ‘Amam nunacta wañuchiniquichu, mansibacunquichu, suwacunquichu, casquicunquichu. ¹⁹ Jinaman taytayquita mamayquita tuqui allinpa licay, nuna-masiquitapis quiquiquitanuy cuyacuywan licaycuytac’ nil nishancunämannyu” nin.

²⁰ Niptinmi müsuca: “Caycunallamannu'a uchucllapimi cawsayculá. ¿Imallá lulaycuná cayanlätan?” nin.

²¹ Niptinmi Jesus nila: “Sumä allin cayta munal'a, lluy ima cäniquitapis lanticulcul llapa wacchacunaman ay-puycamuy. Chayta lulal'a janay pachächu sumä cäniyümi canqui. Chaylämi šhamul atimanquiman” nin. ²² Ñatac chay müsü alli cäniyu calmi nishanta uyalilul sumä llaquisha licula.

²³ Chaymi Jesus yačhapacünincunacta nila: “Rasunpa, sumä cäniyu rücu nuna Diospa gubirnunman yaycunanpä sasa-sasam. ²⁴ Rasunpa Diospa gubirnunman cäniyu nuna yaycunantá ašhwanpa juc camillu uywapis awjap linlipa pasälunmanlämi” nil.

²⁵ Niptinmi yačhapacünincuna licapayllaman camäsha: “Chaynu captin'a ¿mayantá salbacunman?” ninaculcäla.

²⁶ Nipäcuptinmi Jesus licapaycul: “Nunacunapá caycuna mana atipänam. Diospämi ichá imapis atipäna” nila.

²⁷ Niptinmi Pedro: “Taytay, Ya'acunam ichá lluy imallätapis cáchaycul atiyalcac. Chayurá ¿imactatan éhasquiy-capäcušhä?” nin. ²⁸ Jesusñatacmi: “Rasunpa, juc-pun lluy imapis mušhüman ticlacanancächu, ya'a Rasun Nunap Chulinca llapa munayniwan mandacunapä taycuptimi, am atimänicunapis taycaycälinqui Israelpa éhunca ish-cayniyu aylluncunacta licaycälinayquipä. ²⁹ Chaymi was-intapis, irmänuncunactapis, panincunactapis, maman-tapis taytantapis, chulincunactapis, ütac éhaclancunactapis ya'a-laycu cáchaycul atimäcunacá, pächac cuti mastalämi éhasquipäcun'a. Jinaman wiñay cawsayman-pis yaycun'alätacmi. ³⁰ Canan puntanninchu cäcunämi ipächu licalipäcun'a; ñatac ipächu licašhacunämi puntanninchu caycälin'a.

20

Lulapacü nunacunamanmi tincuchin

¹ “Ñatac Diospa gubirnun caynümi: jatun cháclayu nunash wála wälalla piyun mincacü lin. ² Chayshi muyuncáchu aycacta gānanancāta awninaculcul cáchälun cháclanman. ³ Altu inti yapa yaluśhančhüñatacshi läsačhu talilun mana lulayniyu nunacunacta. ⁴ Chayshi nila: ‘Amcunapis lipäcuy-ari chácläčhu lulapämü. Tincüniquimanácha pägapäcuśhayqui’ nil cáchälun. ⁵ Chaypita čhawpi muyunnuy jinaman yunda pasquicuy üranuy yapa yalul talishancunawanpis chaynüshi lulaycula. ⁶ Chaypi inti ji'alpunayaptin caśhan yalul imapis mana lulayniyu nunacunacta talilculshi nila: ‘Amcuna tucuy anyaş ĵimapitan cayčhu tardilpuyalcanqui mana imallactapis lulal?’ nil.

⁷ “Niptinshi: ‘Manam mayanllanpis mincaycăli-manchu’ nipäcun. Chayshi: ‘Chayurá amcunapis cháclätari lipäcuy’ nin. ⁸ Ñä tutalpuptinshi, duyñuca yanapäninta nin: ‘Llapan luläcunäta ayalcul pägay. Ipa yaycamücünäpi allayculmi wälalla yaycamücunačhu camacanqui’ nil. ⁹ Chayshi picha tardi üra yaycücunaca puntacta śhapämuptin tucuy anyaş muyun lulapäcuśhantanuy čhasquiycălin. ¹⁰ Chayshi wälalla yaycücunāñatac ‘Chayurá ya'anchictá mastaläčha pägamášhun’ nil pinsacuyalcan. Ñatac chaynu tucuy anyaş lulaśhallanpishi čhasquiycălin. ¹¹ Chayshi duyñüta jucmanyälälisha nicuyalcan: ¹² ‘Cay tardillaña yaycamul juc üranuylla lulaycačhaśhanpichun pasanquiman ya'acunactawan iwalta. Ya'acunanüchun ampá tucuy anyaş süday-süday lupayta pasashtin trabajayan imamá’ nil. ¹³ Niptinshi duyñuca jucninta nila: ‘Śhay, ya'a manamari ingañayacchu. Limalanchic anyaş

muyun lulaptiqui, ya'apis chaynūta unacpāmi. ¹⁴ Chayurá päguyquita chasquil jawcallaña licuy. Cay tardillaña yaycamücunātapis amcunactawan iwalta pägaytam muná. ¹⁵ ¿Illayniwan munaśhāta manachun lulāman? ¿Icha chínipapāmanqui allin nuna caśhāpīchun? nilshi nin. ¹⁶ Rasunpam nic: puntanninchu cācunāmi ipāchu licalipācun'a; ñatac ipāchu licaśhācunāmi puntanninchu caycālin'a. [Rasunpa achca ayaśhācunaca cayaptinpis ashllatacmi aclaśhācunacá cayan.] nin.

Jesusmi wañuyninpi quimsa cutictaña willacun

Mc 10.32-34; Lc 18.31-34

¹⁷ Ñatac Jesus Jerusalemman liyalmi chíunca ishcayniyu yačhapaćunincunallacta juc-lāduman aśhutyalcachil nila: ¹⁸ “Yačhayalcanquimá canan Jerusalenta lishanchicta. Chaychūmi puydī sasirdüticunāmanwan, camachicuyta yačhachicūcunāpa maquinman jitaycālimaptin, ya'a Rasun Nunap Chulincāta wañuyman chíhulaycāliman'a. ¹⁹ Paycunam mana-Israelcunap maquinman chíhulaycālimaptin, burlapāman'a asutipāman'a, jinalcul curuśhman chacatal wañuchipāman'apis. Chaynu jinapāmāptinpis quimsa muyunpītam ichá caśhan śhalcamuśhā” nil.

Juc walmim wawincunapā allincāta mañaycun

Mc 10.35-45

²⁰ Chaychūmi Zebedeop walmin chay wawin Jacoboctawan Juanta puśhaculcul Jesusman aśhuycul puntanman un'ulacuycula “Piñachīniquim śhamulá” nil.

²¹ Jināptinmi Jesus: “¿Imactam munanqui?” nin.

Niptinmi: “Cay ishcaynin wawillāta, gubirnuyquičhu allinninchūlā* taycaycachipallāmay” nin.

* **20:21** allinninchū: Limayllap-cama griego limaychu'a “allīniquičhu ichūniquičhu” niyanmi.

²² Niptinmi walmip wawincunacta Jesus nila: “Manamá yáchapáacunquichu ima mañaculcáshayquitapis. ¿Ya'anuy jucchun llaquicunacta ñacaycunacta pasapáacunquiman ampá?” nil.

²³ Niptinmi: “Aw, pasapácümanmi” nipácula.

Niptinmi: “Aw, rasunpa ya'anüamá amcunapis pasaytá pasapáacunqui. Ñatac ya'awan cusca táacunanchicpä manam maquiíchüchu. Quiquin Taytá unanchacushancunapämi chay'a cayan” nin. ²⁴ Chay chúncu yáchapacü-masincunañatacmi cay mañacuyninta uyaliälälil chay ishcaycäpä piñacälälila. ²⁵ Chaymi llapanta ayalcul Jesus nila: “Yáchapácuśhayquinüpis juc nasyuncunaču puydi mandacücunaca payllaña sumä yáchätucüśha nunatucüśham munaśhanta lulachipáacun. ²⁶ Amcunaču'a chaynu manam canmanchu. Aśhwanpam pipis puydi cayta munácá śhullcánuy lluyta sirbiycunman. ²⁷ Chaynütacmi puntaču cayta munácäpis lluyta uywaynin caycunman. ²⁸ Chaypämari ya'a Rasun Nunap Chulinca śhamulá: manam sirbichicunäpächu, sinu'a sirbiycul bídätapis jinantin nunacunäpi uycul salbaycunäpämi” nin.

Jesusmi ishcayclaplacunacta sánachin

Mc 10.46-52; Lc 18.35-43

²⁹ Chay Jericó malcäpi Jesus yalapácuptynmi achca nunacuna atipácula. ³⁰ Chay caminu patanchüñatacmi ishcayclaplacuna tácuycalcãñä. Chaymi Jesus pasashanta tantiälälil ayaycáchapácula: “¡Mandacü Davidpa Cashtan Cáchamuśhan Salbacü, Taytalláy! ¡Llaquipaycälillamayari!” nil. ³¹ Nunacunañatacmi: “¡Upälla capácuyl!” nil piñapácuycalcan. Chaynu niptynpiś aśhwanpalämi masta ayaycáchacayalcämun: “¡Mandacü Davidpa Cashtan

Cačhamušhan Salbacü, Taytalláy! ¡Llaquipaycälillämay-ari!” nil. ³² Chaymi Jesus shaycuycul aplacunäta ayalcul tapula: “¡Imallactam nipäculanqui?” nil. ³³ Niptinmi aplacunaca: “Taytay, ñawilläta quičhaycälillämänayquitam muná” nin. ³⁴ Chaymi Jesus llaquipaycul ñawincunacta yataycula. Yataycullaptin-pachalla ñawincuna quičhacäcülüptinmi Jesusta atipäcula.

21

Jesusmi Jerusalenman yaycun

Mc 11.1-11; Lc 19.28-40; Jn 12.12-19

¹ Chaypïtam Jerusalenman Jesus ñächapaycuyalcälaña. Chaymi Ulibus ulüchu Betfage malcap sircascanman chaycälil, ishca yachapacünincunacta cáchala cay nil: ² “Cay chimpa malcallaman lipäcuy. Chaychümi juc ašhnu wawintin watalayäta talipämunqui. Chayta pasquilcul caymanmi pušhapämunqui. ³ Pipis imactapis nipäcushuptiqui'a: ‘Duyñümi munan. Ña'ascallamanmi cutichipämušhä’ nil nipäcunqui” nin. ⁴ Caynu lulala willacü Isaias unay isquirbishaanca lulacacünanpämi. Chaychümi nin:

⁵ “Jerusalenchu chulilläcunacta* willaycäliy: ‘Licapäcuy, Mandäniqui mana nunatucüšhallam juc malta ašhnullaman sillacušha shayämun’ ”* nil.

⁶ Chaymi chay yachapacünincuna pay mandašhan-tanülla lulapäcula. ⁷ Chaymi malta ašhnuchäta mamantinta pušhalcul müdanancunawan carunalcäliptin Jesus sillacula. ⁸ Chay achca-achca nunacuna atipäcüşhancunapïmi waquinnincuná catacunta llúshtilcälil lishan

* 21:5 Jerusalenchu chulilläcuna: Limayllap-cama griego limaychu'a “Sionpa walmi chulin” niyanmi. ✧ 21:5 Zac 9.9

caminuman alawayninwan mašhtapäcula. Waquinnin-cunañatacmi palmira jačhap pallaynincunacta cuchul-cul mašhtapäcula. ⁹ Chay ipanta puntanta li nuna-cunämi bíbašhtin alawapäcula: “¡Cawsachun Davidpa cašhtan šhamüca! ¡Cawsachun Diosninchicpa pudirn-inca! ¡Cawsachun imaycamapis!” nil. ¹⁰ Chaynu jinašhtin Jerusalemman yaucüluptinmi llapa nunacunaca tapunacücuyalcan: “¿Pitan cay nunaca?” nil.

¹¹ Nipäcuptinmi: “¡Jesusmari! ¡Galileap Nazaret mal-canpi Diospa willacünincämä!” nin.

Diospa wasinču lanticücunäta Jesusmi alapacun

Mc 11.15-19; Lc 19.45-48; Jn 2.13-22

¹² Chaypimi Jesus Diospa chuya wasinpa patyunman yaucul lantinacuyalcäcunacta talilun. Chaymi illaywan cambiäcunap misancunactapis paluma lanticücunap tä-cunancunactapis ticlaypa-pawalcul wašhaman lluyta alapacämun.† ¹³ Jinalculmi nila: “Diospa shiminčhümi ‘Ya’ap wasí can'a ya'allawan limana wasim’☆ nil niyan. ¡Chay-chun amcuna suwacunap mačhayninman muyülälichin-quiman!” nil.

¹⁴ Chayčhümi aplacuna wishtucuna Jesusman ašhuy-cäliptin lluy sänachila. ¹⁵ Chay patyuču lluy walašhcha-cunapis ayaycačhaypanuy “Mandacü Davidpa chulin al-tuman julusha cachun” nipäcula. Ñatac puydi sasirdüti-cunäwan, camachicuyta yačhachicücunaca caycunacta uyalilmi, jinaman ishyäcunätapis sänachishanta licalmi šhun'unpis sumä-sumäta timpucuyan. ¹⁶ Chaymi Jesusta nipäcula: “Uchuchäcunaca ašhaycačhapäcušhanta ¿man-achun uyalinqui imatá?” nil. Niptinmi: “Aw, uyaliyä-mari. ¿Manachun caycuna pasanapita ligipäculanqui

† 21:12 alapacämun: Waquincunaču'a “al'upacämun” nipäcunmi.

☆ 21:13 Is 56.7

Diospa shiminchu ima nishantapis? Chaychümi: 'Am'a alawasha canqui ñuñuyä uchuchacunap shiminwanmi' nilmi niyan" nila.

¹⁷ Nilculmi chay nunacunäta cáchaycul Betania malcäta licula chay tuta quüdacunapä.

Jesusmi mana wayuyniyu lantacta chaquichin

Mc 11.12-14, 20-26

¹⁸ Chay wäla aspi-aspilla Jerusalemman cutiyämuptyinmi Jesusta micanälun. ¹⁹ Chaymi caminu-lädunchu igus lantacta licälul ashucuptin ni licachipäpis chulañachu. Chaymi chay igusta nila: "Cananpitá pasaypi manañam wayunquichu" nil. Nilcuptin-pachallam chay lantaca lluy chaquila.

²⁰ Chaynu lulacashanta licalculmi yachapacünincuna licapayllaman camasha Jesusta tapupäcula: "¿Imapitan cay lantaca juclla chaquilun?" nil.

²¹ Niptinmi nila: "Rasunpa mana ishcayyällal Diosman chalapaculcuptiqui'a, manam cay lantawan lulašhacunalachu lulašha canman. Sinu'a cay ulüta 'Caypi ashucuy lamar chawpiman' nipäcuptiquipis, nishayquimannümi lulašha can'a. ²² Chaynümi Diosman sumäpa chalapacul mañacul'a, llapa mañacušhayquita chasquipäcunqui" nil.

Jesuspa munayninpimi tapuchacücuyalcan

Mc 11.27-33; Lc 20.1-8

²³ Chaypi Diospa chuya wasinman chaycul Jesus yachayächiptinmi, puydi sasirdüticunawan, prinsipal yašhacuna ashucälil nipäcula: "¿Mayantucultá caychu lulaycachayanqui?! ¿Mayantá cayta lulanayquipä chulašhulanqui?!" nil.

²⁴⁻²⁵ Niptinmi nila: "Má, ya'actapis nipämay: Juan bawtisananpä ¿pitan cáchamula? ¿Dioschun icha nunacunällachun? Niycälimaptiqui'a ya'apis nishayquim

mayanpa mandacuyninwan cayta lulaśhätapis” nil. Chaynu niptinmi quiquin-pula ninacücuyalcan: “ ‘Diosmi caçhamula’ niptinchic'a ‘¿Imapïtan-nila mana chalapaculcälänquichu?’ nilçha nimäśhun. ²⁶ ‘Nunallam’ niptinchic'a, cayçhu cä nunacunäçha sumä imactapis lulämachwan Juanta Diospa willacüninpälä licayalcal'a” nin. ²⁷ Chaynu ninaculculmi: “Manam yaçhapäcüchu, taytay” nin.

Niptinmi Jesuspis: “Chayurá ya'apis manam mayan caçhamäśhantapis willapäcüşhayquichu.

Ishcay chulicunamanmi tincuchin

²⁸ “Má ¿imanipäcunquitan? Juc nunash ishca y chuliyu cala. Chay jucnin chulinta ayalculshi ‘Canan'a çhacanchictari liy lulamunayquipä’ nin. ²⁹ Niptinshi chulin: ‘Ya'a manam lïmanchu’ nila. Nilcuśhanpïshi allinta tantiapaculcul awnil licula. ³⁰ Chaynütacshi chay juc chulintapis nimula linanpä. Chayñatacshi: ‘Ari papay, canallanmi lishä’ nila. Chaynu nilculpis manash liñächu. ³¹ Chayurá taytan munaśhantanuy ¿mayannintan lulala?’” nin.

Niptinmi sasirdüticunaca: “Punta nishan chulinmi” nipäcula.

Niptinmi Jesus: “Rasunpa, chay ipanchä alcabäla mañäcunäwan jucnin jucnin umricunawan cacü walmicunämi Diospa gubirnunman amcunapïpis puntacta yaycapäcun'a. ³² Chay Bawtisä Juan śhamulmi yaçhachipäcüşhulanqui Diospa munaśhanmannuy imanuy pa cawsapäcunayquipäpis. Chaynu willayalcäshuptiquipis amcuna manam chalapaculcälänquichu. Chay alcabäla mañäcunäwan, chaynu anla walmicunämi ichä chalapaculcäla. Amcunañatac masqui caycunacta ñawiquiwan licayalcalpis mana chalapaculcälänquichu, nitac lulayniqicunapïpis wanaculcälänquichu.

Mana allin lulapacücunamanmi tincuchin

Mc 12.1-12; Lc 20.9-19

³³ “Uyalipämay caytapis: Juc alli cäniyu nunash cala jatun cháclayu. Paymi chay cháclanču übacta plantalcul manyanta lluy inchála. Chayshi übacta apchichinanpä juc püsucta lulala, chaynütac täpachinanpäpis chucllachäla. Caynu lluy listucta lulalculshi nunacunaman partida‡ uycul calu malcacta licula. ³⁴ Ñä cusicha timpu chämuptinshi, nunancunacta cáchamula partinta cusichananpä. ³⁵ Chäläliptinñatacshi chay nunacunaca lluy chalalcälil, waquintá ma'alälila, waquintá wañülächila, waquinnintañatac lumiwan tamshälälila. ³⁶ Chaynu jinämuptinshi chay duyñuca mas achcactaña cáchala. Jinaptinpis chay nunacunaca chaynüllash paycunactapis lulälälila. ³⁷ Chayshi ‘Chulitañari cáchashä; paytá allinpaçh licapacun'a’ nil cáchala. ³⁸ Chay chämuptinshi, partidaşhan nunacunaca limanacucuyalcan: ‘Cay chulinpáchá caycuna quídan'a. Wañüchishun cay tücänin ya'anchicwan quídananpä’ nil. ³⁹ Chayshi duyñup chulinta chalalcälil, cháclanpi waşhaman aysalcälil chayçu wañuchipäcula. ⁴⁰ Jinäläliptin ¿má, imanan'atan chay cháclap duyñun?’ nil tapula.

⁴¹ Niptinmi: “Mana uchucllapis llaquipayculcha chay pasaypi nunacunäta lluy wañüchin'a. Jinalculcha juc allinnin nunaman uycun'a, pay imaypis partinta uycunanpä” nipäcula.

⁴² Nipäcuptinmi Jesus: “Amcuna ¿manachun uchucllapis ligipäculanqui Diospa limayninchu limashanta: ‘Wasi lulácuna jalutacuşhan lumim mas allin puydi chaläninmanlä muyüla.

‡ 21:33 partida: Waquincunaçu'a “partir” nipäcunmi.

Chay quiquin Tayta Dios lulaşhanpimi licapayllaman camasha cayalca'✧ nil?

⁴³ “Chaymi Tayta Dios gubirnunchu caycälinayquita amcunapi ućhilcul juc allin milachicunäman uycun'a.

⁴⁴ Ñatac pipis chay lumiman ćhäcá, quichacacülun'am. Ñatac chay lumica mayanpa janäninmanpis ćhaptin'a lluyimi ñutucacülun'a” nin.

⁴⁵ Ñatac chay puydi sasirdüticunawan fariseocunämi tantiälälila Jesus chayman tinculcachil paycunapi limaşhanta. ⁴⁶ Chaymi chalachiyta munapäculpis nuna-cunaca Diospa willacüninpä licayalcaptin manchaculcal mana imanaytapis atipapäculachu.

22

Jesusmi juc cumbiduman tincuchin

Lc 14.15-24

¹ Jesusmi yapañatac chayćhu tincuchiylap yaćhachila cay nil: ² “Diospa gubirnun'a caynümi. Juc jatun mandacüşhi chulin casaracuptin cumbiducta lulala. ³ Chayshi sirbinin nunancunawan llapa willachimuşhancunacta ayachimula şhapämunanpä. Jinaptinpis manash ni mayanllanpis şhapämuñächu.

⁴ “Chaynu mana şhapämuptinshi yapañatac caćhala juc nunancunacta: ‘¡Ñam micuypis imapis listuña alcayäşhunqui! Wira türucunactapis juc wirannin uywacunactapis ćhipilunñam; casamintupis listuñam cayan. ¡Apurayllash lishun!’ nil.

⁵ “Chaynu ayachiptinpis manash mayanllantapis imapis uculachu. Waquinninshi ćhaclanta liculcäla, waquinnincunañatacshi nigusyunwan pasaculcäla. ⁶ Waquinnincunañatacshi chay caćhacuşhan nunäta ma'alcul wañülächila. ⁷ Jinaptinshi mandacüca

✧ 21:42 Sal 118.22-23

allicta rabyalcul, llapa cachacuncunacta caçhåla chay wañuchicücunåta wañuchipåcunanpå, jinaman malcantapis cañaycålinanpå.

⁸ “Jinalculshi nunancunacta nila: ‘Ñam lluy imapis listuña cumbidupå cayan. Chay punta ayashayquicuna mana mirisiptinmi ⁹ canan lipåcunqui chay malcap jatun cållincunaman læsancunaman lluy talipåmuşhayquicunåta puşhapåmunayquipå’ nil. ¹⁰ Niptinshi chay nunancuna liculcåla. Jinalculshi lluy tincuşhancåta allin, mana allin nunacunactapis puşhålälimuñå. Jinaptinshi chay cumbiduçu junta-junta capåcula. ¹¹ Chaynu junta-juntaman mandacüca yaycunanpåshi juc nuna cayañå chay cumbidupånuy mana tuqui müdanawan müdacuşha. ¹² Chaytash nila: ‘Şhay, caynu müdanayu çimanuypatå cay cumbiduman yaycamulanqui?’ nil. Niptinshi chay nunaca mana imaniytapis atipal upålla cacuyåla.

¹³ “Chaynaptinshi mandacüca alacamünincunacta nila: ‘Cay nunåta maquina çhaquina lluy çhånaycul waşha tuta-påcåman jitaycålälimuy, chayçu wa'aştin quiluctapis lawçhiçhicyachinanpå’ nil.

¹⁴ “Rasunpa achca ayachimuşhacuna cayaptinpis aclacuşhacunacå ashllam cayan” nin.

Fariseocunaca alcabålapitam tapupåcun

Mc 12.13-17; Lc 20.20-26

¹⁵ Chay nishanta uyalishanpimi fariseocunaca aşhucal-cålimi limanaculcåla imanuyppapis quiquin Jesuspa shimillan cunca cuchuynin cananpå. ¹⁶ Chaynu limanacal-cålimi puliwshinincunacta Herodes partipi şhålcünincunactawan caçhapåcula Jesusman cay nichï: “Yaçhachicü taytáy, tantiapåcumi rasuncålla amçu caşhanta. Nunacuna limaşhanwan manamá iwichicunquichu nitacmá

pimanpis shalcuyanquichu. Ashwanpa Diosninchic munashannu rasuncällactam yachachinqui. ¹⁷ Chayurá má, niycälillamay ¿Roma gubirnuman alcabälacta uycunapá Tayta Dios awninchun icha manachun?” nin.

¹⁸ Chay mana allin pinsayninta tantialmi Jesus nila: “Pasaypi ishca y cära nunacuna ¿imapitan imamanpis palpuchiyta munapámanqui? ¹⁹ Má, alcabála pägapäcunayqui illaycäta licachimay” nil.

Niptinmi juc dinariu nishan illayta upäcula.

²⁰ Jinaptinmi tapula: “Cay illaycächu ¿pitá cayan? ¿Pip shutintatacmi apan?” nil.

²¹ Niptinmi: “Romap Puydi Mandänin Cesarpan” nipäcula.

Niptinmi Jesus: “Chayurá Cesarpa cäcätá, payman-ari uycäliy. Diospa cäcätá Diosmantac-ari uycäliy” nin.

²² Niptinmi licapayllaman camälälil, Jesusta cáchaycul cuticulcäla.

Jesustam wañucuna shalcamunanpi tapucun

Mc 12.18-27; Lc 20.27-40

²³ Chay muyuntacmi wañucuna shalcamunanman mana quiripäcü saduseocunaca shapämula. Paycunam Jesusta nipäcula: ²⁴ “Yachachicü taytay, Moises camachicuyninöhümi niñä: ‘Juc wayapa mana chuliyu ima wañucuptin'a, cäsu canmi wanücäpa shullcanwan biudaca casaraculcul punta wayapanpa milayninta shalcachinanpä’[☆] nil. ²⁵ Chayurá ¿imaninquitán? Ya'acunaöhüshi capäcula anéhish wawi-caśha. Chayshi mayurca walmiculcul mana chuliyu ima wañucula. Jinaptinshi chay biudaca casaracula chay umrip shullcanwan. ²⁶ Chaynüllatacshi chaypa atimünincäta jinaman lluy atimünincunätapis pasälun. ²⁷ Chaynu anéhishnintin wañuculcaptinshi chay walmipis wañucun.

[☆] 22:24 Dt 25.5-10

28 Chayurá má, shalcamunan muyunchu ¿mayanninpa walmintá can'a, anchishnintinwan casaracusha cayaptin'a?" nil.

29 Nipäcuptinmi Jesus nila: “¿Maynu pantašham cayalcanqui Diospa limaynintapis munaynintapis mana tantiapäcushayquipi! 30 Chay shalcamuycächu umripäpis walmipäpis manañam casaracuycuna can'achu. Sinu'a janay pachächu anjilcunanümi capäcun'a. 31 Chay wañucuna shalcamunanpità ¿manachun ligipäculanqui quiquin Dios nishanta: 32 Wañusha cayalcaptinpis nila: ‘Ya'am cayá Abrahampa, Isaacpa, Jacobpa alawayalcäshan Diosnin’✧ nil? Chayurá Diospa manam chincacü wañucuna canchu; sinu'a cawsä nunallamari” nil. 33 Chaynuta uyalipäculmi llapa nunacunaca licapayllaman camälälila.

Camachicuycunapita ¿mayanninmi mas puydininca?

Mc 12.28-34; Lc 10.25-28

34 Chaynu saduseocunäta upällachishanta yaçhälälilmi fariseocunaca palpuchinanpä limanaculcul 35 jucnin allin yaçhachicüninta Jesusman caçhala tapü: 36 “Yaçhachicü taytay, Diospa camachicuynincunapi ¿mayannintan mas puydininca?” nil.

37 Niptinmi: “ ‘Tayta Diosllayquiman tucuy shun'uyquitapis, llapan pinsayniquitapis, lluy callpayquitapis çhulaycuy’✧ nil nishancämi. 38 Caymari lluy mandamäshanchicunapipis mas punta puydininca. 39 Ñatac cayman aticäpis chay-yupayllatacni: ‘Nunamasiquita tucuy shun'uyquiwan quiquiquitanuy cuyal licaycuy’✧ nil nishanca. 40 Cay ishcayninmi lluy camachicuypipis, Diospa willacünin lluy yaçhachishancunapipis sumä puydininca cayan” nila.

✧ 22:32 Ex 3.2-6 ✧ 22:37 Dt 6.5 ✧ 22:39 Lv 19.18

“¿Mayantan Diospa Cačhašhan Salbacüca?”

Mc 12.35-37; Lc 20.41-44

⁴¹ Canan chaychu lluy juntula quiquin fariseocunä-tañatacmi Jesus tapula: ⁴² “¿Imanipäcunquitan Dios Cačhamunan Salbacücäpi? Má, ¿amcunapitä mayanpa caštantá canman?” nil.

Niptinmi nipäcula: “Unay Mandacü Davidpimi” nil.

⁴³ Niptinmi nila: “Chaynu milayllan cayaptin'a ¿imapitan David Chuya Ispiritu Salmos librunchu limachiptin ‘Duyñümi’ ninman Diostanülä canpis?”

⁴⁴ Chaychümi

‘Diosninchicmi munayniyu Duyñüta nin:

“Cay-lädulláman taycaycamuy éhinishüniquicunäta maquiquiman éhulaycamunácama wiñay simpri uyshuycälishunayquipä”[☆] niyan.

⁴⁵ “Chayurá ¿imanuypatan Salbacüca Davidpa milaynillan canman quiquin David ‘Duyñü’ Diostanülä niyaptin'a?” nil.

⁴⁶ Niptinmi uchucllapis nï mayanninpis ima limalcuy-tapis atipapäculachu. Chaymi chay muyunpi Jesusta manaña tapuchaculcälañachu.

23

Fariseocunätawan yačhachicücunätam anyan

Mc 12.38-40; Lc 11.37-54; 20.45-47

¹ Chaypitam Jesus nila yačhapacünincunactawan chaychu cá nunacunäta: ² “Yačhachicücunäwan, fariseocunämi cayalcan Moisespa camachicuyninta yačhachinanpä. ³ Chaymi amcuna uyalicul yačhachicuyn-intapis lulapäcunquiman. Lulaynincunactañatacmi ichá ama atichipäcuychu; yačhachishancäpita jucwätatacmari lulayta jicutayalcan. ⁴ Paycunap yačhachicuynin sumä

[☆] 22:44 Sal 110.1

mana atipanan llasä-cama ipictanuy amcunaman chulcuyalcäshannümarí. Paycunañatacmi ichá juc ñidullawanpis mana yanapaycälinchu. ⁵ Lulapäcun nunacunaca allinpa licanallanpämi. Chaymi aläjapa Moisespa camachicuyninta jatun latašhcunawanlä ulcunman, liclancunaman watacušha pulipäcun. Chaynütacmi Diosllapaña maynu capäcušhanta licachiculcänallanpä müdananchüpis aläjapälä jatučhačhä shalshipnin walcacälälísha pulipäcun.

⁶ “Ima fistačhüpis juntunaculcänan wasincunachüpis allin nunacunap täcunallanmanmi wañupaculcan. ⁷ Läsacunächüpis lluy nuna ‘sumä yačhachicü taytay’ nipäcul allinpa licapäcunallanpitacmi wañupacun.

⁸ “Amcunam ichá nunacunawan yačhachicüpa licachicuyta ama ashipäcunquichu. Lluypis amcuná wawi-cašhallam cayalcanqui; rasun yačhachicüniqui ya'allamá cayá. ⁹ Cay pachächu amatacmi pictapis ‘sumä taytay’ nipäcunquimancho. Sumä taytayqui'a janay pachächu cäcállam. ¹⁰ Amatacmi yačhachicücunäpa puydinin cayta ashipäcunquichu. Juc yačhachicüllayquim cayan: ya'a Cačhamušan Salbacücamá. ¹¹ Amcunaču mas jatun puydininca, juccunäpa uywaynin cachun. ¹² Ñatac mayanpis nunatucüšha cäcunacá uyshulächisham can'a. Mana nunatucullal cäcunämi ichá altuman juluycušha can'a.

¹³ “Ishcay cära fariseocuna, pasaypi yačhachicücuna, jimalä bïdayqui can'a! Amcunam Diosman ašhuycälimunanpä mičhacuyalcanqui. Chaymi Diospa gubirnunman mana yaycapämunquichu, ñi yaycachipämunquitacpis-chu.

¹⁴ “Ishcay cära fariseocuna, pasaypi yačhachicücuna, jimalä bïdayqui can'a! Amcuna japanyäšha walmincunap wasincunacta waycayalcalpis cärayqui cañälämi

allinpa licachiculcänallayquiwan mana camacaycütälä Tayta Diosta mañacuyalcänayquipä canpis. Caycunapimá mas mas mu'chuycachisha capäcunqui.»

¹⁵ “Ishcay cära fariseocuna, pasaypi ya'chachicücuna, ¡imalä b'idayqui can'a! Amcunam ulayta wichayta silup sapincamapis cürriacáhapäcunqui ima-nilä at'iniquicun-actapis ashipäcunayquipä. Chay talishayquicunäta am-cunap'ipis sumä mas finunnin Satanašhpa chulinmanlämi muyuchipäcunqui.

¹⁶ “Pušhayca'hä aplacuna ¡imalä b'idayqui can'a! Amcuna nipäcunqui: ‘Diospa chuya wasinwan tacyalpachil limalicušhanchiccá manam lulaycunanchic prisisanchu. Ñatac Diospa chuya wasin'chu cä ürunwan tacyalpachil limalicušhanchiccämi ichá lulaycunanchic’ nil. ¹⁷ ¡Mana ya'chayniyu pasaypi tullu umacuna! ¿Mayannintan mas puyd'ica? ¿Üruchun icha üructapis chuyaman muyuch'í Diospa wasinchun? ¹⁸ Chaynütacmi nipäcunqui: ‘Diospä uycunanwan tacyalpachil limalicušhanchiccá yan'allam. Ñatac quiquin uycušhanchicwan tacyalpachil limalicušhanchiccämi ichá lulaycunanchic’ nil. ¹⁹ Pasaypi mana umayu aplacuna. ¿Mayannintan mas puyd'ica? ¿Uycušhanchiccächun icha Diospä uycunan uycušhanchiccätapis chuyaman muyuch'icächun? ²⁰ Diospä uycunanwan tacyalpachicá chay'chu lluy cänintinwantacmari tacyalpayächin. ²¹ Chaynütacmi Diospa chuya wasinwan tacyalpachicäp'is chay'chu ya'hä Diosninchicwantac-ari tacyalpayächin. ²² Chaynütacmi janay pachäwan tacyalpachicäp'is chay'chu mandananpä taycunantinwan quiquin mandä Tayta Dioswantac tacyalpayächin.

²³ “Ishcay cära fariseocuna, pasaypi ya'chachicücuna,

jimalä bïdayqui can'a! Mastá wañupaculcanqui 'Diospä ima mintacunapïpis, aniscunapïpis cuminucunapïpis japächaśhun' nishallanman. Ñatac Diosman chalapacullal, llaquipaywan cuyacuywan tincüninman licaycuy nishuśhayquitam ichá ipanchayalcanqui. Chaymi chullanllanta lulaśhayquinu'a pulantapis lulanquiman cala. ²⁴ Puśhaycačhä aplacuna, chuspichacunäta altayalcalpis, jatun camillucunätam ichá pasalpayaalcăchinqui.

²⁵ "Ishcay căra fariseocuna, pasaypi yačhachicücuna, jimalä bïdayqui can'a! Amcunam plātu, bāsu janallan pa'aśhanüpis cayalcanqui. Ñatac śhun'uyquiwan pinsayniqui'a imapis suwacuśhayquip, waycacuśhayquip juntāśham cayan. ²⁶ Apla fariseocuna. Śhun'uyquitaläri bāsup lulïninta pa'acă-yupaypis pa'aculcay. Chayča lluy cayniquipis tuqui chuya caycun'a.

²⁷ "Ishcay căra fariseocuna, pasaypi yačhachicücuna, jimalä bïdayqui can'a! Amcuna tuqui allichăśha nïchunümi cayalcanqui. Janallayqui'a maynu sumă tuqui cayaptinpis lulïniquiču'a aśhnayă junta tullucunallawan anlacunallam winalayan. ²⁸ Chaynümi amcunapis capăcunqui. Cărallayqui'a maypis 'allin nuna' ninam. Śhun'uyquim ichá pasaypi imapïpis wañuyă, mana allin lulaycunallacta pinsayă.

²⁹ "Ishcay căra fariseocuna, pasaypi yačhachicücuna, jimalä bïdayqui can'a! Diospa unay willacünincunap nïchunta sumätalä śhalcayăchinquipis. Chaynütacmi allin nunacunăpa nïchunta tuqui-tuquimanlä impidrayscalecanquipis. ³⁰ Jinacalcălilmi: 'Awquillunchiccunap timpunču ya'anchic cawsal'a, manačh wañuchiya yanapayachwanchu cala' nipăcunquilă canpis. ³¹ Caynu nishayquiwanmă quiquillayquicuna chay wañuchicunăpa

caşhtan capäcuşhayquita willacuyalcanqui. Chayurá paycunanüllamá capäcunqui. ³² Canan-ari unay awquilluyquicuna Diospa willacünincunacta wañuchiy allaycuşhanta apuraypa camacalpäliy.

³³ “Satanaşhpa milaynincuna, ¿imanuypatá amcuna nina waläcäpi lluptilälinquiman? ³⁴ Diospa willacünincunacta, allin umayücunacta yaçhachicücunactawan caçhamuptipis waquintá wañuchipäcunquim. Waqintañataccha chacatapäcunqui. Juccunactañataccha juntunaculcänayqui wasicunaçu supay-apachipäcul malcanmalcan aticaçhapäcunqui. ³⁵ Chaynu allin nuna wañuyninpi muçhuycachisha capäcunayquipä janayquichüñam cacuyan. Am quiquiqui wañuchipäcuşhayquinümi cayan allin nuna Abelpita aşhta Diospa wasinçu uycunancäpa chimpançu Berequiaspa chulin Zacariasta wañuchishancama. ³⁶ Rasunpa lluy cay lulaşhancunapita canan timpu nunacunämi muçhuyta apapäcun'a.

Jesusmi Jerusalenpita llaquicun

Lc 13.34-35

³⁷ “¡Ay, Jerusalen nunacuna! ¡Ay, imananquilä Dios caçhamuptin willacünincunacta lumi tamshaywan wañuchicuna! Juc wallpa chipchincunacta juntuycücänümi achca cuti llapayquitapis jucllaman juntuycuyta munalá. Jinaptipis amcuna manamá munapäculanquichu. ³⁸ Canan licapäcuy; amcunap malcayqui lluy pulumäşhañam licalin'a. ³⁹ Rasunpa cananpi-pacham manaña nï uchucllapis licapämanquiñachu aşhta ‘¡Altuman juluşha cachun Diospa Pudirnin Şhamüca!’ nil nipämänayquicama” nila.

24

Diospa chuya wasin pampaman muyuchisha canantam willan

Mc 13.1-2; Lc 21.5-6

¹ Diospa chuya wasinpi Jesus yalalcumul liyta al-laycuyaptinmi, ya'chhapacünincuna a'shuycälil nipäcula "Licay, cay wasi maynu sumä-sumämi cacullãña" nil.

² Niptinmi: "Cayta licayalcanquimá. Rasunpa cay ca'shancächu licachillapäpis manamá juc lumillapis cay-cun'achu. Lluymi pampaman muyun'a" nila.

Cutimuyninpä ima siñalcunapis pasanantam willan

Mc 13.3-23; Lc 21.7-24; 17.22-24

³ Ñä Ulibus ulüman chaycälil Jesus täcuyaptinmi, ya'chhapacünincuna a'shuycälil nipäcula: "Niycälimay-ari ¿imaymi chay lulacacun'a? Cutimunayquipä ñatac cay timpup camacaynin ji'acaycayämuptin ¿ima siñalcunam shamun'a?" nil.

⁴ Niptinmi Jesus nila: "Yan'al-lätac pipis ingañapäcu'shunquiman. ⁵ Ya'atucul achca shapämulmi 'Ya'am Ca'cha'shan Salbacüca cayá' nil achca nunacunacta pantachin'a. ⁶ Ñatac wic'hüpis cay'chüpis gïrrash nicunacta uyalipäcul ama manchaculcaychu. Chaycuna pasanantam ya'chacun masqui manalä camacayca cayaptinpis. ⁷ Chaynütacmi chaypá nasyuncunapis malcacunapis gïrranaculcan'a. Chaynütacmi may'chu chay'chüpis micuy wanacunapis ishyaycunapis sha'shaycunapis cacun'a. ⁸ Lluycaycuna ñacaycunap allaycuyllanlämi.

⁹ "Chay'chu ya'a-laycumá supay-apachipäcu'shunayquipä chïnipapäcu'shunayquipä wañuchipäcu'shunayquipäpis chulaycapäcu'shunqui. ¹⁰ Chay timpuchümi achca ipanchapäman'a. Chaymi quiquin-pulacuna chïninaculcan'a, jitaycanaculcan'a.

¹¹ Yan'al willacütucücuna licalilcamulmi achca nunacta pantachin'a. ¹² Ancha-anchap mana allin lulaycunallaña timpuyaptinmi, lluy nunacunapapis shun'un lumiyalpuyan'aña. ¹³ Wañuycäcama tacyaycücämi ichá salbacun'a. ¹⁴ Caypa allin willacuyninmi jinantin pachäman willaycuśha can'a lluy nunacuna lisipäcunanpä. Chaylämi cäraycunan muyunca shamun'a.

¹⁵⁻¹⁶ “¿Manachun willacünin Daniel isquirbila chay Sumä Millachicüman Muyuchicäpi? Chayurá cayta ligicunaca, sumäta tantiapäcuy. Chay Millachicüca Diospa chuya wasinchu licalimuptinmi, Judea-läduchu yächäcunaca juclla ayipäcunan ulucunäman. ¹⁷ Chaynütac wasinpa altushninchu cäcunaca imallanta juluycunallanpäpis timpu manañam can'añachu. ¹⁸ Chaclanchu cäcunäpis müdanallanta juntulcü cutipämunallanpäpis timpu manañatacmi can'añachu. ¹⁹ ¡Maynu llaquich can'a patayu walmicunäpä, chaynütac wawinta ñuñucunäpä! ²⁰ Chaycuna tanya timpuchu nï ima warda muyunchüpis pasanapä Diosta ruygaculcay. ²¹ Cay sumä ñacaycunänu'a cay pachap allaycuyninpipis manam pasalachu, nïtacmi can'atacchu. ²² Chay timpucta Tayta Dios mana mirmachiptin'a manañ mayanpis salbaculcanmanchu; ñatac japächacuśhancuna-laycum mirmaycachin'a.

²³ “Chay timpu mayanpis ‘¡Licay! ¡Diospa Salbacüca cayña wicähümi, cayähümi!’ nil nipäcuśhuptiquilätac, quiriycanquiman. ²⁴ Rasunpa salbacütucücuna willacütucücuna shalcapämulmi imaymana milagrucunacta lulapäcul Diospa aclacuśhancunätapis atipayänülä pantachiyta jicutapäcun'a. ²⁵ Ñam yächaycachishaña cayalcanqui.

²⁶ “Chaymi masqui ‘Salbacüca wic uluähümi cayan’ nipäcuśhuptiquipis ama lipäcuychu. ‘Cayähümi

pacalayan' nil nipäcušhuptiquipis ama quiripäcuychu.
²⁷ Ašhwanpa ya'a Rasun Nunap Chulinca cutimuptí inti yalamunanpi ašhta inti ji'alpunancama, sumä wacli uyaypa camalämušhancänümá can'a. ²⁸ Maynümi aycha captin uyaypa wisculcuna* muyupäcun; chaynümi amcunapäpis uyaypatac can'a.

²⁹ Chay sumä ñacay timpuca pasalcullaptinmi intica wañun'a;
 quillapis manañam acchin'achu;
 uyllurcunapis lluyñam palpatityamun'a;
 janay pachächu lluy cäcunäpis šhašhalin'am.✠

³⁰ “Chaychümi ya'a Rasun Nunap Chulinca janay pachächu camalacamušhä. Jinaptimi intiru malcacuna pucutay jananchu altuman juluycušha sumä munayniyu ya'acta cutiyämüta licapämäl awchuyllaman camapäcun'a. ³¹ Jinaptinmi anjilnicunacta cáchamušha juc curnitilla sumä-sumä tucalpamuychu jinantin pachäpi llapa aclašha nunäcunacta juntuchimunäpä ašhta silup sapinču cäcunätapis.

³² “Yačhapäcuy-ari lanta tantiachimäšhallanchictapis. Pallaynincunaču chillquylimuptinmi tamya timpumanña čhaycušhanchicta tantianchic.

³³ Chaynu-ari lluy caycuna pasašhanta licapäcul'a janayquičhüña timpuca cašhanta yačhapäcuy.

³⁴ Rasunpa lluy caycuna pasan'a manaläpis cay timpu nunacunaca camacaptinlämi. ³⁵ Cay pachäwan janay pachächu licašhallanchiccuna camacállam. Ya'ap nishäcunañatacmi ichá wiñay simpripä caycü.

³⁶ “Ñatac chay šhamuná ürätam ichá ni pipis yačhanchu. Manam quiquipis nítac anjilcunapis sinu'a

* 24:28 wiscul: Waquincunaču'a “gallinazo” nipäcunmi. ✠ 24:29 Is 13.9-10; 34.4; Jer 4.23-26; Ez 32.7; Jl 2.10-11; 2.31; 3.15; Am 8.9; Sof 1.15

Taytallämi ya'chan. ³⁷ Ya'a Rasun Nunap Chulincäpa cutimuyni can'a Noé timpu'chu pasashannümi. ³⁸ Manaläpis chay tamera fisyu chämuptinlämi llapa nunapis upyayllacta, casaracuycunallacta, fistacunallacta jawca lulaculcäla ashta Noé barcunman yacunancama. ³⁹ Chaynu mana imallactapis tantiaculcaptinmi tamera fisyu chalälun. Chaynümi ya'a Rasun Nunap Chulinca cutimuptipis pasan'a. ⁴⁰ Chaypun masqui ishca y nuna chaclachu cayalcaptinpis jucninmi pu'chacu'cha can'a, jucninñatacmi cac'hayacu'cha can'a. ⁴¹ Chaynütacmi ishca y walmicuna a'ayalcaptinpis jucnin pu'chacu'cha can'a, juccañatacmi cac'hayacu'cha can'a.

⁴² “Chayurá musyat-musyatlla capäcuy; manamá imay üra cutimunäta ya'chapäcunquichu. ⁴³ Maynümi wasiyüca suwanan üräta ya'chayalñá, mana jawcachu puñucun, ashwanpam listuña täpayan mana suwachicunanpä. ⁴⁴ Chaynümá licchat-licchat capäcunayqui. Ya'a Rasun Nunap Chulinca mana imapis ucushayqui üram shamushä.

Ishca y licchä uywaymanmi tincuchin

Lc 12.41-48

⁴⁵ “Chayurá capäcuy chalapacuna ya'chay-sapa tantiayniyu uyway nunanuy. Caynu nunactamá ‘cay wasipi incargacuy’ nil maquinman chulaycunman lluy nunantapis ürallanchu micachinanpä. ⁴⁶ Cushisha cachun imam chalapacushanmannuy lulayäta taliluptin'a. ⁴⁷ Paytamá duyñun lluy cänintapis licaycunanpä maquinman chulaycun'a. ⁴⁸⁻⁴⁹ Yan'al-lätac chaynu mana allin shun'uyu nunan ‘canan imaylächa cutimun'a’ nilcul uyway-masincunacta ñacachiyta allacuycunman. Jinal muna'chanta lulal upyacunman micucunman wasictapis lluy un'aycul ima. ⁵⁰ Rasunpa duyñun un'aypi mana pinsashan üra chämul, ¿imanälun'ach?

⁵¹ Sumä lawčhayculchá ishchay cära mana chalapacücunap lašhčhunman čhaycälichin'a. Chaychücha awčhupäcul quiluctapis lawčhičicyachipäcun'a.

25

Čhunca wamlamanmi tincuchin

¹ “Chay muyuncunaču Diosninchicpa gubirnun'a can'a čhunca wamlacuna acchin apticüsha casamintuman linanpä casaracücata alcäcänümi. ² Chay picha wamlacunämi lucla-cama capäcula; chay juc picha wamlacunãñatacmi tantiayniyü-cama capäcula. ³ Chay luclacunämi ash asaytillantawan michirunta apapäcula. ⁴ Chay tantiayniyu wamlacunãñatacmi ichá juntay-juntay asaytiyüta michirunta apapäcula. ⁵ Chay casaracüca manalä čhacälimuptynmi puñuy aysäläliptin puñülälin. ⁶ Chaynu puñulcäptinmi čhawpi tutanuy ayaycačhacayämun ‘¡Casaracüca šhacayämunñam! ¡Yalapämuy čhasquipäcunayquipä!’ nil. ⁷ Niptin-pacham šhalcacalcälil acchincunacta lluy allichäcuyalcan. ⁸ Chaymi chay lucla wamlacunaca nipäcula juccunäta: ‘Asaytiquicta laquipaycälillämay; michirümi wañucalpuyällanña’ nil. ⁹ Niptinmi: ‘Manam camamachwanchu ampäwan'a. Ašhwanpa lantimü licäläliy’ nin. ¹⁰ Chaynu lantü liculcäšhancamam casaracüca čhämuptin chay picha tantiay-sapacunaca lluy cumpaňanincunactawan liwshil yaycacaycälilaña casamintüman. Jinaptinmi puncüpis lluyña wičhacämula. ¹¹ Chaynüman chay picha čhälälimulmi ‘¡Taytay Taytay, quičhallämay-ari!’ nicuyalcan. ¹² Niptinmi ‘Rasunpa ¿mayanča caculcanquipis? Manam ya'a lisicchu’ nimula. ¹³ Chaynümi amcunapis musyat-musyat capäcunayqui. Manamá amcuna

ya'chapäcunquichu imay muyun, ni imay üra cutimunätapis.

Illaymanmi tincuchin

Lc 19.11-27

¹⁴ “Chaynütac Diospa gubirnun'a juc nuna juc-lädu nasyunta licunanpä llapa nunancunacta ayalcachil lluy illayninta licaycunanpä aypuycücänümi cayan. ¹⁵ Má, unayshi tincüninman-cama uycula jucninta picha walanga illayta, jucnintañatac ishcaý walangacta, jucnintañatac walangallacta. Jinalculshi biäjicta licula. ¹⁶ Chay picha walangacta éhasqui nunäshi chay illaywan nigusyal, chaynu picha walanga mastalä milächin. ¹⁷ Chaynütacshi chay ishcaý walangacta éhasquiäpis, ishcaý walangamantac milächin. ¹⁸ Chay walangallacta éhasquiäñatacshi ichá illay ušhancäta juc ušhcucta lulaycul pampälun.

¹⁹ “Chaypitash chay patrunnin una-unaypítalä cutimul nunancunacta watucula illayninta licaycunanpä. ²⁰ Chayshi picha walangacta éhasqui nunan picha walanga milayniyüta apapacüsha šhalcamul: ‘Taytay, picha walanga umäšhayquita picha walanga masmanmi milachillá. Cayllá’ nil uycula.

²¹ “Niptinshi: ‘¡Allinmi! Am'a allin chalapacuna nunamá cañanqui. Ash ušhacällactapis tincüninman licaycušhayquipam canan achcactalä maquiquiman čhulaycamušhá. ¡Canan yaycamuy ya'awan cusca cushisha canayquipä!’ nin.

²² “Jina ipanmanñatacshi ishcaý walanga éhasquiäpis čhaycamul: ‘Taytay, ishcaý walanga umäšhayquita ishcaý walangamantacmi milachillá. Cayllá’ nil uycula.

²³ “Niptinshi: ‘¡Añalláw! Am'a allin chalapacuna nunamá cañanqui. Ash ušhalläcätapis tincüninman licaycušhayquipam canan achcactalä maquiquiman čhulay-

camuśhá. ¿Canan yaycamuy ya'awan cusca cushisha canayquipá!' nin.

²⁴ “Jinamanshi walangallacta čhasquica čhaycamul: ‘Taytay, chalat-chalatyayä nunamá am cañanqui. Mana talpucuśhayquipimá cusichacunqui. Mana wacacuśhayquipimá pallacunqui. ²⁵ Chaymi manchacuypita illay umášhayquita pampäman lluy pacälá. Cay-ari cay illayniqui’ nila.

²⁶ “Niptinshi: ‘¿Ima-nilä pasaypi illa nunam cañanqui! Mana talpuśhäpi cusichaśhäta yačhayal'a, mana wacacuśhäpi pallaśhäta yačhayal'a ²⁷ ¿manachun cay illaynita bancuman čhulaycämunquiman cala cutimul milayniyüta čhasquinäpä?’ nila. ²⁸ Nilculshi chayču cäcunäta nila: ‘Cay walanga uywaśhan illaycäta quitalcul, chay čhunca walangayücäman uycuy. ²⁹ Caynu achca cäniyücunämanča masta uycuśha can'a. Ash cäniyücunallactañatacča ichá ash cällantapis quitalpuśha can'a. ³⁰ Cay mana bäli nunätá waśha tutapäcäman-ari wicapäluy. Chayčhüča awčhun'a quiluctapis lawčhičicyachishtin’ nil.

Jinantin nunacunätam cäraycun'a

³¹⁻³² “Chaynütac ya'a Rasun Nunap Chulinca lluy anjilnıcunap čhawpinčhümi sumä munayniyu cutimuśhä. Jinalculmi mandanäpä täcunäcäman taycuycuśhä jinantin pachäpi nunacunäta juntuycamunäpä. Chayčhümi uwish michi capishcunäta japä laquicänuy, ya'apis nunacunäta laquishä. ³³ Uwishcunätam allini-läduman; capishcunätañatacmi ichüni-läduman. ³⁴ Jinalculmi sumä mandacüca cayniwan alliniču cäcunäta nishä: ‘Taytäpa śhun'unpa cäcuna, śhapämuy. Cay pacha allaycuśhanpi unanchaycapäcuśhuśhayqui mandacuyniman yaycapämuy. ³⁵ Micuypi

cayaptipis uycälimälanquim. Yacupi puliyaptipis chacchaycälimälanquim. Pulicü nunanuy puliyaptipis jamaycälíchimälanquim. ³⁶ Müdanapi palpüsha cayaptipis müdalcachipämälanquim. Ishyayaptipis watucaycälimälanquim. Carsilchu wíchalayaptipis licaycüní shapämulanquim' nil.

³⁷ “Niptimi chay alliniéchu cäcunaca nipäman'a: ‘Taytay, ¿imaytan micuypi cayaptiqui uycälilac, yacupi cayaptiqui chacchaycälilac? ³⁸ ¿Imaytan pulicü nunactanuy lical, jamaycälíchilac? Müdanapi yalüsha cayaptiqui ¿imaytan uycälilac? ³⁹ ¿Imaytan ishyäta ütac carsilchu wíchalayäta lical shapämulac?’ nil.

⁴⁰ “Nipämaptinmi nishä: ‘Rasunpa mayanllan nunäläta masqui licaytapis mana munašhacunällacta uyculpis, ya'a quiquitamá uycälimälanqui’ nil.

⁴¹ “Ñatac chay ichüniéchu cäcunätañatacmi nishä: ‘¿Pasaypi nunacuna, ñawipita chincapäcuyña Satanašhpawan atinincunapä lulašha mana camacaycü nina waläcäman! ⁴² Micuypi cayaptimi mana uycälimälanquichu. Yacupi cayaptimi mana chacchaycälimälanquichu. ⁴³ Pulicü nunanuy puliyaptimi mana jamaycälíchimälanquichu. Müdanapi palpüsha cayaptimi, mana müdalcachipämälanquichu. Ishyayaptipis, carsilchu wíchalayaptipis licaycüllapis shapämulanquichu’ nil. ⁴⁴ Niptimi nipäman'a:

‘Taytay, ¿imaytan micanäshacta, yacunäshacta, pulicü nunanuy puliyäta licapäculac mana uycälinacpä? ¿Imaytan müdanannäta, ishyayäta ütac carsilchu wíchalayäta licapäculac mana yanapaycälinacpä?’ nil.

⁴⁵ Nipämaptinmi nisha: ‘Rasunpa mayanllan nunäta masqui un'ašhacunallacta mana uyculpis, ya'a quiquitam mana uycälimälanquichu’ nil. ⁴⁶ Chaychümi chay nunacunaca wiñay simpri muéhuycachishancäman

lipäcun'a. Cay allin luläcunañatacmi ichá wiñay simpri allin cawsaycäman lipäcun'a" nin.

26

Jesusta chalachinanpämi limanaculcan

Mc 14.1-2; Lc 22.1-2; Jn 11.45-53

¹ Chaynu lluy nilculmi Jesus yächapacünincunacta: ² “Yächapäcushayquinüpis ishca y muyunllañam Egiptopi Libracushanchic fistapä cacuyan. Chaychümi Rasun Nunap Chulincäta puydicunap maquinman chulaycamaptin chacatapäman'a" nin.

³ Ñatac chay muyuncunapä puydi sasirdüticunawan, yächachicücunawan prinsipal yashacuna juntunaculcäla sasirdüticunap sumä puydinin Caifaspa canancäman.

⁴ Chaychümi limanaculcäla Jesusta artiwän chalcälil wañuchipäcunapä. ⁵ Ñatac: “Fista muyuncächu'a manam lulachwanchu; yan'almi nunacunaca lluy chäcunacälälinman” ninaculcan.

Jesupa umanmanmi pifümicta walmi jillpuycun

Mc 14.3-9; Jn 12.1-8

⁶ Ñatac Betania malcächu “lipra-sapa” nipäcushan Simonpa wasinchümi Jesus micuyalcäla. ⁷ Chaymanmi juc walmi shamuña cächi lumipitanuy uchuy butillachaçu sumä chaniyu pifümicta apacusha. Chaytam Jesupa umanman jillpuycula. ⁸ Chayta licälälilmi yächapacünincuna rabyälälil: “¿Imapätan cay-chica chaniyüta yan'al pampapä jinayanqui? ⁹ Ashwanpam allinchu lanticulcul lluy wacchacunacta aypuycuchwan cala” nil ñächa millpälälinpis.

¹⁰ Chaynu nipäcushanta tantiälulmi Jesus: “¿Imapätan cay walmita rabyachipäcunqui? Cay lulaycushanwan allincätam lulaycun. ¹¹ Wacchacunacá imaypis amcunawanlächa capäcun'a. Ya'am ichá ash

muyuncunallaña amcunawan caycuśhá. ¹² Cay jillpuycamášhanwan pampacuynipañam alistayáman. ¹³ Rasunpa, allin willacuyta jinantin may pacháchu willacuśhancunačhüpis, cay walmi lulaśhanpüpis yalpaśham can'a" nila.

Judasmi Jesusta ipanchan

Mc 14.10-11; Lc 22.3-6

¹⁴ Chay čhunca ishcayniyu yačhacünincunapita Judas Iscariotiñatacmi puydi sasirdüticunáman cürrilcul: ¹⁵ “¿Aycactam uycälimanquiman Jesusta maquiquiman čhulaycamupti?” nila. Niptinmi paycuna quimsa čhunca illayta unanpä limalicälälin. ¹⁶ Chay-pachapimi Judas ashila maycáchu imanuyta chalaycachiypis.

Jesumi yačhacünincunawan cayllačhüña sinaycälin

Mc 14.12-25; Lc 22.7-23; Jn 13.21-30; 1Co 11.23-26

¹⁷ Chay Mana Libadürayu Tanta Fistap allaycuyninchümi yačhacünincuna Jesusman aśhuycälil: “¿Mayčhümi alistapamuśhá cumbiducta micunanchicpä?” nipäcula.

¹⁸ Niptinmi: “Cay malcáchu nunaman lil: ‘Yačhachicücämi: “Üräčhüñam cacuyá. Wasiquičhu cay fistap cumbidunta yačhacünincunawan lulapäcuśhá’ nil nimuy” nila. ¹⁹ Niptinmi yačhacünincuna nishantanülla lulaycälil cumbidupä alistapämula.

²⁰ Tuta čhämuptinñatacmi Jesus čhunca ishcayniyu yačhacünincunawan miśáchu micapäcula. ²¹ Chayčhümi: “Rasunpa jucniquim ipanchapämanqui” nin.

²² Niptinmi sumä llaquicälälisha tapucuyalcan: “Taytay, ¿ya'achun icha cayällä?” nil.

²³ Jesusñatacmi: “Ya'awan cusca micücälämä ipanchaman'a”* nila. ²⁴ Nishanpimi: “Ya'a Rasun Nunap Chulincäpi isquirbishancämi lulacacun'a. Ñatac jimanuylä can'a chay ipanchamäcá! Aśhwanpaçh mana näsimuptinpis mas allin canman cala” nin.

²⁵ Ñatac ipanchananpä cä Judaspis: “Yaçhachicü taytay, ¿ya'achun icha calläman?” nin.

Niptinmi: “Quiquiquimari nicuyanqui” nin.

²⁶ Chay micapäcuśhançhümi Jesus tantäta apticulcul Diosta sulpayta ucula. Chaypita partilcul yaçhacünincunaman uycula: “Caymi aychá; micapäcuy” nil. ²⁷ Chaynütacmi bñüta apticulcul Diosta anradisiculcul, paycunaman uycula: “Caypi lluyypis upyapäcuy. ²⁸ Cay jichaśha yawarniwanmä muśhü limalicucśhata tacyal-pachishä llapa juchacuna pampachäśha cananpä. ²⁹ Ñatac cay bñucta manañamá mallilcucśhachu Taytäpa gubir-nunçhu amcunawan cusca muśhü bñucta upyananchic-cama” nin.

³⁰ Chaypítam taquicunawan alawapäcuśhanpi Ulibus nishan ulüta liculcäla.

*Jesusmi willacun Pedro ipanchananta
Mc 14.27-31; Lc 22.31-34; Jn 13.36-38*

³¹ Chayçhümi Jesus: “Cay tuta japalläta caçhay-culmi lluy jitälälimanqui isquirbishachu nishanman-nuy: ‘Uwish michininta wañüchiptimi uwishcunaca lluy chi'ilun'a’†* nil. ³² Ñatac śhalcämulmi amcunapipis punctalä Galileaman lishä” nila.

* **26:23** Ya'awan cusca micücälämä: Limayllap-cama griego isquirbishançhu'a “Juc çhanchallaman tantacta puśhtaycachicá” niyanmi. Cay tanchila sumä cunchawänacuśha caycücätam. † **26:31** chi'iy: Waquincunaçhu'a “wichiy” nipäcunmi. ☆ **26:31** Zac 13.7

³³ Niptin Pedroñatacmi: “¡Masqui lluy jitälälishuptiquipis ya'a manamá imaypis cáchaycusñhayquichu!” nicuyan.

³⁴ Niptinmi Jesus: “Rasunpa cay tuta manaläpis wallpa wa'amuptinmi quimsactaña am ipanchämanqui” nin.

³⁵ Niptinmi: “¡Masqui anwan cusca wañuná captinpis manam ipanchasñhayquichu!” nicuyan. Chaynütam llapan ya'chhapacünincunapis nicuyalcan.

Jesusmi Getsemani'chu mañacun

Mc 14.32-42; Lc 22.39-46

³⁶ Chaypítam Getsemaní nishanman lipäcula. Chaychümi Jesus ya'chhapacünincunacta nila: “Taytawan limasñhácama caylla'chu-ari täcaycälíchcay” nil.

³⁷ Chayman Pedroctawan, Zebedeop ishcaynin chulinta puñhayaptinmi sumä llaqui chalälun: ³⁸ “Wañucüpä ñhun'unnümi ñhun'ú llaquicüshaña cacuyan. Caylla'chu-ari lichcat-lichcat capäcuchcay” nil.

³⁹ Chaypíta mas puntascaman lilculmi lawacaculcul ruygacula: “Taytay, cay sumä chachhä-yupay ñacaycunäpi munal'a julaycallämay. Amatac-ari ya'a munasñhänu'a lulacächunchu, sinu'a ampíta'ch imanuypis can'a” nil.

⁴⁰ Chaypíta casñan cutimunanpämi ya'chhapacünincuna puñuywan aysachicüsha cayalcäñä. Jinalmi Pedrocta: “¿Manachun juc ürallapis ya'awan cusca licchat-licchat cayta atipälانqui imamá? ⁴¹ Licchat-licchatllari Diosninchicta ruygaculcay cay shamü llaquicuycunä'chu callpawan ñhaycapäcunayquipä. Ñhun'uyqui allin lulayta wañupacuyaptinpis aychayquimá mana callpayu” nin.

⁴² Chaypi yapa cutilculmi mañacula: “Taytay, cay pasanäcäpa pasanä captin'a jinari lula'sha cachun” nil.

⁴³ Yapa cutimulpis caŝhan puñuywan aysachicüŝha ay-wichyayalcätam talilun. ⁴⁴ Chaynu quimsa cutiçu cutilculmi Diosta mañacun punta nishancänulla.

⁴⁵ Chaypi yačhapacünincunaman cutimulmi: “¿Jinalachun puñuycăllaçu cayalcanquiman, imatá? Rasun Nunap Chulincäta jucha-sapap maquincunaman čulaycamănan ũraca čhămunñamă. ⁴⁶ ¡ŝhalcapăcuyñari; ji'acaycayămunñam ipanchamănica!” nin.

Jesustam chalălălin

Mc 14.43-50; Lc 22.47-53; Jn 18.2-11

⁴⁷ Chaynu limayăllaptinlămi yačhapacünin Judas puydi sasirdüticunap, prinsipal yaŝhacunap cačhaŝhan achca nunancuna caŝhpicunawan, ispădacunawan sumă armădu-cama čhălălimun. ⁴⁸ Ipanchă Judasñatacmi yačhachilaña “Muchaycuywan limaycuŝhăcäta chalalcul aysapăcunqui” nil. ⁴⁹ Chaymi čhămul-pacha Jesusman aŝhuycul: “Taytallăy” nil muchaycul limaycula.

⁵⁰ Jesusñatacmi: “Lulanayquipă ŝhamuŝhayquita lulaycuy-ari” nin. Nillaptinmi juccunaca lluy chalălălin. ⁵¹ Jinaptinmi Jesuspa jucnin atinin ispădanta jululcul puydi sasirdütip uyway nunanpa linlinta pasăchin.

⁵² Jinaptinmi Jesus: “Chay ispădayquita čhulălănanman cutiycachiy. Mayanpis ispădawan pilyăcă chaywantacmi wañun'apis. ⁵³ ¿Manachun tantianqui Taytăta mañacupti canan-pacha anjilnincunacta walangantin walangantin mastală licaycamănanpă cačhamunanta? ⁵⁴ Jinaptin'a, ¿imanuypată isquirbishacunăçu lluy pasanpă căca lulacacunman?” nilă.

⁵⁵ Nilculmi chay juc nunacunăta: “¿Ya'a suwachun imam cală caynu caŝhpiqui ispădayqui aysacălălisha puŝhapămănayquipă? Walan-walan Diospa chuya wasinçu yăchayăchiptipis manatac chalapămălanquichu.

⁵⁶ Ñatac canan'a Diospa unay willacünincunap isquir-bishan'chu nishanmannuy lulacacunanmi" nila. Niyäl-laptinmi japallanta cáchaycul llapa ya'chapacünincuna ayiculcála.

Cunsijup Puydinincunam Jesusta cáraycálin

Mc 14.53-65; Lc 22.54-55,63-71; Jn 18.12-14,19-24

⁵⁷ Chay puśhácunämi puydi sasirdüti Caifaspa canancäman Jesusta éhálächin. Chaychümi camachicuyta ya'hachicücunaca, prinsipal yaśhacuna juntunacüśha cayalcäñä. ⁵⁸ Pedroñatacmi calullapi atila puydi sasirdütip canancäpa patyuncama. Chayman yaycucuyculmi täpä wardiacuna canancächu taycucuycul "¿Imanälälin'a'ch?" nil licapála.

⁵⁹ Wasi luli'chüñatacmi sasirdüticunäwan lluy Cunsijup puydinincuna ima mana allintapis ashiycälila Jesus wañuchisha cananpä. ⁶⁰ Jinaman juc nunacuna tumpacuyalcaptinpis manam imactapis talipäculachu. ⁶¹ Chaypítam ishca y nuna éhaycamul: "Cay nunam nin 'Diospa chuya wasinta tunilcul quimsa muyunllactam śhalcächimümanpis' nil limañä canpis" nipäcun.

⁶² Chaylämi puydi sasirdütica śhalcuculcul Jesusta: "¿Manachun limalinqui, caynu cáraycuyäśhuptiquipis?" nin. ⁶³ Niptinpis Jesus'a manam imactapis limalilachu. Chaymi puydi sasirdütica: "Cawsä Diosninchicpa puntan'chu rasuncäta niycamay. ¿Amchun Diospa Cáchaśhan Chulin Salbacüca cayanqui?" nin.

⁶⁴ Jesusñatacmi: "Aw, nishayquinümi. Jinamanmi Sumä Munayniyu Diosninchicpa munayninwan mandayätapis, chaynütac janay pachäpi pucutaypa éhaw-pin'chu Rasun Nunap Chulinca śhayämütapis licapämanqui" nin.

⁶⁵ Niptinmi puydi sasirdütip śhun'un sumä-sumä timpucuyaptin müdananta la'chyacuyan: "¿Cay nishancäwan

Diosninchictam jalutacuyan! ¿Ima mastañam pi niycamänanchictapis munaśhun? Uyaliyalcanquiñamari quiquin shiminwan jalutacuśhanta. ⁶⁶ ¿Imanipäcunquimá?” nil.

Paycunañatacmi: “Aw, juchayümi. Wañuchisha cachun” nil nipäcun. ⁶⁷ Chaychümi cärancunaman tuwapapäcula, tacaypa camacapäcula. Waquinnincunañatacmi burlapaśhtin cäraçhü-cama lapyapäcula: ⁶⁸ “Chayurá Salbacü, má, niycälimay, mayannishi tacapäcuñac” nil.

Pedrom Jesusta ipanchan

Mc 14.66-72; Lc 22.56-62; Jn 18.15-18,25-27

⁶⁹ Chaynu lluy pasayaptinmi Pedroñatac chay patyulächu täcuyaptin juc uyway walmi aśhuycul: “Galilea-lädu Jesuswan puli-ari ampis cayanqui ¿aw?” nin.

⁷⁰ Niptinmi lluyta puntançu: “¿Mayanpicha limacunquipis?” nin.

⁷¹ Nilculmi puncu-läduman liyaptin juc walmipis licalcul lluyta nicuyan: “Caypis Nazaret-lädu Jesuswan puli-ari” nil.

⁷² Chaychüpis yapam: “¿Dios'a yaçhayanmi chay nunäta mana lisishäta!” nil nicuyan.

⁷³ Chay unascapitä waquincuna Pedroman aśhuycul: “Am'a rasunpa jucnin puliwshï-masincha canqui. Galilea nunäpanüllam limacuyiniquipis caña” nicuyalcan.

⁷⁴ Niptinmi Pedro janay pachätapis ñaçaña ishpicuyan: “¿Manam chay nunacta lisichu! ¿Pich cacunpis?” nil. Chaynu niyällaptinmi wallpa wa'amun. ⁷⁵ Chaychümi Pedro yalpälun Jesus: “Quimsa cutictañam ipanchämanqui wallpa wa'amunanpá” nil nishanta. Chaymi chaypi yalulcul llaqui-llaquicta wa'acuyan.

27

Pilatomanmi Jesusta chulaycun

Mc 15.1; Lc 23.1-2; Jn 18.28-32

¹ Chay wälam llapa puydi sasirdüticunawan, prinsipal yašhacuna limanacälälin Jesusta imanuyya wañuchipäcunanpäpis. ² Chaychümi maquina chänaycul pušhapäcula Roma nasyunta mandawshï Poncio Pilatop maquinman chulaycamü.

Judasmi wañuyninta ashin

³ Ñatac ipanchä Judas, Jesus wañuchisha cananpä yächälulmi šhun'unpis cuchillu tucsishanüña cacuyan. Chaymi quimsa chunca illay chasquishancätapis prinsipal yašhacunaman, puydi sasirdüticunaman cutiycachila: ⁴ “Mana juchayu nunacta chalaycachishäwan juchactam lulälü” nil. Niptinmi “Chay'a ¿imam ucalcäman ya'acunactá? Am chayta licacuy” nin. ⁵ Niptinmi Diospa chuya wasinpa lulininman illaycäta chapiycul pasacun cuncapi walcaculcul si'icäcunanpä.* ⁶ Chaychu puydi sasirdüticunam chay illaycäta pallalcälila: “Camachicuyca manañam cunsintimanchicchu yawar jíchachiypa illaynin Diospa wasinpa caycunanpä” nil. ⁷ Chaymi limanaculcul “Wacuy luläcäpa” nishan chacläta chay illaywan lantilälila pulicücunaca pampaculcänapä. ⁸ Chaymi chay chacla canancamapis “Yawar chacla” nisha. ⁹ Caynu lluy lulacacüla Diospa unay willacünin Jeremias: “Israelcunäpi quimsa chunca illayman payta chaninchaycušhanwanmi ¹⁰ ‘wacuy luläcäpa chaclan’ nishanta lantilälin, quiquin Dios nimäšhanmannuy”[☆] nil nishanca.

* 27:5 si'ica: Waquincunaču'a “jirquicäcunanpä” ütac “jicäcunanpä” nipäcunmi. ☆ 27:10 Zac 11.12-13

Jesusmi Pilatop maquinchu
Mc 15.2-5; Lc 23.3-5; Jn 18.33-38

¹¹ Ñatac Jesusta chay mandä Pilatoman cháchiptinmi: “¿Chayurá amlächun Israelcunäpa sumä mandänincälä cacuyanquimanpis?” nin.

Niptinmi: “Anmä niyanqui” nin. ¹² Chaychu puydi sasirdüticuna, prinsipal yaśhacuna Jesusta juchachäcuyalcaptinpis, pay'a manam imallactapis limalilachu.

¹³ Chaymi Pilato: “¿Manachun caynu juchachay-cälishuśhayquita uyalinqui, imamá?” nin.

¹⁴ Niptinpis manam imallactapis limalilachu. Chaymi Pilatopis licapyllaman camälun.

Jesus chacatäśha cananpämi nipäcun
Mc 15.6-20; Lc 23.13-25; Jn 18.38-19.16

¹⁵ Ñatac watan-watan cay fistaču'a wíchaläcäpi nunacunaca jucnin aclaycuśhancätam mandäca cáchaycunan cala. ¹⁶ Ñatac chaychümi wíchalayäla sumä lisisha lisisha Barrabas nuna. ¹⁷ Chaymi nunacunaca juntunacälälimuptin Pilato tapula: “¿Mayannintatá cáchaycüşhä†? ¿Barrabastachun icha ‘Salbacüca’ nipäcuśhan Jesustachun?” nil. ¹⁸ Chay Pilato tantiälañamari yan'al chínicuypäta maquinman chulaycamuśhanta. ¹⁹ Jinaman'a chay cäraycunanachu täcuyaptinmi walminpis jucwan willaycachimun: “Chay allin nunawan ama miticuychu. Cay tutam paypa janan juyucunacta suyñülüpis” nil. ²⁰ Ñatac chay puydi sasirdüticunawanmi, prinsipal yaśhacuna chaychu lluy cäcunäta awnilächin Barrabas cáchaycuśha cananpä, Jesusñatac wañuchisha cananpä. ²¹ Pilatoñatacmi yapa

† 27:17 cáchaycuy: Waquincunaču'a “cáchalculuy” nipäcunmi.

tapun: “¿Ishcayninpita mayannintatan caçhaycüşhä?” nil.

Niptinmi yapañatac: “¡Barrabasta!” nicuyalcan.

²² Chaychu Pilato: “Chayurá ¿imanäshätan ‘Salbacüca’ nishan Jesuswan'a?” nin.

Niptinmi lluypis: “¡Chacatäluy!” nicuyalcan.

²³ Niptinmi Pilato: “¿Ima juchactatan cay lulälun?” nin.

Niptinpis mas mastalämi jicutäcuyalcan: “¡Chacatäluy!” nil.

²⁴ Chaynu imaniptinpis mas-masta jicutäcuyalcaptinmi yacucta apalcachimul llapanpa ñawquinchu: “Cay nunap wañuyninpi amcunaçh imanuyypis caculcanqui; manam ya'a anlatacüchu” nil maquina pa'acülun.

²⁵ Niptinmi llapa nunacunaca: “Aw, ya'acunam llapa chulintin imanuyypis caculcäshä” nin. ²⁶ Chaymi Pilato Barrabasta caçhaycächila; Jesustañatacmi ichá asutiwan camacaycachil çhulaycula chacatäsha cananpä.

²⁷ Jinaptinmi cachacucunaca cuartilman puşhäuptyin chaychu llapan cunçhacaycälila. ²⁸ Chaychümi Jesupa müdananta lluy uşhtilcul jatun yana-nilä puca catacunwan çhulälälin. ²⁹ Jinalculmi caşhapi curunacta lulalcälil umanman çhulapäcula. Allí maquinmanpis bäractalämi chalälächinpis. Jinacalcälilmi puntanman un'ulacaycälil burlapapäcula: “¡Wiñaypä cawsachun Israeclunap mandacünin!” nil. ³⁰ Chaynütacmi tuwapapäculapis, chay quiquin bärawantacmi umaçhü-cama wipyapäculapis. ³¹ Chay lluy imaymanacta burlacalcälilmi chay catacunta lluşhtilcälil caşhan müdananwan müdachipäcula. Jinalcälilmi waşhamanña julapämula chacatä puşhapäcunapä.

Jesustam chacatan

Mc 15.21-32; Lc 23.26-43; Jn 19.17-27

³² Chaynu yalacayächilmi tincülälin Cirene malcapi Simon nishan nunawan. Paytam munäta mana munäta Jesuspa curuśhninta śhawachipäcula. ³³ Chay Golgota nishanman ćhälulmi (Golgota ninan'a "uma tullu canan" ninanmi) ³⁴ binucta jayapnin-yupaywan tallüśhacta uycälälin. Ñatac Jesus mallilcul manam upyayta munalachu. ³⁵ Ñä chacatäśha cayaptinmi cachacucunaca ćhüsanaculcäla Jesuspa müdananta aypunaculcänapä. ³⁶ Jinalculmi taycacaycälila täpapäcunapä. ³⁷ Chay curuśhninpa umanmanñatacmi ćhuläla imapi wañuchisha caśhantapis cay niyäta: "Cay Jesusmi Israelcunäpa Mandäninca" nil. ³⁸ Jinamanmi wicinman cayninman ishca y suwacunacta chacatälälila.

³⁹ Chayninpa pasäcunäpis ñuquicaćhaśhtinlämi: ⁴⁰ "Am Diospa wasintapis tunilcul quimsa muyunllacta śhalcachica cacuyal'a, quiquiquitari má salbacuy. Rasunpa Diospa Chulin cal'a má chaypi ji'alpamuy-ari" nil burlapapäcula. ⁴¹ Chaynütacmi puydi sasirdüticunäpis, camachicuyta yächachicücunäpis, fariseocunäpis, prinsipal yaśhacunäpis burlapapäcula: ⁴² "Juccunactá salbätuculari, canan maytá quiquin atipanchu. Rasunpa Israel malcanchicpa mandäninchic-ari, má, ji'alpamuchun-ari quirinanchipä. ⁴³ 'Diosman chalapacümi' nin-ari; má canan-ari salbaycuchun rasunpa chalapacuptin'a. ¿Manachun 'Diospa Chulinmi cá' nil-ari niyämanchicpis?" nil. ⁴⁴ Chaynütacmi lädunćhu chacatäśha suwacunäpis ruydupapäcula.

Jesusmi wañun

Mc 15.33-41; Lc 23.44-49; Jn 19.28-30

⁴⁵ Ñatac jinantin pachaca ćhawpi muyunpi aśhta tardi mishquipay üracama lluy tutapälun. ⁴⁶ Chay ürallatacmi sumä callpawan Jesus: "¡Elí, Elí, lama sabactani!" nila.

(Cay ninan'a "Dioslláy, Dioslláy ¿imapimi cáchaycamanqui?" ninanmi.)

⁴⁷ Chay uyalícunämi waquinnin'a nipäcula: "Diospa unay willacünin Eliastaçh ayayan" nil. ⁴⁸ Chayürallatacmi waquinnin pasacun millwacta wilu caşhpiman watayclul éhacçhä binuwan chapuycamul şhu'uycachinanpä.

⁴⁹ Waquinnincunañatacmi: "Jina cachun. Má, Elias şhamun'achuşh salbaycunanpä" nipäcula. ⁵⁰ Chayçu Jesus callpa-callpawan yapa apalcaçhalculmi pasacalpula.

⁵¹ Pasacalpullaptinmi Diospa chuya wasinçu sumä chuya cäcäpa lacta-lacta curtinan quiquin éhawpipi laçhyälun. Jinantin pachäpis şhaşhălunmi, wancacunapis wäçhălunmi. ⁵² Níchucunäpis lluyimi quiçhacacülun; Diospa wañüşha willacünincunapis achcam şhalcatityämun. (⁵³ Chay Jesupa şhalcamuşhanpa ipanta Jerusalemman yaycapäcuptinmi achca-achca nunacuna licaycälila.) ⁵⁴ Ñatac Jesusta täpäcunawan puydinin lluy pachacuycunawan ima pasaşhantapis licapäculmi sumäsumä manchalicälälisha: "Rasunpamá Diospa Chulin pay'a cañä" nipäcula. ⁵⁵ Ñatac Jesusta Galileapi yanapaşhtin puliwşhinin walmicunäpis calullapimi licapapämula. ⁵⁶ Paycunaçu cayalcäla: Magdala malcapi Maria, Jacobopwan Josëpa maman Mariapis, Zebedeocunäpa manapis.

Jesustam pampachin

Mc 15.42-47; Lc 23.50-56; Jn 19.38-42

⁵⁷ Ñä aspicalpuyaptinñam Arimatea-lädupi sumä cäniyu José nishan éhämun. Paypis Jesupa atininmi cala. ⁵⁸ Paymi Pilatoman mañacamü lila "Taytay, cay ayäta pampalpamulläşhä" nil. Chayçu Pilato awnilcuptinmi ⁵⁹ sumä éhaniyu linu nishan puchcapi lulaşhan chuya säbanawan ayäta pitwilcul ⁶⁰ quiquinpa a'achu uçhcuchishan muşhü maçhayman

chutaycula. Chaypítam jatun palta uylu lumicta cućhpaycachil wićhaycachila. Jinalculmi licula. ⁶¹ Ñatac Magdalapi Mariawan juc Mariam ichá chay maćhaypa chimpallanćhu täcapayalcäla.

Pilatom cachacucunacta caćhan täpananpä

⁶² Chay walantin, warda muyuncäćhu, puydi sasirdüticunäwan fariseocunämi Pilatoman lipäcula: ⁶³ “Taytay, cay artishca cawsayal-lämi ‘Quimsa muyunpítam śhalcamuśhä’ nishanta yalpayanchic. ⁶⁴ Chaymi sumäta täpachimunayqui chay quimsa muyunca. Yan'al-lätac yaćhapacünincuna tutap chincalcachil, nunacunäta ‘Śhalcämunmi’ nil niyalcä imanman. Chaynu captin'a punta artinpipis sumä piyurninlä cay cälunman” nipäcula.

⁶⁵ Niptinmi Pilato: “Allinmi. Cachacucunäwan-ari lipäcuy. Callpayquiman tincüta sumäta wićhaycälimul, täpaycälimuy” nin. ⁶⁶ Chaypimi lilcälil la'ay-la'aypa wićhaycälil lluy unanchälälin. Jinalculmi chay cachacucunäta täpapäcunanpä caćhaycälälimun.

28

Jesusmi śhalcamun

Mc 16.1-8; Lc 24.1-12; Jn 20.1-10

¹ Chay warda muyun pasäluptinmi, simänap allay-cuynin muyun wälalla Magdalapi Mariawan juc Mari-aca pampaläśhancäman lipäcula licaycamü. ²⁻³ Chayćhu cayalcaptinmi Diosninchicpi juc anjil janay pachäpi ji'alpalcumul chay wićhaläśhan lumita quićhaycülüptin cay pachäpis sumä śhaśhālun. Walmicunäñatacmi chay lumićhu täcuyäta licälälin sumä räyunu chipyayäta mü-dananpis sumä laśhta-yupay yulä-yulä cayäta. ⁴ Chayta licälulmi täpä cachacucunäpis sumä chucchucuyalcal

wañuśha-yupay cućhpälälin. ⁵ Walmicunätañatacmi anjilca: “Ama manchacalcämäychu. Chacataśha Jesusta ashialcáśhayquita yaćhayämi. ⁶ Pay'a manañam cayćhüñachu. Nipäcuśhuśhayquinüma śhalcämuśhaña. Chutaláśhancäman-ari licaycü śhapämuy. ⁷ Canan yaćhapacünincunaman wayra lil: ‘¡Śhalcamuñämi! Tincuy-cälimunayquipämi Galileacta amcunapipis puntacta lin'a' ninqui. Caytam niycälinac cala” nin.

Jesusmi walmicunäman licalin

⁸ Chaynu niptinmi manchapacüśha cayalpis, cushicüśhatac walmicunaca pasaculcan yaćhapacünincunacta willaycamü. ⁹ Chaynu liyällaptinlämi Jesus: “¿Imanuyllam cayalcanqui mamacuna?” nil limaycun. Niptinmi walmicunaca ćhaquinta macallacaycälil alawapäcula. ¹⁰ Payñatacmi: “Ama manchaculcaychu. Cuyaśhá yaćhapacünincunacta willaycälimuy Galileaman śhapämul licaycälimänapä” nin.

Cachacucunämi illayta ćhasquin artipäcunapä

¹¹ Chay walmicunaca liyalcällaptinlämi, waquinnin täpä cachacucunaca malcaman cutiycul puydi sasirdüticunacta willaycälin lluy ima pasaśhantapis. ¹² Chaymi sasirdüticunaca prinsipal yaśhacunäman lila imacta lulapäcunapäpispis limanacamü. ¹³ Chayćhümi chay täpä cachacucunäta alli-alli illayta uycälälin: “ ‘Tutap puñuyalcaptimi yaćhapacünincuna śhalcamul suwälälimäñä’ nilmi nipäcunqui. ¹⁴ Ñatac mandacüca tantiäluptin'a ya'acunam imanuy papis awnichipäcuśhä mana imallactapis niycälishunayquipä” nil. ¹⁵ Niptinmi cachacucunaca illaycäta ćhasquiycälil, yaćhachishantanülla nipäcula. Ñatac cay casqui limaymi jinantin Israelcunäćhu canancamapis muyuyan.

*Jesusmi jinantin pachäman caçhan**Mc 16.14-18; Lc 24.36-49; Jn 20.19-23*

¹⁶ Chaymi éhunca jucniyu yaçhacünincuna Galileaçu cä ulüman lipäcula Jesus nishannülla.

¹⁷ Chayçu payta licälilirmi alawapäcula; waquinnincunañatacmi ishcayyäsha cayalcäla.

¹⁸ Paycunaman ašhuyculmi Jesus nila: “Tayta Diosmi maquïman éhulaycamun cay pachächu janay pachächu ima cäcunätapis.

¹⁹ Canan jinantin pachächu cä malcacunäman lil lluypis yaçhacünincuna capäcunanpä caminaycälímuy. Jinalcul bawtisaycäliy Tayta Diospa, Chulinpa, Chuya Ispiritup pudirnin cayniquiwan.

²⁰ Jinaman'a lluy yaçhaycälíchishacta amcunapis yaçhaycälíchiy cäsuculcänanpä. Ya'añatacmi ichá imaycamapis walan-walan amcunawan caycušhä cay pacha camacänancama” nil.

Muśhü limalicuy
**New Testament in Quechua, Huaylla Wanca (PE:qvw:Quechua,
Huaylla Wanca)**

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Huaylla Wanca

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, Huaylla Wanca

qvw

Peru

Copyright Information

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Quechua, Huaylla Wanca

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Sep 2022 from source files dated 14 Jul 2022

3f57bf2a-c6cb-5964-8feb-ec0e76d44198